

第二十九屆澳門青年音樂比賽

**29° Concurso para Jovens Músicos de Macau**

**29<sup>th</sup> Macao Young Musicians Competition**

比賽程序

**Programa**

**Programme**



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

**比賽日期：**2011年6月18日至7月13日

**Datas da Realização do Concurso:** 18 de Junho a 13 de Julho de 2011

**Competition Dates:** June 18 - July 13, 2011

**比賽地點：**崗頂劇院（澳門崗頂前地7-11號）

**Local da Realização do Concurso:** Teatro Dom Pedro V (Largo de Santo Agostinho, 7-11, Macau)

**Competition Venue:** Dom Pedro V Theatre (St. Augustine Square, 7-11, Macao)



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## 目錄

第二十九屆澳門青年音樂比賽日程表.....	5
引言.....	6
比賽規則.....	7
樂譜規定.....	9
獎項.....	10
特別大獎.....	10
獎金.....	11
特別大獎及優勝者音樂會演出者選拔.....	12
頒獎典禮暨優勝者音樂會.....	13
評分表及獎項的頒發.....	13
評判簡介.....	14
比賽組別.....	65



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## ÍNDICE

<b>Horário das Provas do 29º Concurso para Jovens Músicos de Macau.....</b>	<b>21</b>
<b>Introdução .....</b>	<b>23</b>
<b>Regras .....</b>	<b>24</b>
<b>Peças Musicais do Concurso.....</b>	<b>27</b>
<b>Prémios .....</b>	<b>27</b>
<b>Prémios Especiais .....</b>	<b>29</b>
<b>Bolsas .....</b>	<b>31</b>
<b>Atribuição dos “Prémios Especiais” e selecção dos participantes no “Concerto de Gala dos Vencedores .....</b>	<b>32</b>
<b>Cerimónia de Entrega de Prémios e Concerto de Gala dos Vencedores .....</b>	<b>32</b>
<b>Folha de Classificação e Prémios .....</b>	<b>33</b>
<b>Júri .....</b>	<b>34</b>
<b>Categorias do Concurso.....</b>	<b>65</b>



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## INDEX

<b>Timetable of the 29<sup>th</sup> Macao Young Musicians Competition.....</b>	<b>44</b>
<b>Foreword .....</b>	<b>46</b>
<b>Competition Rules .....</b>	<b>47</b>
<b>Competition Music .....</b>	<b>49</b>
<b>Prizes.....</b>	<b>50</b>
<b>Special Prizes .....</b>	<b>51</b>
<b>Cash Awards .....</b>	<b>53</b>
<b>Selection of “Special Prizes” Winners and “Winners’ Gala Concert”</b>	
<b>Performers .....</b>	<b>54</b>
<b>The Awards Ceremony and Winner’s Gala Concert .....</b>	<b>54</b>
<b>Awarding of Scorecards and Prizes.....</b>	<b>55</b>
<b>Adjudicators.....</b>	<b>55</b>
<b>Competition Categories .....</b>	<b>65</b>



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## 第二十九屆澳門青年音樂比賽日程表

地點：崗頂劇院（崗頂前地 7 至 11 號）

日期	比賽時間	組別	編號	報到時間	頁數
18/6 (六)	10:00	鋼琴小奏鳴曲（第一場）	1 至 50 號	09:30-09:50	53
	15:00	鋼琴四手聯彈 - 初級	全部參賽者	14:30-14:50	56
	19:30	鋼琴小奏鳴曲（第二場）	51 至 73 號	19:00-19:20	58
19/6 (日)	10:00	中國作曲家鋼琴作品 - 初級	全部參賽者	09:30-09:50	60
	15:00	鋼琴獨奏 - 一級 (第一場)	1 至 30 號	14:30-14:50	62
			31 至 65 號	15:30-15:50	64
19:30	鋼琴四手聯彈 - 中級	全部參賽者	19:00-19:20	67	
20/6 (一)	17:00	鋼琴獨奏 - 一級 (第二場)	66 至 98 號	16:30-16:50	69
			99 至 112 號	17:30-17:50	71
21/6 (二)	17:00	鋼琴獨奏 - 二級 (第一場)	1 至 40 號	16:30-16:50	73
22/6 (三)	17:00	鋼琴獨奏 - 二級 (第二場)	41 至 64 號	16:30-16:50	76
23/6 (四)	17:00	中國作曲家鋼琴作品 - 中級	全部參賽者	16:30-16:50	78
24/6 (五)	17:00	鋼琴獨奏 - 三級 (第一場)	1 至 25 號	16:30-16:50	81
			26 至 46 號	17:30-17:50	83
25/6 (六)	10:00	鋼琴獨奏 - 三級 (第二場)	47 至 72 號	09:30-09:50	85
			73 至 98 號	10:30-10:50	87
	15:00	鋼琴獨奏 - 三級 (第三場)	99 至 111 號	14:30-14:50	89
19:30	廿世紀鋼琴作品 - 中級	全部參賽者	19:00-19:20	91	
26/6 (日)	10:00	澳門作曲家鋼琴作品 - 中級	全部參賽者	09:30-09:50	94
	15:00	鋼琴四手聯彈 - 高級 (第一場)	1 至 11 號	14:30-14:50	96
	19:30	鋼琴四手聯彈 - 高級 (第二場)	12 至 19 號	19:00-19:20	97
27/6 (一)	17:00	鋼琴獨奏 - 四級 (第一場)	1 至 22 號	16:30-16:50	98
			23 至 39 號	17:30-17:50	99
28/6 (二)	17:00	鋼琴獨奏 - 四級 (第二場)	40 至 55 號	16:30-16:50	101
			56 至 68 號	17:30-17:50	102



澳門特別行政區政府  
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
 文化局  
 Instituto Cultural

日期	比賽時間	組別	編號	報到時間	頁數
29/6 (三)	17:00	鋼琴獨奏 - 五級 (第一場)	1 至 15 號	16:30-16:50	104
			16 至 30 號	17:30-17:50	105
30/6 (四)	17:00	鋼琴獨奏 - 五級 (第二場)	31 至 45 號	16:30-16:50	107
			46 至 58 號	17:30-17:50	108
1/7 (五)	17:00	豎琴獨奏	全部參賽者	16:30-16:50	110
1/7 (五)	17:00	豎琴重奏	全部參賽者	16:30-16:50	111
2/7 (六)	10:00	鋼琴獨奏 - 六級 (第一場)	1 至 20 號	09:30-09:50	112
	15:00	鋼琴獨奏 - 六級 (第二場)	21 至 31 號	14:30-14:50	114
	19:30	廿世紀鋼琴作品 - 高級	全部參賽者	19:00-19:20	116
3/7 (日)	10:00	鋼琴獨奏 - 七級 (第一場)	1 至 15 號	09:30-09:50	118
	15:00	鋼琴獨奏 - 七級 (第二場)	16 至 24 號	14:30-14:50	120
	19:30	鋼琴獨奏 - 八級 (第一場)	1 至 8 號	19:00-19:20	121
9 至 14 號			20:00-20:20	122	
4/7 (一)	10:00	鋼琴獨奏 - 八級 (第二場)	15 至 23 號	09:30-09:50	123
			24 至 29 號	10:30-10:50	124
	17:00	鋼琴獨奏 - 八級 (第三場)	30 至 39 號	16:30-16:50	125
5/7 (二)	17:00	澳門作曲家鋼琴作品 - 高級	全部參賽者	16:30-16:50	126
6/7 (三)	17:00	中國作曲家鋼琴作品 - 高級	全部參賽者	16:30-16:50	128
7/7 (四)	17:00	李斯特鋼琴作品	全部參賽者	16:30-16:50	130
10/7 (日)	10:00	鋼琴獨奏 - 高級	全部參賽者	09:30-09:50	132
	15:00	鋼琴協奏曲 (第一場)	1 至 9 號	14:30-14:50	133
	19:30	鋼琴協奏曲 (第二場)	10 至 19 號	19:00-19:20	134
11/7 (一)	17:00	鋼琴協奏曲 (第三場)	20 至 25 號	16:30-16:50	135
12/7 (二)	15:00	特別大獎及音樂會演出者選拔	----	14:30-14:50	----
	20:30	特別大獎及音樂會演出者選拔	----	20:00-20:20	----
13/7 (三)	15:00	美國俄亥俄州戴頓市萊特州立 大學獎學金選拔	----	14:30-14:50	----

註：1. 參賽者必須帶備澳門居民身份證正本，於上列報到時間或之前，到達比賽現場報到處報到及領取出場編號，逾時者將被視為遲到。

2. 遲到者可獲安排上台演奏，但不得角逐任何獎項；評判對其演奏只給予評語而不予評分。



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## 引言

由文化局主辦的一年一度《澳門青年音樂比賽》，旨在推動本地文化藝術的發展，提高青少年的音樂修養和演奏水平。多年來，澳門青年音樂比賽為本地青少年提供了寶貴的演出經驗和學習機會，為提升本澳青少年的音樂水平起了積極的作用。繼去年進行了中、西樂和聲樂組別的比赛，今屆將進行鋼琴獨奏、鋼琴四手聯彈、鋼琴重奏、豎琴獨奏及豎琴重奏組別的賽事。各組別除設立第一、二、三名獎項外，主辦單位亦會繼續頒發《文化局大獎》、十個《最具潛質獎》及一個《最佳表現隊伍獎》，以資助表現突出及具優秀潛質的本地青少年在澳門或赴外地深造。同時，美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學亦設立獎學金，以資助本屆比賽優勝者赴美國修讀音樂學士學位課程。

**比賽日期：**2011年6月18日至7月13日

**比賽組別：**鋼琴獨奏、鋼琴四手聯彈、鋼琴重奏、豎琴獨奏及豎琴重奏

**參賽者年齡：**於1990年當年或之後出生，並持有效之澳門居民身份證。

**伴奏者年齡：**年齡不限，但須持有效之澳門居民身份證。

## 比賽規則

- 1 參賽者可同時參加不多於四個組別的比赛，每一組別只可選取其中一個級別參加；
- 2 倘為“鋼琴四手聯彈”及“重奏”組別，在同一組別中，參賽者不得參加多於一個隊伍；
- 3 參賽者應按照自身的音樂程度挑選合適之組別；
  - 3.1 “協奏曲”組別的參加者，不得同時參加同一樂器的“初級”或“中級”組別；
  - 3.2 主辦單位若發現參賽者之音樂程度與參賽組別程度不相符，有權取消該參賽者之有關參賽組別；



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- 4 若參賽者過往曾在《澳門青年音樂比賽》中獲取某一獨奏組別第一名，則不得再次參加該組別之比賽；
- 5 凡在大專院校修讀“鋼琴”或“豎琴”專業的全日制學生，或從事專業之全職音樂工作者均不得參加比賽；
- 6 參賽者必須按照抽籤的次序出賽。只在特殊情況下，而又獲主辦單位同意，始可更改比賽次序。主辦單位將以電話形式通知參賽者申請之結果及更改之時間。
- 7 參賽者必須按指定時間到達比賽現場，連同有效澳門居民身份證正本到報到處向工作人員報到，並領取出場編號；
- 8 未能於指定時間往報到處領取出場次序編號的參賽者，將被視為遲到；
  - 8.1 遲到者可獲安排上台演奏，但不得角逐任何獎項；評判對其演奏只給予評語而不予評分；
  - 8.2 遲到者於司儀宣佈其上台演奏仍不在現場，將被視為自動棄權處理，不獲安排上台演奏。
- 9 參賽者報到後，如需離開比賽現場，需自行計算返回場地時間。倘司儀宣佈其上台演奏時仍不在現場，將被視為自動棄權處理；
- 10 評判的評分成績決定為最終決定；
- 11 當參賽者的演奏未能令評判作出決定時，評判可要求參賽者重覆演奏有關的比賽曲目；
- 12 當參賽者演奏超過限定時間或評判認為演奏足以令其作出決定時，評判可要求參賽者停止演奏；
- 13 參賽者演奏協奏曲必須自行安排伴奏，若比賽時伴奏者缺席，評判將給予該參賽者評語而不給予評分；
- 14 參賽者及其老師、親友和代辦人於比賽期間不得與評判接觸或談話，違者將被取消比賽資格；



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- 15 若個別參賽者與評判有親屬、師生或業務上之關係，參賽者應於比賽前知會主辦單位，有關的參賽者將不獲該評判評分。如發現隱瞞不報，主辦單位有權取消該參賽者之比賽資格，或所得的獎項、獎金；
- 16 一經報名，所繳費用，恕不退還；
- 17 按規定，所有組別需最少有 5 名參賽者或 5 隊參賽隊伍，方得角逐獎項；
  - 17.1 倘參加人數或隊伍不足，參賽者仍可獲安排上台演奏，評判將給予評語及評分，但參賽者不得角逐前三名獎項。唯當參賽者的表現卓越，評判可推薦其參與《文化局大獎》、《最具潛質獎》、《最佳表現隊伍獎》及《美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學獎學金》的選拔以及作為《頒獎典禮暨優勝者音樂會》的候選演出者；
- 18 主辦單位有權修訂或取消有關比賽的各项細則及保留最終決定權。

## 樂譜規定

1. 參賽者應根據樂譜演奏。除樂譜指定要求外，演奏中若有任何改編，則由評判定是否影響整體的評核成績；
2. 倘參賽者及伴奏者需使用樂譜上台演奏，必須使用樂譜正本，不得使用影印本；此外，在台上使用之樂譜正本內，亦不得附有或張貼任何樂譜影印頁。違反有關規定者，參賽者將被取消比賽資格，雖可獲上台演奏，唯評判只給予評語而不予評分，同時不得角逐任何獎項；
3. 參賽者挑選自選曲目時，注意不得重用過往曾參加比賽的自選曲目；包括同一首自選曲亦不得用以參加超過一個組別；
4. 一般比賽曲目均不需重覆，亦不需演奏第一結尾；但若樂譜上註有 da capo (D.C.) 和 dal segno (D.S.) 等符號，則需按樂譜要求演奏；



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## 獎項（獎金和獎狀）

比賽成績為 0 至 100 分。若評判人數超過一名，則比賽成績將根據各評判的總分平均計算，取小數點後兩位數字。

各組別比賽成績達 85 分或以上，才設立第一、二、三名，得獎者可獲頒發獎金和獎狀。

得獎者按其成績，將可獲頒發相應的獎狀：

**優異獎** — 85 分或以上

**良好獎** — 75 分或以上 / 85 分以下

## 特別大獎

### 1. 文化局大獎

《文化局大獎》為澳門特別行政區政府文化局所頒發的一筆澳門幣拾萬元正（MOP100,000.00）的獎學金，頒發給一名 15 歲或以上表現突出的優勝者，作為其在澳門或澳門以外地區修讀音樂學位課程的獎學金，得獎者可同時獲頒發《文化局大獎》獎狀。

本屆各獨奏組別的第一名，或經由本屆比賽評判推薦的參賽者，均可角逐相關獎項。

### 2. 最具潛質獎

《最具潛質獎》為澳門特別行政區政府文化局所頒發的一筆澳門幣叁萬元正（MOP30,000.00）的獎學金，頒發給最多 10 名，年齡為 18 歲或以下的具潛質優勝者，作為其在澳門以外地區修讀短期音樂課程的獎學金，得獎者可各得澳門幣叁萬元正（MOP30,000.00）的獎學金，並同時獲頒發《最具潛質獎》獎狀。

本屆各獨奏組別的第一名，或經由本屆比賽評判推薦的表現突出參賽者，均可角逐相關獎項。



### 3. 最佳表現隊伍獎

《最佳表現隊伍獎》為澳門特別行政區政府文化局所頒發的一筆澳門幣伍仟元正（MOP5,000.00）的獎金，頒發給比賽中表現最佳的一個隊伍，本屆各團體組別的第一名，或經由本屆比賽評判推薦的表現突出的隊伍，均可角逐相關獎項，得獎隊伍並可獲頒發《最佳表現隊伍獎》獎狀。

### 4. 美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學獎學金

為資助本屆比賽優勝者赴美國修讀音樂學士學位課程，美國萊特州立大學音樂部門及大學教務長辦公室設立“萊特州立大學獎學金”，以頒發給一名或以上，現就讀中學四年級或同等程度或以上之比賽優勝者，作為赴該所大學修讀四年制的鋼琴演奏、音樂教育或音樂歷史與文學的學位課程。

有關獎項將包括部分學費的豁免，以及由大學教務長辦公室及音樂部門所頒發之獎學金，每位獲獎者可獲頒發之總金額（四學年）最高可達澳門幣叁拾萬元正（MOP\$300,000.00）。符合中學四年級或以上程度的本屆鋼琴獨奏組別的前三名優勝者，或經由評判推薦的表現突出者，均可角逐相關獎項，所有獲獎者需由代表大學的評判推薦。

評判若未能從優勝者中推薦合適人選作為上述獎學金的得獎者，主辦單位及萊特州立大學有權保留相關獎項的頒發權利。

## 獎金

組別	級別	第一名	第二名	第三名
		澳門幣	澳門幣	澳門幣
鋼琴獨奏分級組（一級至高級）	一級	700	500	300
	二級	800	600	400
	三級	900	700	500
	四級	1000	800	600
	五級	1100	900	700
	六級	1200	1000	800
	七級	1300	1100	900



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

	八級	1400	1200	1000
	高級	1800	1600	1400
鋼琴小奏鳴曲	-	1100	900	700
李斯特鋼琴作品	-	1600	1400	1200
鋼琴協奏曲	-	1800	1600	1400
廿世紀鋼琴作品	中	1100	900	700
	高	1400	1200	1000
中國作曲家鋼琴作品	初	900	700	500
	中	1100	900	700
	高	1400	1200	1000
澳門作曲家鋼琴作品	中	1100	900	700
	高	1400	1200	1000
鋼琴四手聯彈	初	900	700	500
	中	1100	900	700
	高	1400	1200	1000
鋼琴三、四、五重奏	-	1800	1600	1400
豎琴獨奏	-	1100	900	700
豎琴重奏	-	1400	1200	1000

## 特別大獎及優勝者音樂會演出者選拔

“特別大獎及優勝者音樂會演出者選拔”將於賽事結束後舉行，各組別第一名，或經評判推薦具突出表現之參賽者，需重新演繹其指定曲目或自選曲目，由評判從中選出《文化局大獎》、《最具潛質獎》及《最佳表現隊伍獎》的得獎者，以及優勝者音樂會的演出者。是項大獎選拔只限獲選者參與，不接待觀眾現場觀賞。

比賽評判若未能從獲選者中推薦合適人選作為上述各項特別大獎的獲獎者，主辦單位有權保留特別大獎的頒發權利。



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## 頒獎典禮暨優勝者音樂會

“頒獎典禮暨優勝者音樂會”將於2011年7月30日（星期六）下午三時正假崗頂劇院舉行，獲邀參與音樂會的演出者乃由評判於選拔當天選出。為配合音樂會節目的多元化，演出者可以是組別中前三名名次中的任一位，或由評判推薦參與角逐《文化局大獎》、《最具潛質獎》及《最佳表現隊伍獎》、《美國俄亥俄州戴頓市萊特州立大學獎學金》的表現突出者。獲邀請的音樂會演出者將由主辦單位透過電話形式通知。

此外，音樂會亦同時宣佈上述各項大獎的得獎者。

音樂會門票每張澳門幣貳拾圓正（MOP 20.00），於比賽現場公開發售。比賽結束後，則由星期一至日，上午10時至下午7時於澳門塔石藝文館（荷蘭園大馬路95號）公開發售。

## 評分表及獎項的頒發

評分表將於每個組別賽事結束後於比賽現場派發。所有獲得前三名、優異獎及良好獎之優勝者，請於9月19日至9月30日，星期一至五，上午9時至中午12時30分；下午2時30分至5時，憑個人身份證明文件親臨澳門塔石廣場文化局大樓領取獎項。



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## 評判簡介 (按姓氏之英文字母順序排列)

### 馬驄 (Andrew Ma)

馬驄曾獲多個獎學金及獎項，包括香港賽馬會獎學金、萬瑞庭獎學金及渣打銀行獎學金。亦在多項比賽中獲獎，包括新加坡勞力士演奏獎、亞洲莫札特二百周年紀念鋼琴比賽季軍及第一屆中國國際鋼琴香港選拔賽亞軍。

馬驄活躍於演奏事業，曾在美國、加拿大、澳洲、日本、韓國、新加坡、台灣、中國內地、澳門和香港表演。1996年，應邀在賀路域茲的私家鋼琴上演奏；1999年，在慶祝中華人民共和國成立五十周年音樂會與香港小交響樂團首演關迺忠的《第五鋼琴協奏曲》，以及於2008年"上海之春國際音樂節"，2006及2009年首爾及馬來亞的"亞洲鋼琴音樂會"中演出。

他曾與多個樂團合作，計有香港小交響樂團、關島交響樂團、上海廣播交響樂團、新加坡交響樂團及香港管弦樂團。此外，亦為加拿大、上海、廣州、香港等地的電視台及電台錄音。

馬驄畢業於香港演藝學院。後赴加拿大多倫多大學及皇家音樂學院深造，並以一級榮譽畢業。曾師隨林敏柔、鍾榮達、郭嘉特、利森高及李名強教授。

馬驄在中國內地、澳門及香港為多個鋼琴比賽擔任評判，並舉行大師班。除任教於香港演藝學院、香港浸會大學及香港中文大學外，更獲委任為香港中文大學校外持續進修學院之課程顧問及北京師範大學(珠海分校)之客席教授。

### 黃士倫 (Ann Huang)

黃士倫小姐於1989年畢業自台灣台北華岡藝術學校，主修中國古典樂器—箏篋。在學期間，曾於台北實驗國樂團及高雄市立國樂團兼職豎琴一席，並於中華電視台廣



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

播電台錄放專輯。隨後並於 1991 年考獲獎學金進入香港演藝學院就讀。1995 年以優異成績畢業後，旋即獲聘加入香港小交響樂團任豎琴首席。她曾多次獲邀演奏莫扎特的“長笛與豎琴協奏曲”、德布西的“神聖與世俗舞曲”、以及韓德爾的豎琴協奏曲、拉威爾的“引子與快板”皆倍獲好評。

黃士倫曾應邀任香港電台第四台之駐台演奏家。現任香港小交響樂團豎琴首席，並任教於香港演藝學院、中文大學、以及音樂事務處。

## 甘穎昶（Kam Wing-Chong）

生於香港，甘穎昶是現今最活躍的音樂家之一。自十歲於香港公開演出以來，他已踏足美國、亞洲、歐洲及澳洲四大洲多個主要城市。他多次應督憲府邀請為港督彭定康獻技。在香港蕭邦社安排下，他曾在波蘭「蕭邦秋季音樂節」中演出。此外，他又於奧地利的加連泰亞夏季音樂節、荷蘭的國際荷蘭音樂節、美國的德薩斯基督大學 / 克萊本鋼琴學院、艾斯本音樂節、澳洲、印尼、意大利、波蘭、泰國及英國等國家舉行演奏會。

甘穎昶多次與世界著名的指揮家和管弦樂團合作，包括：澳洲昆士蘭管弦樂團、美國哈法特交響樂團、香港管弦樂團、香港小交響樂團、演藝交響樂團、香港醫學會管弦樂團、泛亞交響樂團及香港城市大學管弦樂團。最近他與香港管弦樂團為愛德華·舒特為鋼琴左手及樂團編寫的演繹曲作世界首演。

多年來獲獎無數。甘穎昶於美國鹽湖城舉辦的第四屆少年珍娜·芭侯雅國際大賽中奪得首獎。1997 年，他又獲得香港回歸國際鋼琴大賽公開組冠軍。2003 年初甘氏於美國康奈迪克州舉辦的青年藝術家鋼琴大賽中奪得銀獎。2003 和 2004 年他連續兩年被耶魯大學音樂學院選為全年最優秀的鋼琴研究生，奪得伊莉莎白·帕里索獎。他的利蓋蒂三重奏又於耶魯大學室樂比賽中獲獎，並在耶魯室樂社該樂季作壓軸演出。

自五歲開始學習鋼琴，甘穎昶隨著名鋼琴家及教育家黃懿倫和鮑里斯·貝爾曼習藝。他曾獲演藝學院、亞洲文化協會、賽馬會、耶魯大學等頒發全獎學金以修讀音樂學士、碩士及博士學位課程。他曾於香港、中國及美國教授鋼琴、樂理、聽音訓練和室樂，並為多個鋼琴比賽擔任評判。他現為香港演藝學院的兼職導師。自 2002 年他於香港夏日樂韻任教。



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## 梁以信（Jackson Leung）

梁以信博士是美國萊特州立大學鍵盤研究系課程主任以及大學室內樂團總監。2010年，他榮獲萊特州立大學頒授羅伯特·基格里傑出教授獎，並於2011年獲俄亥俄州西南部政務會頒發高等教育教學優秀獎。梁以信博士除於英國皇家音樂學院取得表演文憑外，亦分別獲香港浸會大學、坦普爾大學和辛辛那提大學音樂學院授予鋼琴演奏學位。梁以信博士曾於南密蘇里國際鋼琴大賽勇奪第一名，並於國際青年鍵盤音樂家聯盟國際鋼琴比賽獲得第二名，也曾獲巴黎音樂師範學院頒贈阿伯特羅賽爾獎，以及在捷克瑞狄克可若洛夫舉行的國際交響樂曲目研討會頒發的傑出指揮成就獎等。

作為鋼琴家，梁以信博士的足跡遍及法國、西班牙、日本、香港，以至整個美國和加拿大。他亦曾與太太班妮達博士以鋼琴二重奏的形式，演遍整個美國和海外，包括英國、加拿大、百慕達、新加坡、馬來西亞、香港、澳門和內地多個城市演出。他亦曾於在香港多個主要場地及特首府演出。梁謝二重奏分別於1996及1998年榮獲俄亥俄州音樂教師協會格雷夫斯音樂教師鋼琴二重奏大賽的第一名，並於2010年夏天發行了專輯《Danzas》。

梁以信門下學生在各大州、地區以及國際賽中屢獲佳績，包括斯特拉文斯基國際鋼琴大賽、巴托—卡巴列夫斯基國際鋼琴大賽、辛辛那提交響樂團、戴頓市愛樂樂團、布盧阿什交響樂團協奏曲入學賽等。

梁以信博士曾以客席指揮身份，指揮泛亞交響樂團、捷克瑞狄克可若洛夫愛樂團、布胡斯拉馬替奴愛樂團、澳門樂團、德國西薩克森交響樂團、澳門青年交響樂團、香港兒童管弦樂團以及七丘交響樂團。梁曾帶領萊特州立大學樂團演遍邁阿密谷，包括舒斯特表演藝術中心、戴頓市藝術學院、辛辛那提大學科爾韋特禮堂，以及於1996、1998、1999、2000、2001、2002、2004及2005年舉行的俄亥俄州音樂教育協會專題會議。2006年，他再次帶領該樂團假香港文化中心音樂廳及澳門文化中心綜合劇院作巡迴演出。梁與布胡斯拉馬替奴愛樂團合作灌錄了一張專輯，並由Centaur唱片公司發行，作品包括肖斯塔科維奇、德彪西、皮亞佐拉和芭巴的名作。

作為一個備受尊崇的評判，梁獲邀擔任多個比賽的評判，包括世界鋼琴教學聯會賽、全國音樂教師協會地區賽、音樂院校鋼琴獎學金及協奏曲大賽、香港音樂節及澳門青年音樂比賽等。

梁以信博士曾替不少音樂雜誌和期刊撰寫文章，包括《器樂家》(The Instrumentalist)、《鍵盤樂器》(Clavier)、《鍵盤手冊》(Keyboard Companion)、《美國音樂教師》(American Music Teachers)及《三部曲》(Triad)。



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

梁亦曾在國際、國家和地區會議上發表論文和舉辦研討會，包括世界鋼琴教學聯合會會議、夏威夷藝術與人文國際研討會、大學音樂學會全國及地區會議，以及俄亥俄州音樂教育協會會議。他曾與多位著名藝術家攜手演出，如鋼琴家梅納海姆·普雷斯勒、邁克爾·列文、拉爾夫·溫特柏、周松偉、殷承宗等。

## 李穗榮 (Vivian Li)

李穗榮博士，加籍華裔青年鋼琴家、廣州星海音樂學院鋼琴系副教授及研究生導師。曾任美國湯博爾大學副教授、暨南大學藝術學院副教授及音樂教研室主任。出生于藝術世家，李穗榮自幼師從父親，著名鋼琴家李淇學習鋼琴，五歲即登臺在廣州友誼劇院公開演出。

李穗榮幼年隨父母移居加拿大多倫多市，以優異成績在當地完成中學學業，並同時完成加拿大皇家音樂學院文憑課程，取得“演奏家文憑”。1995年至2005年間，李穗榮獲全額獎學金赴美國學習，先後畢業於美國著名的奧柏林音樂學院 (Oberlin Conservatory) 和休士頓大學摩爾斯音樂學院 (University of Houston Moores School of Music)，主修鋼琴演奏專業，取得學士、碩士和博士學位，並以優異成績入選2005年度全美國優秀博士畢業生名錄 (Chancellor's List)，和成為美國音樂榮譽協會 *Pi Kappa Lambda* 會員。在美學習期間，李穗榮師從著名法國鋼琴家 Monique Duphil 教授（上世紀法國鋼琴泰斗 Marguerite Long 的愛徒），對法國鋼琴作品及演奏技術建立了扎實而深厚的基礎。其後李在讀博士期間分別師從 Nancy Weems 和 Horacio Gutierrez 兩位國際鋼琴名家。另外李也曾受到 Dmitry Bashkirov, Anton Kuerti, Abbey Simon, Christopher Elton, Stanislav Iudenitch 等國際鋼琴大師的多次指導及讚賞。

在美加期間，李穗榮曾在多個重要鋼琴大賽中獲獎，包括“William R. Abate 傑出鋼琴家”大獎（由奧柏林音樂學院全體教授每年投票選出的一位“最傑出鋼琴專業畢業生”獎項），加拿大全國音樂大賽 International Stepping Stone 獎、美國 San Antonio 青年藝術家大賽、Grace Welsh 國際青年鋼琴大賽等。此外，李博士一直活躍於舞臺上，從學生年代至今不斷在北美及中國多個城市舉行鋼琴獨奏會、室內樂音樂會及與交響樂隊合作協奏曲演出。李的演奏得到美國音樂報章的高度評價，美國鋼琴泰斗 Abbey Simon 在聽完李穗榮演奏的 Ravel G 大調鋼琴協奏曲後稱讚：“很久沒有聽過如此動人的音色和感性的演奏風格，Vivian Li 罕有高貴的藝術氣質令我想起上半世紀老一輩的鋼琴大師們”。



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2005 年秋李穗榮回國工作，繼續她最所熱衷的演奏和教學事業。李博士所培養的每屆大學畢業生都以優異成績成功考取多所美國著名音樂學府就讀碩士學位，展開他們踏向國際音樂舞臺的新旅程。

除了演奏及教學事業，李穗榮博士繼續熱心於鋼琴文獻研究。從 2009 年一月起，李所翻譯的當代貝多芬演奏權威、加拿大鋼琴家 Anton Kuerti 先生著作《安東 科迪解說貝多芬三十二首鋼琴奏鳴曲》將一連十二期連載於《鋼琴藝術》雜誌的《系列講座》。

## 施敏倫（Amy Sze）

施敏倫博士於美國伊士曼音樂學院修畢專業演奏文憑、鋼琴演奏音樂藝術與文學碩士及博士學位，師從 Nelita True、郭嘉特和 Chiu-fun Poon。施氏自十歲起便於香港演藝學院接受專業音樂訓練，曾到科羅拉多州的亞斯本夏季音樂節、德克薩斯州的克萊本學院及薩爾斯堡莫扎特音樂學院進修。她曾獲得多項獎學金，包括：阿維斯四沃恩獎學金、尤德爵士紀念獎學金，香港賽馬會音樂及舞蹈信托基金獎學金，並贏得多個鋼琴比賽冠軍。

她是 2001 年伊士曼協奏曲比賽的冠軍得主，2003 年美國 MTNA 史坦威鋼琴比賽得獎者及國家總決賽最後六名入選者之一。施氏曾以演奏身份與美國德州沃斯堡室樂團、伊士曼交響樂團及室樂團、香港管弦樂團及香港小交響樂團等合作。又經常獲邀請到香港電台第四台進行獨奏錄音及接受訪問。

除獨奏演出外，施氏亦活躍於室樂演奏和推動現代音樂創作，她曾經是伊士曼室樂協會的成員，透過外展計劃及音樂會把音樂推廣到學校及社區。作為一位致力於現代音樂的表演者，她成為香港電台第四台主辦的「2006 新一代音樂」計劃及 2007 香港國際現代音樂節的表演嘉賓之一。她組成的鋼琴四重奏於 2006 年獲邀於法國五月節中演出。為了紀念莫扎特誕生二百五十周年，施氏聯同小提琴家顧品德演奏了一系列的莫扎特奏鳴曲，並以古鋼琴及巴羅克小提琴配搭演出。施氏經常與訪港國際音樂好手合作，包括大衛蔡爾茲、彼德庫珀、亞當弗雷、石川和義行等。

施敏倫曾於伊士曼音樂學院擔任鋼琴系、室樂及伴奏系助教。現任教於香港演藝學院及香港中文大學鋼琴系。除了主持講座及大師班外，她亦曾為多個公開考試、獎



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

學金及音樂比賽擔任評委。她又為其母校香港演藝學院及聖保羅男女中學擔任音樂顧問。

## 施盈琳 (Barbara Sze)

施盈琳畢業於香港演藝學院演藝文憑 (音樂) 及音樂學士 (榮譽) 學位，主修豎琴演奏，師從香港管弦樂團首席豎琴 Christopher Sidenius；在學期間獲頒成龍慈善基金獎學金。及後繼續深造，獲美國紐約州立大學 (賓厄姆頓) 頒發文娛藝術行政管理高級證書、香港教育學院頒發學位教師教育文憑，及香港浸會大學頒發音樂文學碩士學位。

施盈琳曾獲邀參與愛爾蘭愛樂交響樂團、韓國廣播電台交響樂團、中國交響樂團、中國電影樂團、意大利國際交響樂團、香港管弦樂團、香港小交響樂團、香港中樂團、香港演藝學院交響樂團及香港愛樂團的演出。2009 年及 2010 年應邀為第二十七屆澳門青年音樂比賽及第一屆香港豎琴比賽擔任豎琴演奏評判。

施盈琳現任教香港演藝學院、香港教育學院及康樂及文化事務署音樂事務處。2004 年成立香港豎琴音樂學院，致力培育更多本地豎琴演奏家。

## 楊習禮 (Raymond Young)

鋼琴家楊習禮曾被傳媒盛讚為「具想像力，富浪漫詩情」、「把技術與音樂融為一體，擅於傳達美的訊息」、「真摯情感表露無遺，演繹的深度，音色的精緻脫俗，令人深受感動」。楊氏於意大利羅馬國際鋼琴大賽奪魁，獲得雙鋼琴組一等金獎和二重奏組銀獎，亦在德國博倫舒威的國際音樂節中因表現突出而獲頒發樂壇新秀獎，且獲邀再度演出。

楊氏自小受到父母對藝術及音樂熱愛的薰陶，首先學習小提琴，後於十一歲學習鋼琴。少年時期亦醉心話劇，朗誦及合唱活動。楊習禮曾旅居維也納十一年，於享負盛譽之奧地利國立維也納音樂及表演藝術大學鑽研多門不同學科，除了鋼琴演奏及伴奏外，亦攻讀音樂理論及歌劇指導。於大學畢業時，分別取得鋼琴演奏及伴奏碩士學



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

位、演奏家文憑及鋼琴教學文憑。在求學期間屢獲殊榮，是首位榮獲奧地利政府頒發最高級別獎學金的香港鋼琴家，亦連續多次奪得奧地利大學協會獎學金。憑著他的成就及多方推薦，楊習禮獲得奧地利政府頒授國籍。他曾獲多位名家悉心指導，包括維也納古典派演繹權威巴道拉·史歌達、克拉拉·舒曼的再傳弟子巴諾維茲、弗萊雪曼、盧茲及薛德雷等。此外，他是聖三一音樂學的院士和倫敦皇家音樂學院的副院士。多年來，演奏足跡遍及歐、亞，舉行的音樂會不計其數，贏得各地樂評及觀眾極高讚賞。

楊習禮是香港最多才多藝和最著名的鋼琴家之一，除活躍於獨奏和室樂演出外，又與歌唱家和樂器演奏家合作，參加電台節目的演出，在本港和外地主持大師班和講座。楊氏亦是一位炙手可熱的評委，為區內多個重要鋼琴比賽擔任評審，包括施坦威國際青少年鋼琴比賽、亞洲青少年音樂比賽、傑出青少年音樂家大獎、香港鋼琴公開比賽、香港校際音樂節及澳門青年音樂比賽等。他又獲邀為全港學生公開音樂比賽擔任首席評判及 Yamaha 音樂基金會的考官，亦是鋼琴四重奏組合「Piano Extravaganza」的創辦人之一。除了忙於演出外，對培育後輩亦不遺餘力，返港後於多間專上學院的音樂系任教，包括香港演藝學院、香港浸會大學、香港中文大學和香港大學等，桃李滿門。下一季度，他將會到中國內地、台灣、澳洲及北美等地舉行獨奏會。



## Horário das Provas do 29º Concurso para Jovens Músicos de Macau

**Local: Teatro D. Pedro V (Largo de Santo Agostinho, 7 - 11)**

Data	Hora	Categorias	Número dos Concorrentes	Hora do registo de chegada	Página
18 de Junho (Sábado)	10:00	Sonatina para Piano (1ª sessão)	1 a 50	09:30-09:50	53
	15:00	Obras para Piano a Quatro Mãos - Elementar	Todos os concorrentes	14:30-14:50	56
	19:30	Sonatina para Piano (2ª sessão)	51 a 73	19:00-19:20	58
19 de Junho (Domingo)	10:00	Obras para Piano de Compositores Chineses - Elementar	Todos os concorrentes	09:30-09:50	60
	15:00	Piano Solo - Nível 1 (1ª sessão)	1 a 30	14:30-14:50	62
			31 a 65	15:30-15:50	64
19:30	Obras para Piano a Quatro Mãos - Intermédio	Todos os concorrentes	19:00-19:20	67	
20 de Junho (Segunda-feira)	17:00	Piano Solo - Nível 1 (2ª sessão)	66 a 98	16:30-16:50	69
			99 a 112	17:30-17:50	71
21 de Junho (Terça-feira)	17:00	Piano Solo - Nível 2 (1ª sessão)	1 a 40	16:30-16:50	73
22 de Junho (Quarta-feira)	17:00	Piano Solo - Nível 2 (2ª sessão)	41 a 64	16:30-16:50	76
23 de Junho (Quinta-feira)	17:00	Obras para Piano de Compositores Chineses - Intermédio	Todos os concorrentes	16:30-16:50	78
24 de Junho (Sexta-feira)	17:00	Piano Solo - Nível 3 (1ª sessão)	1 a 25	16:30-16:50	81
			26 a 46	17:30-17:50	83
25 de Junho (Sábado)	10:00	Piano Solo - Nível 3 (2ª sessão)	47 a 72	09:30-09:50	85
			73 a 98	10:30-10:50	87
	15:00	Piano Solo - Nível 3 (3ª sessão)	99 a 111	14:30-14:50	89
19:30	Obras para Piano do Século XX - Intermédio	Todos os concorrentes	19:00-19:20	91	
26 de Junho (Domingo)	10:00	Obras para Piano de Compositores de Macau - Intermédio	Todos os concorrentes	09:30-09:50	94
	15:00	Obras para Piano a Quatro Mãos - Avançado (1ª sessão)	1 a 11	14:30-14:50	96
	19:30	Obras para Piano a Quatro Mãos - Avançado (2ª sessão)	12 a 19	19:00-19:20	97
27 de Junho (Segunda-feira)	17:00	Piano Solo - Nível 4 (1ª sessão)	1 a 22	16:30-16:50	98
			23 a 39	17:30-17:50	99
28 de Junho	17:00	Piano Solo - Nível 4 (2ª sessão)	40 a 55	16:30-16:50	101



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

(Terça-feira)			56 a 68	17:30-17:50	102
29 de Junho (Quarta-feira)	17:00	Piano Solo - Nível 5 (1ª sessão)	1 a 15	16:30-16:50	104
			16 a 30	17:30-17:50	105
Data	Hora	Categorias	Número dos Concorrentes	Hora do registo de chegada	Página
30 de Junho (Quinta - feira)	17:00	Piano Solo - Nível 5 (2ª sessão)	31 a 45	16:30-16:50	107
			46 a 58	17:30-17:50	108
1 de Julho (Sexta - feira)	17:00	Harpa Solo	Todos os concorrentes	16:30-16:50	110
1 de Julho (Sexta - feira)	17:00	Agrupamento de Harpa	Todos os concorrentes	16:30-16:50	111
2 de Julho (Sábado)	10:00	Piano Solo - Nível 6 (1ª sessão)	1 a 20	09:30-09:50	112
	15:00	Piano Solo - Nível 6 (2ª sessão)	21 a 31	14:30-14:50	114
	19:30	Obras para Piano do Século XX - Nível Avançado	Todos os concorrentes	19:00-19:20	116
3 de Julho (Domingo)	10:00	Piano Solo - Nível 7 (1ª sessão)	1 a 15	09:30-09:50	118
	15:00	Piano Solo - Nível 7 (2ª sessão)	16 a 24	14:30-14:50	120
	19:30	Piano Solo - Nível 8 (1ª sessão)	1 a 8	19:00-19:20	121
			9 a 14	20:00-20:20	122
4 de Julho (Segunda-feira)	10:00	Piano Solo - Nível 8 (2ª sessão)	15 a 23	09:30-09:50	123
			24 a 29	10:30-10:50	124
	17:00	Piano Solo - Nível 8 (3ª sessão)	30 a 39	16:30-16:50	125
5 de Julho (Terça-feira)	17:00	Obras para Piano de Compositores de Macau - Avançado	Todos os concorrentes	16:30-16:50	126
6 de Julho (Quarta-feira)	17:00	Obras para Piano de Compositores Chineses - Avançado	Todos os concorrentes	16:30-16:50	128
7 de Julho (Quinta-feira)	17:00	Obras para Piano de Liszt	Todos os concorrentes	16:30-16:50	130
10 de Julho (Domingo)	10:00	Piano Solo - Avançado	Todos os concorrentes	09:30-09:50	132
	15:00	Concerto para Piano (1ª sessão)	1 a 9	14:30-14:50	133
	19:30	Concerto para Piano (2ª sessão)	10 a 19	19:00-19:20	134
11 de Julho (Segunda-feira)	17:00	Concerto para Piano (3ª sessão)	20 a 25	16:30-16:50	135
12 de Julho (Terça-feira)	15:00	Seleção dos vencedores dos “Prémios Especiais” e dos participantes no “Concerto dos Vencedores”	----	14:30-14:50	----
	20:30	Seleção dos vencedores dos “Prémios Especiais” e dos participantes no “Concerto dos Vencedores”	----	20:00-20:20	----
13 de Julho (Quarta - feira)	15:00	Seleção dos vencedores da “Bolsa de Estudos de Piano concedida pela Wright State University of Dayton, Ohio, EUA”	----	14:30-14:50	----
<b>Nota:</b>	<b>1. Os concorrentes deverão comparecer no local da realização das provas munidos dos seus Bilhetes de Identidade de Residente de Macau, antes ou durante as horas do registo de chegada acima mencionadas, a fim de registarem as suas presenças e levantarem os cartão com o número da actuação. Caso contrário, serão considerados atrasados.</b>				



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

<b>2. Os concorrentes que chegarem atrasados poderão actuar no palco, não podendo, porém, concorrer aos prémios. O júri apenas fará um comentário escrito à sua actuação, não sendo atribuída qualquer classificação.</b>
---

## Introdução

O Concurso para Jovens Músicos de Macau é um evento anual promovido pelo Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau cujos objectivos são o incentivo, desenvolvimento e estudo da música, a promoção e a elevação do nível da educação artística no Território.

Ao longo dos anos, esta iniciativa tem visado, também, o aperfeiçoamento dos dotes musicais dos jovens de Macau, nomeadamente, na aquisição de experiência em actuações ao vivo.

O Concurso realizado no ano passado privilegiou as categorias dedicadas aos Instrumentos Chineses e Ocidentais e ao Canto. Este ano, o evento será dedicado a várias categorias do Piano Solo, Agrupamento de Piano, Harpa Solo e Agrupamento de Harpa. Em cada categoria, a par dos prémios habituais ao 1º, 2º e 3º classificados, a Organização continuará a atribuir o prémio “Instituto Cultural”, dez “Prémios de Talento” e o “Prémio do Melhor Grupo”, a fim de apoiar jovens músicos que demonstrem um talento excepcional ou potencial para prosseguirem os seus estudos em Macau ou no exterior. A Wright State University of Dayton, Ohio, nos Estados Unidos irá oferecer bolsas de estudos de piano a um ou mais vencedores deste concurso, facilitando-lhes, assim, a possibilidade de se inscreverem num programa de graduação desta universidade.

Data de Realização: 18 de Junho a 13 de Julho de 2011

Categorias: Piano Solo, Piano a Quatro Mãos, Agrupamento de Piano, Harpa Solo e Agrupamento de Harpa

Idade dos Concorrentes: Portadores de Bilhete de Identidade de Residente de Macau válido, nascidos em ou após 1990



Acompanhador: Portadores de Bilhete de Identidade de Residente de Macau válido, sem limite de idade.

## Regras

1. Os concorrentes poderão concorrer a um máximo de quatro categorias - um nível de cada categoria;
2. Nas categorias “Piano a Quatro Mãos” e “Agrupamento”, os concorrentes poderão apenas concorrer a um grupo na mesma categoria;
3. Os concorrentes devem apresentar-se a concurso apenas nas categorias correspondentes à sua capacidade musical.
  - 3.1 Na categoria de Concerto os participantes não poderão concorrer simultaneamente aos níveis Elementar ou Intermédio do mesmo instrumento;
  - 3.2 Caso se venha a verificar que o nível de capacidade não corresponde à(s) categoria(s) para as quais o concorrente se inscreveu, a Organização reserva-se o direito de desqualificar o concorrente de alguma(s) das categorias em questão;
4. Os concorrentes que nos anos anteriores tiverem sido classificados em 1º lugar em alguma(s) categoria(s) a solo, não poderão, no presente ano, concorrer na mesma categoria;
5. Estudantes a tempo inteiro de “piano” ou “harpa”, inscritos em qualquer conservatório, escola ou instituição especializada não podem candidatar-se às categorias que estudam a tempo inteiro. Assim como, não podem concorrer músicos profissionais;
6. Os concorrentes deverão respeitar a ordem da actuação. Sujeitos a autorização da Organização, os concorrentes poderão apresentar um pedido para alterar a ordem de



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

actuação, caso apresentem circunstâncias especiais. A Organização notificará, pelo telefone, qual a resposta a este pedido e o novo horário da prova.

7. Os concorrentes deverão chegar ao local do concurso à hora indicada e dirigir-se ao pessoal da Organização com o seu bilhete de identidade, de forma a poderem levantar o cartão com o número de ordem da sua actuação;
8. Os concorrentes que não comparecerem no local de realização do concurso à hora indicada, não tendo dado baixa junto do pessoal da Organização e levantado os seus cartões com o número de ordem de actuação, serão considerados atrasados;
  - 8.1 Os concorrentes que chegarem atrasados poderão actuar no palco, não podendo, porém, concorrer aos prémios. O júri apenas fará um comentário escrito à sua actuação, não sendo atribuída qualquer classificação;
  - 8.2 Os concorrentes que não comparecerem no local de realização do concurso até ao momento em que o apresentador anunciar os nomes para actuação no palco, serão considerados automaticamente desistentes e não poderão actuar;
9. Após apresentação junto do pessoal da Organização, se os concorrentes precisarem de sair do local de prova, devem calcular o tempo que demorarão a regressar. Se no momento em que o apresentador anunciar os nomes para actuação no palco, não aparecerem, serão considerados automaticamente desistentes;
10. Os resultados das provas, emitidos pelo júri, constituem decisão final;
11. O júri poderá solicitar a repetição da actuação quando a primeira actuação não tiver permitido chegar a uma deliberação;
12. O júri poderá pedir o fim da actuação dos concorrentes quando esta exceda o tempo indicado ou quando achar que o tempo de prova já é suficiente para chegar a uma deliberação;
13. Os concorrentes que se proponham à categoria Concerto deverão providenciar o seu próprio acompanhador. Se o concorrente não executar a peça com acompanhamento na



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

hora prevista para o efeito, o júri apenas elaborará um comentário escrito, não sendo atribuída qualquer classificação;

14. Durante o decorrer do Concurso os participantes e seus professores, familiares ou representantes, não podem ter qualquer tipo de contacto com os elementos do júri, sob pena dos participantes serem desclassificados;
15. Se um concorrente for parente, aluno ou associado de negócios de qualquer membro do júri, o mesmo deve notificar a Organização antes do início do Concurso, para que o júri em questão se abstenha de avaliar na categoria em que esse concorrente esteja a competir. Se o concorrente não participar tal relacionamento, a Organização reserva-se o direito de o desqualificar e/ou retirar quaisquer prémios ou bolsas que tiver obtido;
16. A taxa de inscrição não é reembolsável;
17. De acordo com o regulamento, as categorias devem ter pelo menos 5 concorrentes inscritos ou 5 grupos participantes;
  - 17.1 Caso não haja um número suficiente de concorrentes ou grupos inscritos para uma dada categoria, os concorrentes poderão actuar mas não poderão concorrer a prémios e o júri apenas fará um comentário escrito e uma classificação. Quando o júri considerar que os concorrentes têm aptidão, poderão recomendar que concorram aos Prémios “Instituto Cultural”, “Talento”, “Melhor Grupo” ou “Bolsa de estudos da Wright State University of Dayton” ou que sejam seleccionados para actuarem na Cerimónia de Entrega de Prémios e Concerto de Gala dos Vencedores.
18. A Organização reserva-se o direito de alterar ou cancelar qualquer conteúdo regulamentar do Concurso, assim como, o direito de decisão final em caso de empate ou dúvida.



## Peças Musicais do Concurso

1. Os concorrentes devem seguir a partitura musical quando estão a prestar provas. Caso haja algum desvio ou alteração à notação da partitura durante a prova, caberá ao júri decidir se e como os resultados globais do concorrente serão afectados;
2. Caso os concorrentes e seus acompanhadores necessitem de usar partituras durante a actuação, estas deverão ser sempre versões originais. O uso de fotocópias de partituras ou partes de fotocópia anexadas ao original são considerados uma violação ao Regulamento do Concurso, levando à desqualificação da competição. Podem actuar mas não podem concorrer a quaisquer prémios. Nestes casos o júri emitirá, apenas, um comentário escrito, não sendo atribuída qualquer classificação;
3. Ao seleccionar a peça de escolha livre, os concorrentes deverão ter em atenção que esta não pode ser a mesma que tenham escolhido em concursos anteriores. A mesma peça não pode também ser utilizada em mais do que uma categoria desta edição do Concurso;
4. A menos que na partitura esteja especificamente indicado “da capo (D. C.)” e “dal segno (D. S.)”, etc., os concorrentes não necessitam de executar partes da peça que estão repetidas e o primeiro *finle*.

## Prémios (Bolsas e Certificados)

As pontuações serão expressas numa escala de 0 a 100. Caso haja mais do que um jurado a classificar uma prova específica, a pontuação final será o resultado da média das pontuações atribuídas pelos jurados e será calculada para dois dígitos após o ponto decimal.

Serão apurados os três primeiros classificados em cada categoria, se se obtiver uma classificação de pelo menos 85 pontos.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Os concorrentes receberão os certificados de acordo com a sua pontuação final:

**Certificado de Mérito**— pontuação igual ou superior a 85 pontos;

**Certificado de Competência** — pontuação de 75 a menos de 85 pontos.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## **Prémios Especiais**

### **1. Prémio Instituto Cultural**

O Prémio “Instituto Cultural”, bolsa de estudos patrocinada pelo Instituto Cultural do Governo da R. A. E. de Macau, no valor de MOP100,000.00 (cem mil patacas), será atribuído a um concorrente de 15 anos de idade, ou mais, cuja prestação tenha sido verdadeiramente excepcional. A bolsa possibilitará ao laureado prosseguir os seus estudos superiores em Macau ou no exterior. Ao premiado poderá também ser atribuído um Certificado do Prémio Instituto Cultural.

O primeiro classificado de cada categoria a solo ou os concorrentes recomendados pelo júri poderão candidatar-se a este Prémio.

### **2. Prémio de Talento**

O “Prémio de Talento” patrocinado pelo Instituto Cultural do Governo da R. A. E. de Macau, no valor de MOP30,000.00 (trinta mil patacas) será atribuído a um máximo de 10 concorrentes de grande talento, até 18 anos de idade. Destina-se a cursos de Música de curta duração, no exterior. A cada laureado será atribuída uma bolsa no valor de MOP30,000.00 (trinta mil patacas) e poderão também ser atribuídos Certificados do Prémio de Talento.

O primeiro classificado de cada categoria a solo ou os concorrentes recomendados pelo júri poderão candidatar-se a este Prémio.

### **3. Prémio do Melhor Grupo**

“Prémio do Melhor Grupo” patrocinado pelo Instituto Cultural do Governo da R. A. E. de Macau, no valor de MOP5,000.00 (cinco mil patacas), será atribuído a um grupo que tenha realizado uma excelente actuação. O primeiro classificado de cada categoria de “Piano a



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Quatro Mãos”, “Agrupamento” ou os grupos recomendados pelo júri, poderão candidatar-se a este Prémio. Ao grupo premiado poderá ser atribuído um Certificado do Prémio do Melhor Grupo.

#### **4. Bolsa de Estudos de Piano concedida pela Wright State University of Dayton, Ohio, EUA**

Patrocinada pelo Departamento de Música da Wright State University of Dayton e pelo Gabinete do Administrador de Assuntos de Ensino da mesma Universidade, esta bolsa de estudos destina-se a um ou mais primeiros classificados no Concurso, os quais se encontrem a frequentar pelo menos o 4º ano do ensino secundário, ou equiparado, para frequentarem os Cursos de Licenciatura em Piano Performance, Educação Musical ou História e Literatura Musical da Wright State University of Dayton, com a duração de 4 anos.

A bolsa de estudos compreende a isenção parcial das propinas e um prémio pecuniário concedido pelo Gabinete do Administrador de Assuntos de Ensino e pelo Departamento de Música da referida Universidade, no valor de MOP\$300,000.00 (trezentas mil patacas), montante máximo concedido a cada bolseiro para os 4 anos de estudo. Todos os primeiros, segundos ou terceiros classificados que estão, actualmente, a estudar no quarto grau do ensino secundário, equivalente ou acima e os concorrentes que o júri classifique como excelente actuação, podem competir neste prémio.

Todos os candidatos devem ser recomendados pelos membros do júri que representam a Universidade.

Se o Júri entender que nenhum dos vencedores no Concurso tem mérito para receber os “Prémios Especiais” acima mencionados, a Organização e a referida Universidade reservam-se o direito de não os atribuir.



## Bolsas

<b>Categorias</b>	<b>Níveis</b>	<b>1º Prémios MOP\$</b>	<b>2º Prémios MOP\$</b>	<b>3º Prémios MOP\$</b>
<b>Piano Solo, do Nível 1 a Avançado</b>	1	700	500	300
	2	800	600	400
	3	900	700	500
	4	1000	800	600
	5	1100	900	700
	6	1200	1000	800
	7	1300	1100	900
	8	1400	1200	1000
	Avançado	1800	1600	1400
<b>Sonatina para Piano</b>	-	1100	900	700
<b>Obras para Piano de Liszt</b>	-	1600	1400	1200
<b>Concerto para Piano</b>	-	1800	1600	1400
<b>Obras para Piano do Século XX</b>	Intermédio	1100	900	700
	Avançado	1400	1200	1000
<b>Obras para Piano de Compositores Chineses</b>	Elementar	900	700	500
	Intermédio	1100	900	700
	Avançado	1400	1200	1000
<b>Obras para Piano de Compositores de Macau</b>	Intermédio	1100	900	700
	Avançado	1400	1200	1000
<b>Obras para Piano a Quatro Mãos</b>	Elementar	900	700	500
	Intermédio	1100	900	700
	Avançado	1400	1200	1000
<b>Piano Trio, Quarteto, Quinteto</b>	-	1800	1600	1400
<b>Harpa Solo</b>	-	1100	900	700
<b>Agrupamento de Harpa</b>	-	1400	1200	1000



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## **Atribuição dos “Prémios Especiais” e selecção dos participantes no “Concerto de Gala dos Vencedores”**

A atribuição dos “Prémios Especiais”, bem como a selecção dos concorrentes que actuarão no “Concerto de Gala dos Vencedores”, terão lugar depois de finalizadas as provas das categorias.

Os concorrentes contemplados com o primeiro prémio em cada categoria ou os concorrentes com reconhecida capacidade recomendados pelo júri receberão convites para se apresentarem no Concerto de Selecção, no qual os poderão interpretar, novamente, a peça obrigatória ou a peça de escolha livre. Durante este concerto, onde actuarão apenas os vencedores ou concorrentes que reúnam as condições exigidas, o júri apurará os vencedores do “Prémio Instituto Cultural”, “Prémio de Talento” e “Prémio do Melhor Grupo”, bem como os participantes no “Concerto de Gala dos Vencedores”. O Concerto de Selecção não é aberto ao público.

*Se o Júri entender que nenhum dos participantes seleccionados no Concurso tem mérito para receber os Prémios acima mencionados, a Organização reserva-se o direito de não os atribuir.*

## **Cerimónia de Entrega de Prémios e Concerto de Gala dos Vencedores**

A Cerimónia de Entrega de Prémios e Concerto de Gala dos Vencedores realizar-se-á no dia 30 de Julho de 2011 (Sábado), pelas 15:00 horas no Teatro Dom Pedro V. Os artistas deste concerto serão seleccionados pelo júri no Concerto de Selecção.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Com a finalidade de obter um programa equilibrado e diversificado, os artistas serão seleccionados pelo júri de entre os três primeiros classificados de cada categoria ou os concorrentes recomendados pelo júri para se candidatarem aos “Prémios Especiais”. Os concorrentes seleccionados para este concerto serão notificados telefonicamente pela Organização.

Durante o evento serão anunciados os vencedores dos “Prémios Especiais”.

Os bilhetes para este evento serão postos à venda no local das provas e depois do concurso, de segunda-feira a domingo, entre as 10:00 e as 19:00 horas, na Galeria Tap Seac (Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 95), ao preço de MOP20.00.

## **Folha de Classificação e Prémios**

No final do concurso serão atribuídas folhas de classificação a todos os concorrentes em cada categoria. Todos os primeiros, segundos ou terceiros classificados, vencedores do Certificado de Mérito e Certificado de Competência deverão comparecer, pessoalmente, na entrada do Edifício do Instituto Cultural, Praça do Tap Seac, acompanhados de documentação válida, no período compreendido entre 19 de Setembro e 30 de Setembro de 2011, de segunda a sexta-feira, das 9:00 às 12:30 horas e das 14:30 às 17:00 horas.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## Júri

(Por ordem alfabética do apelido)

### Andrew Ma

Andrew Ma tem recebido inúmeras bolsas de estudo, incluindo The Hong Kong Jockey Club Scholarship, The Bernard Van Zuiden Scholarship e The Standard Chartered Bank Scholarship. Foi também vencedor do prémio Singapore Rolex Performance, segundo classificado no Concurso Asiático de Piano comemorativo do Bicentenário de Mozart e primeiro classificado no Concurso de Seleção de Hong Kong para o primeiro Concurso Internacional de Piano da China.

Como intérprete, Ma apresentou recitais na Austrália, Canadá, Japão, Singapura, Malásia, Estados Unidos, China, Macau e Hong Kong. Em 1996, foi convidado para apresentar um recital no piano privado de Vladimir Horowitz. Em 1999, tocou pela primeira vez com a Hong Kong Sinfonietta, o Concerto para Piano n.º 5 de Kuan Nai-chung, no concerto de comemoração do 50.º Aniversário da Fundação da República Popular da China. Foi também convidado para actuar no “Festival Internacional de Música - Primavera de Xangai” em 2008 e no First Asian Grand Piano Concert", realizado em Seul em 2006 e Kuala Lumpur em 2009.

Ma apresentou-se, também, como solista com as orquestras filarmónicas Hong Kong Sinfonietta, Guan Symphony, Shanghai Broadcast Symphony, Singapore Symphony e de Hong Kong, tendo gravado espectáculos para rádio e televisão no Canadá, em Xangai, Cantão e Hong Kong.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Ma concluiu o curso da Academia de Artes e Espectáculos de Hong Kong. Desenvolveu os seus estudos na Universidade de Toronto e no Conservatório Real de Música de Toronto, onde conclui o curso com a Distinção de 1.ª Classe. Usufruiu da orientação e dos ensinamentos de Margaret Lynn, John Winther, Gabriel Kwok, Brois Lysenko e Li Mingqiang.

Ma é frequentemente convidado para júri de concursos de piano, masterclasses e palestras na China, em Hong Kong, Macau e Coreia do Sul. Actualmente, ensina na Academia de Artes e Espectáculos de Hong Kong, na Universidade Baptista de Hong Kong e na Universidade Chinesa de Hong Kong. Para além disso, foi recentemente nomeado consultor de curso para Escola de Estudos Contínuos da Universidade Chinesa de Hong Kong e professor convidado da Escola de Literatura da Universidade Normal de Pequim (sucursal em Zhuhai).

## **Ann Huang**

Após a finalizar sua formação em konghou (harpa chinesa antiga) na Escola Profissional de Artes Hwa Kang de Taipé, Ann Huang recebeu uma bolsa para estudar na Hong Kong Academy for Performing Arts. Desde a sua graduação que é membro da Hong Kong Sinfonietta como Chefe de Naípe de Harpa.

Para além do cargo que desempenha na Honk Kong Sinfonietta, lecciona em tempo parcial na Hong Kong Academy for Performing Arts, Universidade Chinesa de Hong Kong e Hong Kong Music Office. Colabora também com a Hong Kong Philharmonic Orchestra como freelancer.

## **Kam Wing-Chong**



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Nascido em Hong Kong, Kam Wing-Chong é um músico activo, tanto como solista como em agrupamento. Desde a sua primeira apresentação pública em Hong Kong, aos 10 anos, que tem tocado nas mais importantes cidades de quatro continentes. Kam foi, muitas vezes, convidado para actuar em espectáculos na Casa do Governo, na presença do então Governador Chris Patten. Com o patrocínio da Sociedade Chopin de Hong Kong apresentou-se em vários locais e festivais internacionais incluindo o 16º Festival Chopin de Outono. Kam deu, também, recitais e concertos de música de câmara na Austrália, Holanda, Indonésia, Itália, Polónia, Tailândia, Reino Unido e Estados Unidos, incluindo no Festival de Verão de Carinthia, Sessões Musicais Internacionais da Holanda, TCU/Instituto de Piano de Cliburn e Festival de Música de Aspen.

Para além dos concertos a solo e da música de câmara, Kam colaborou também com muitas orquestras, incluindo a Filarmónica de Queensland, Orquestra Sinfónica de Hartford, Filarmónica de Hong Kong, a Sinfonietta de Hong Kong, Orquestra Sinfónica Academia, Orquestra Sinfónica da Associação Médica de Hong Kong, Filarmónica da City University. Recentemente, estreou-se com Paraphrase para Piano Mão Esquerda e Orquestra, de Eduard Schütt's, com a Filarmónica de Hong Kong.

Nos anos mais recentes, Kam ganhou vários prémios e distinções. Obteve o primeiro prémio no 4º Concurso Internacional de Piano para Júniores Gina Bachauer, o primeiro prémio do Concurso Internacional de Piano de Hong Kong, em 2007. Em 2003, conseguiu o segundo prémio no Concurso de Piano para Jovens Artistas CSMITA, em Connecticut. Kam recebeu, duas vezes, o Prémio Elisabeth Parisot, em 2003 e 2004, o prémio da Yale para o pianista mais proeminente do ano. O seu trio ganhou, também, o Concurso de Música de Câmara de Yale e tocou no concerto final da Série Subscrição da Sociedade de Música de Câmara.

Kam iniciou os seus estudos de piano aos 5 anos de idade e estudou com pianistas e pedagogos como Eleanor Wong e Boris Berman. Foi agraciado com uma bolsa de estudos integral pelo Jóquei Clube de Hong Kong, para os seus estudos de licenciatura e pós-graduação. Ele deu aulas de piano, teoria, treino auditivo e de música de câmara em Hong Kong, China e nos Estados Unidos e foi juiz em vários concursos.

Desde 2002, tem vindo a leccionar na Hong Kong Summer Music. É, actualmente, professor assistente na Hong Kong Academy for Performing Arts.



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## Jackson Leung

O Doutor Jackson Leung, Professor de Música, é Coordenador de Estudos de Teclado e Director da Orquestra de Câmara da Universidade Estadual de Wright. Recebeu o Prémio Robert J. Kegerreis de Ensino 2010, da mesma universidade, e o Prémio de Excelência no Ensino do Southwest Ohio Council para o Ensino Superior 2011. Para além de obter o diploma em performance L.R.S.M. da Direcção das Escolas Reais de Música de Inglaterra, Jackson Leung formou-se em Piano pela Universidade Baptista de Hong Kong, Universidade Temple e pelo Conservatório de Música da Universidade de Cincinnati. Jackson ganhou o primeiro prémio no Concurso Internacional de Piano do Sul do Missouri, o segundo prémio no Concurso Internacional de Piano da Young Keyboard Artists Association e o Prémio Albert Roussel da École Normale de Musique de Paris, assim como, o Prémio “Maestro de Mérito Excepcional” no Workshop Internacional de Repertório para Maestros na República Checa.

Como pianista, Jackson Leung actuou em França, Espanha, Japão, Hong Kong e nos EUA e Canadá. Com a sua mulher, a Doutora Benita Tse-Leung, deu recitais e concertos nos EUA e no estrangeiro, incluindo no Reino Unido, Canadá, Bermudas, Singapura, Malásia, Hong Kong, Macau e numerosas outras cidades na China. Em Hong Kong, actuou em todas as principais salas e na Residência do Governador. O duo Leung-Tse recebeu o primeiro prémio na Divisão Duo de Professores no Concurso Graves da Associação de Professores do Ohio, em Columbus, em 1996 e 1998. O seu CD, intitulado “Danzas”, foi lançado no Verão de 2001.

Como professor, formou alunos vencedores em numerosos concursos a nível estadual, regional, nacional e internacional, incluindo o Concurso Internacional Prémios Stravinsky, o Concurso Internacional Bartók-Kabalevsky, Cincinnati Symphony Orchestra, Dayton Philharmonic Orchestra, Audições de Concerto da Blue Ash Symphony.

Como maestro, colaborou com a Pan Asia Symphony, Filarmónica Hrádec Králove, Filarmónica Bohuslav Martinu (República Checa), Orquestra de Macau, Westsächsisches



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Symphonieorchester (Alemanha), Orquestra Sinfónica Jovem de Macau, Hong Kong Children's Symphony Orchestra e Seven Hills Sinfonietta. Leung dirigiu as Orquestras da Universidade Estadual de Wright em actuações no Vale de Miami, incluindo espectáculos no Centro de Artes Performativas Schuster, Instituto de Artes Dayton, Auditório Corbett no CCM e na Conferência Profissional da Associação de Música do Ohio em 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2004 e 2005. A Orquestra de Câmara efectuou também uma digressão internacional em 2006, actuando na prestigiada Sala de Concertos do Centro Cultural de Hong Kong e no Grande Auditório do Centro Cultural de Macau. A editora Centaur Records lançou um CD de Leung e da Filarmónica Bohuslav Martinu, com obras de Shostakovich, Debussy, Piazzolla e Barber.

Um júri muito solicitado, Leung tem participado neste papel em numerosos concursos incluindo no Concurso Conferência Mundial de Pedagogia do Piano, Audições Regionais da Associação Nacional de Professores de Música, Concursos de Bolsas de Piano e Concerto do Conservatório de Música, Festival de Música de Hong Kong, Concurso para Jovens Músicos de Macau, entre outros.

Jackson Leung escreveu artigos para várias revistas e periódicos de música incluindo The Instrumentalist, Clavier, Keyboard Companion, American Music Teachers e Triad.

Apresentou comunicações em dirigiu workshops em conferências internacionais, nacionais e regionais, incluindo a Conferência Mundial de Pedagogia do Piano, Conferência Internacional sobre Artes e Humanidades do Havai, Conferências Nacional e Regional da College Music Society e Conferência OMEA. Colaborou com pianistas tão eminentes como Menahem Pressler, Michael Lewin, Ralph Votapek, Alan Chow, Cheng-Zhong Yin, entre outros.

## **Vivian Li**

Nascida no seio de uma família de artistas, a pianista sino-canadiana Vivian Li começou a sua carreira aos 5 anos de idade com a sua estreia no Teatro de Ópera da Amizade de Guangzhou,



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

A partir daí, desenvolveu uma carreira como uma das mais respeitadas jovens músicas da China. Desempenha, actualmente, funções de Professora de Piano Associada do Conservatório de Música Xinghai em Guangzhou, no Interior da China.

Vivian iniciou os estudos aos 4 anos de idade sob a orientação do seu pai, o pianista chinês de renome Qi Li e da sua mãe, a famosa bailarina clássica Xianping Su. Após um período de estudo na Escola Secundária Associada ao Conservatório Xinghai, Vivian imigrou para Toronto, no Canadá, onde finalizou os estudos secundários e obteve um Diploma do Conservatório Real de Música do Canadá. Foi então bolseira no Conservatório Oberlin, onde fez os estudos superiores com a pianista francesa Monique Duphil, aluna de Marguerite Long. Ao concluir os estudos, recebeu o prestigiado Prémio William R. Abate, atribuído ao melhor pianista de cada classe. Prosseguiu os estudos de mestrado e doutoramento em Música na Universidade de Houston sob a orientação de Horacio Gutierrez e Nancy Weems. Durante os estudos, frequentou master classes de Dmitry Bashkirov, Anton Kuerti, Abbey Simon, Christopher Elton e Stanislav Iudenitch. Distinguiu-se também em numerosos concursos tendo ganho prémios no Concurso Internacional Stepping Stone do Canadá, Concurso Internacional de Piano Grace Welsh e Concurso Internacional de Piano de San Antonio e em concertos, incluindo a interpretação do Concerto para Piano em Sol Maior de Ravel, que mereceu o seguinte comentário do venerado pianista Abbey Simon: “Ela tocou como os meus amigos da velha geração”.

Em 2005, a Doutora Vivian Li regressou a Guangzhou para integrar a Faculdade de Piano do Conservatório de Xinghai. Os seus alunos prosseguem os estudos nos mais importantes conservatórios do mundo e ganham prémios em concursos importantes. É também muito procurada como juíza em concurso de piano importantes na China e colaboradora da destacada revista Piano Artistry. Vivian mantém uma agenda activa de concertos a solo, de câmara e com orquestra, tanto no Interior da China como no estrangeiro.

**Amy Sze**



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Amy Sze detém uma Licenciatura em Interpretação, um Mestrado e Doutoramento em Artes Musicais e Interpretação e Literatura de Piano pela Escola de Música Eastman. Entre os seus professores incluem-se Nelita True, Gabriel Kwok e Chui-fun Poon. Recebeu formação musical na Academia de Artes do Espectáculo de Hong Kong desde os dez anos de idade. Frequentou o Festival de Música de Verão de Aspen, Colorado, o Instituto de Piano TCU Cliburn, no Texas e a Academia Mozarteum, em Salzburg. Beneficiou de várias bolsas de estudo, incluindo Bolsa de Estudos Avis D. Vaughn, Bolsa de Estudos em memória de Sir Edward Youde, e do fundo para música e dança do Jóquei Clube de Hong Kong. Já ganhou inúmeros concursos.

Sze venceu o Concurso de Concertos Eastman 2001 e foi finalista a nível nacional no Concurso de Piano MTNA Steinway-Collegiate, nos Estados Unidos. Apresentou-se como solista em muitas orquestras, tais como a Orquestra de Câmara de Fort Worth Texas, Orquestra Filarmónica de Hong Kong, Sinfonietta de Hong Kong e Orquestra Sinfónica Eastman. Foi também convidada a gravar recitais a solo e a dar entrevistas para a Rádio e Televisão de Hong Kong (RTHK).

Para além dos seus espectáculos a solo, Sze devota um grande interesse pela música de câmara e pelo acompanhamento e um grande entusiasmo por espectáculos em diferentes ambientes. Fez parte da Sociedade de Música de Câmara Eastman que tem como lema a “música para todos” e organiza projectos de divulgação e concertos em escolas públicas e centros comunitários. Como exímia executante de música contemporânea, foi a artista principal no concerto Nova Geração de Hong Kong em 2006 e em 2007 no Festival de Sociedade Internacional de Música Contemporânea. Juntamente com o seu quarteto de piano, foi convidada a participar no Festival Le French May, em 2006. Na comemoração dos 250 anos de Mozart, Sze e Benedict Cruft apresentaram uma série de concertos de sonatas completas de Mozart, para piano e violino Barroco. Colaborou ainda com reputados artistas como David Childs, Peter Cooper, Adam Frey, Yoshiyuki Ishikawa.

Sze foi professora assistente de estudos de piano, acompanhamento e música de câmara na Escola de Música Eastman. Presentemente, encontra-se na Faculdade da Academia das Artes do Espectáculo de Hong Kong e na Universidade Chinesa de Hong Kong. Para além de dar aulas e “Master Classes”, tem feito parte do júri em exames públicos e na atribuição de prémios e em concursos. Tem vindo a desenvolver trabalhos de aconselhamento na Academia de Artes do Espectáculo de Hong Kong e no Colégio de São Paulo, a sua “alma mater”.



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## **Barbara Sze**

Barbara Sze obteve um Diploma em Artes do Espectáculo (Música) e um Bacharelato (com distinção) em Música, pela Academia de Artes do Espectáculo de Hong Kong. Nesta Academia diplomou-se em interpretação de harpa com Christopher Sidenius, harpista principal da Orquestra Filarmónica de Hong Kong. Ela foi premiada com a Bolsa da Jacky Chan Charitable Foundation, durante os seus estudos na HKAPA. Mais tarde, obteve também um Certificado de Artes e Gestão de Entretenimento pela Universidade de Binghamton (SUNY), o Diploma de Pós-graduação em Educação pelo Instituto de Educação de Hong Kong e um Mestrado em Música pela Universidade Baptista de Hong Kong.

Barbara actuou com Orquestra Filarmónica de Hong Kong, Hong Kong Sinfonietta, Orquestra Chinesa de Hong Kong, Hong Kong Academy Orchestra, Orquestra Filarmónica da SAR, Opera Bangkok, China Film Philharmonic, Orquestra Sinfónica Nacional da China, Orquestra Internacional de Itália, Orquestra Sinfónica da KBS e Orquestra Sinfónica Nacional da Irlanda. Em 2009 e 2010, foi convidada para júri concurso de harpa do 27.º Concurso para Jovens Músicos de Macau e o 1.º Concurso de Harpa de Hong Kong.

Barbara dedicou-se ao ensino de harpa na Hong Kong Academy for Performing Arts, no Instituto de Educação de Hong Kong e no Hong Kong Music Office. Em 2004, fundou a Academia de Harpa de Hong Kong promover a harpa e noivo promissores harpistas de Hong Kong.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## Raymond Young

Elogiado pela crítica como um pianista de “imaginação e poesia romântica”, “rara sonoridade, visão interpretativa e profundo poder comunicativo”, Raymond Young recebeu a medalha de ouro na secção para dois pianos e a medalha de prata para duetos no Concurso Internacional de Piano de Roma, Itália e foi galardoado com o “Promising Young Artist Award” no Festival de Braunschweig Classix, na Alemanha. Nos anos mais recentes, os seus inúmeros concertos na Europa e na Ásia granjearam-lhe enorme aclamação.

Com uma considerável influência artística e musical de seus pais, Young começou a aprender violino antes de mudar para o piano aos onze anos. Durante a sua juventude, apreciava teatro, recitar poesia e canto coral. Como primeiro pianista de Hong Kong a conseguir uma bolsa de estudos do Governo da Áustria, Young concluiu o seu mestrado em Artes do Espectáculo e Acompanhamento e o Diploma em pedagogia de piano pela Universidade de Música e Artes do Espectáculo, em Viena, cidade onde viveu durante 11 anos. Para além dos estudos de piano, conseguiu formar-se em teoria musical e professor de ópera. Pelas suas realizações e numerosas recomendações adquiriu, também, a cidadania austríaca. Ele beneficiou de mestres como Paul Badura-Skoda, uma autoridade do estilo clássico vienense; José Banowetz, um grande estudante de Clara Schumann; Walter Fleischmann; Lutz e David Shetler Norman. É membro do Trinity College e associado da Royal College of Music, em Londres.

Como um dos pianistas mais activos e versáteis de Hong Kong, Young apresenta-se em recitais a solo e de câmara, acompanha cantores e instrumentistas e participa em “Master Classes” e sessões didácticas em Hong Kong e no exterior. Fez parte do júri em eventos como o Concurso Internacional Steinway & Sons para Jovens Pianistas, Concurso de Música da Juventude da Ásia, Jovem Músico do Ano de Hong Kong, Concurso Aberto de Piano de Hong Kong, o Festival das Escolas de Música de Hong Kong e o Concurso para Jovens Músicos de Macau, entre outros, e foi convidado para servir como Presidente do Júri do Concurso Musical de Estudantes de Hong Kong. Foi nomeado examinador da Yamaha Music Foundation e é membro fundador do quarteto “Piano Extravaganza”, constituído por quatro pianistas. Além de sua agenda completa como intérprete, é também muito procurado como mestre de piano e, actualmente, lecciona piano da Academia de Artes do Espectáculo de Hong Kong, Universidade Baptista de Hong Kong, Universidade Chinesa de Hong Kong e Universidade de Hong Kong.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Os seus compromissos futuros incluem recitais a solo na China, Taiwan, Austrália e América do Norte.



## Timetable of the 29<sup>th</sup> Macao Young Musicians Competition

**Venue: Dom Pedro V Theatre (St. Augustine Square, 7 - 11 )**

Date	Time	Categories	Number of Competitors	Sign in Time	Page No.
June 18 (Saturday)	10:00	Sonatina for Piano (1 <sup>st</sup> session)	1 to 50	09:30-09:50	53
	15:00	Piano Works for Four Hands - Elementary	All participants	14:30-14:50	56
	19:30	Sonatina for Piano (2 <sup>nd</sup> session)	51 to 73	19:00-19:20	58
June 19 (Sunday)	10:00	Piano Works by Chinese Composers - Elementary	All participants	09:30-09:50	60
	15:00	Piano Solo - Level 1 (1 <sup>st</sup> session)	1 to 30	14:30-14:50	62
			31 to 65	15:30-15:50	64
19:30	Piano Works for Four Hands - Intermediate	All participants	19:00-19:20	67	
June 20 (Monday)	17:00	Piano Solo - Level 1 (2 <sup>nd</sup> session)	66 to 98	16:30-16:50	69
			99 to 112	17:30-17:50	71
June 21 (Tuesday)	17:00	Piano Solo - Level 2 (1 <sup>st</sup> session)	1 to 40	16:30-16:50	73
June 22 (Wednesday)	17:00	Piano Solo - Level 2 (2 <sup>nd</sup> session)	41 to 64	16:30-16:50	76
June 23 (Thursday)	17:00	Piano Works by Chinese Composers - Intermediate	All participants	16:30-16:50	78
June 24 (Friday)	17:00	Piano Solo - Level 3 (1 <sup>st</sup> session)	1 to 25	16:30-16:50	81
			26 to 46	17:30-17:50	83
June 25 (Saturday)	10:00	Piano Solo - Level 3 (2 <sup>nd</sup> session)	47 to 72	09:30-09:50	85
			73 to 98	10:30-10:50	87
	15:00	Piano Solo - Level 3 (3 <sup>rd</sup> session)	99 to 111	14:30-14:50	89
	19:30	Piano Works of 20th Century - Intermediate	All participants	19:00-19:20	91
June 26 (Sunday)	10:00	Piano Works by Macao Composers - Intermediate	All participants	09:30-09:50	94
	15:00	Piano Works for Four Hands - Advanced (1 <sup>st</sup> session)	1 to 11	14:30-14:50	96
	19:30	Piano Works for Four Hands - Advanced (2 <sup>nd</sup> session)	12 to 19	19:00-19:20	97
June 27 (Monday)	17:00	Piano Solo - Level 4 (1 <sup>st</sup> session)	1 to 22	16:30-16:50	98
			23 to 39	17:30-17:50	99
June 28 (Tuesday)	17:00	Piano Solo - Level 4 (2 <sup>nd</sup> session)	40 to 55	16:30-16:50	101
			56 to 68	17:30-17:50	102



澳門特別行政區政府  
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
 文化局  
 Instituto Cultural

Date	Time	Categories	Number of Competitors	Sign in Time	Page No.
June 29 (Wednesday)	17:00	Piano Solo - Level 5 (1 <sup>st</sup> session)	1 to 15	16:30-16:50	104
			16 to 30	17:30-17:50	105
June 30 (Thursday)	17:00	Piano Solo - Level 5 (2 <sup>nd</sup> session)	31 to 45	16:30-16:50	107
			46 to 58	17:30-17:50	108
July 1 (Friday)	17:00	Harp Solo	All participants	16:30-16:50	110
July 1 (Friday)	17:00	Chamber Music for Harp	All participants	16:30-16:50	111
July 2 (Saturday)	10:00	Piano Solo - Level 6 (1 <sup>st</sup> session)	1 to 20	09:30-09:50	112
	15:00	Piano Solo - Level 6 (2 <sup>nd</sup> session)	21 to 31	14:30-14:50	114
	19:30	Piano Works of 20th Century - Advanced	All participants	19:00-19:20	116
July 3 (Sunday)	10:00	Piano Solo - Level 7 (1 <sup>st</sup> session)	1 to 15	09:30-09:50	118
	15:00	Piano Solo - Level 7 (2 <sup>nd</sup> session)	16 to 24	14:30-14:50	120
	19:30	Piano Solo - Level 8 (1 <sup>st</sup> session)	1 to 8	19:00-19:20	121
9 to 14			20:00-20:20	122	
July 4 (Monday)	10:00	Piano Solo - Level 8 (2 <sup>nd</sup> session)	15 to 23	09:30-09:50	123
			24 to 29	10:30-10:50	124
	17:00	Piano Solo - Level 8 (3 <sup>rd</sup> session)	30 to 39	16:30-16:50	125
July 5 (Tuesday)	17:00	Piano Works by Macao Composers - Advanced	All participants	16:30-16:50	126
July 6 (Wednesday)	17:00	Piano Works by Chinese Composers - Advanced	All participants	16:30-16:50	128
July 7 (Thursday)	17:00	Liszt Piano Works	All participants	16:30-16:50	130
July 10 (Sunday)	10:00	Piano Solo - Advanced	All participants	09:30-09:50	132
	15:00	Piano Concerto (1st session)	1 to 9	14:30-14:50	133
	19:30	Piano Concerto (2nd session)	10 to 19	19:00-19:20	134
July 11 (Monday)	17:00	Piano Concerto (3rd session)	20 to 25	16:30-16:50	135
July 12 (Tuesday)	15:00	Selection of “Special Prizes” winners and concert performers	----	14:30-14:50	----
	20:30	Selection of “Special Prizes” winners and concert performers	----	20:00-20:20	----
July 13 (Wednesday)	15:00	Selection of “Wright State University Piano Scholarship Award – Dayton, Ohio, U.S.A.” winners	----	14:30-14:50	----
<b>Note:</b>	<b>1. The participants must arrive at the competition venue with their Macao SAR Resident Identity Card at or before the sign in time listed above, inform the staff of their arrival and pick up their number cards, failure to do this shall be regarded as LATE.</b>				



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

<b>2. Competitors who arrive late will be allowed to perform on stage, but may not compete for any prizes. Judges will provide late competitors with a written assessment, but will not award a score.</b>
--

## Foreword

The annual Macao Young Musicians Competition is organised by the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government with the aim of advancing the musical arts in the territory and enhancing the training and performance abilities of young local musicians. For well over two decades, the Macao Young Musicians Competition has given thousands of young people the opportunity to gain precious stage experience, and thus has played a vital role in the improvement of the musical skills of Macao's youth. As last year's competition featured the categories of Chinese and Western instruments and vocal music, this year the focus will be on the categories of piano solo, piano for four hands, chamber music for piano, harp solo and chamber music for harp. In each category, along with First, Second and Third prizes, the Organiser will continue to award the "Cultural Affairs Bureau Prize"; ten "Talented Prizes" and one "Best Ensemble Performance Prize", in order to provide subsidies to a greater number of talented local youngsters so that they may further their musical training in Macao or abroad. Meanwhile, Wright State University of Dayton, Ohio, U.S.A. will offer piano scholarship awards to one or more winners of this competition, thus enable them to enroll in an undergraduate programme of the university.

**Competition Dates:** June 18 – July 13, 2011

**Competition Categories:** Piano Solo, Piano for Four Hands, Chamber Music for Piano, Harp Solo and Chamber Music for Harp

**Eligibility of Competitors:** All Macao residents who were born on or after 1990, and hold valid Macao resident ID cards.

**Eligibility of Accompanists:** All Macao residents who hold valid Macao resident ID cards (no age limit).



## Competition Rules

1. Competitors may compete in no more than four competition categories, and must choose only one competition level in each category;
2. In the Piano Four Hands and Chamber Music categories, competitors may not participate in more than one team per category;
3. Competitors may compete only in categories that correspond to their level of musical ability;
  - 3.1 Competitors who are registered in the Concerto category may not also compete at the Elementary or Intermediate Level for the same instrument;
  - 3.2 If the Organiser discovers that the Competitor's level of ability does not correspond to the categories for which s/he has registered, it reserves the right to disqualify that competitor from the categories in question;
4. Competitors who have won first prize in any solo instrument category in past Macao Young Musicians Competitions shall not be eligible to compete in that category;
5. Full-time professional musicians and full-time students of music performance in piano or harp at music academies are not eligible to compete;
6. Competitors must perform in the specified order. The order of performance may be altered only under exceptional circumstances and only with the express approval of the Organizer. The Organizer will contact the competitor by telephone to inform him/her whether the request has been approved, and if so of the new performance time;
7. Competitors must arrive at the competition venue at the specified time, inform the staff of their arrival, and present their valid Macau resident ID card in order to receive a number card for the competition;
8. Competitors who do not pick up their number cards at the on-site Registration Table by the specific time will be considered LATE;



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- 8.1 Competitors who arrive late will be allowed to perform on stage, but may not compete for any prizes. Judges will provide late competitors with a written assessment, but will not award a score;
- 8.2 Competitors who have not arrived at the competition venue by the time the MC announces their name to perform on stage will be considered “no-shows,” and will not be permitted to perform on stage;
9. After being registered by members of the Organization, competitors are allowed to leave the venue temporarily. However, those who have not returned to the competition venue by the time the MC announces their name to perform on stage will be considered “no-shows,” and will not be permitted to perform on stage;
10. All scoring decisions made by the judges are final;
11. The judges may require a competitor to repeat a performance if they feel that they have not been able to make a fair assessment based on the original performance;
12. The judges may require a competitor to terminate a performance if it exceeds the time limit or if they feel that they have heard enough to assess the performance;
13. Competitors in the *Concerto* category are required to arrange their own accompaniment. In the event that the accompanist(s) is/are absent at the scheduled time of performance, the judges will give the Competitor a written assessment but will not award a score;
14. Competitors, their teachers, relatives or representatives may not speak with or otherwise have contact with the judges during the course of the competition; if they do, they will be immediately disqualified;
15. If any competitor is a relative, a student, or business associate of any of the judges, the competitor must notify the Organiser before the start of the competition so that the judge in question will not score the competitor in that category. The Organiser reserves the right to disqualify the competitor from the competition or strip the competitor of any prizes s/he has won if it is discovered that the competitor has concealed such a relationship with a judge;
16. The registration fee is non-refundable;
17. Each category must have a minimum enrolment of FIVE competitors or teams in order to compete for prizes;



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- 17.1 In the event that a category is under-enrolled, competitors may still perform on stage. The judges will provide a written assessment and a score, but competitors may not compete for First, Second or Third Prize. If the competitor's performance is truly outstanding, judges may recommend him or her for the Cultural Affairs Bureau Prize, the Talented Prize, the Best Ensemble Performance Prize or Wright State University Piano Scholarship Award, and s/he may be a candidate to perform at the Awards Ceremony and Winners' Gala Concert;
18. The Organiser reserves the right to amend or rescind any regulation pertaining to the Competition, and reserves the right of final decision in case of uncertainty or dispute.

## Competition Music

1. Competitors should perform the piece as written on the sheet music. Should a competitor deviate from, or make any changes to, the notations on the sheet music during the performance, the judges will decide whether and how the competitor's overall score will be affected;
2. If competitors and accompanists need to use sheet music while performing, they must use an original. The use of photocopied sheet music, or pages or portions of photocopied sheet music attached to an original score, constitutes a violation of the Competition Rules. Competitors found to be in violation of this rule may be disqualified from the competition; they may still be permitted to perform on stage, but the judges will only give them a written assessment. They will not be awarded a score or compete for any prizes;
3. In selecting their free choice piece, competitors should note that they may not perform a piece they have performed in previous competitions. In addition, the same piece may not be used in more than one category in this year's competition;
4. Normally, there is no need to play competition pieces or portions of them more than once. It is not necessary to play the first coda; however, if the sheet music is marked *da capo* (D.C.) or *dal segno* (D.S.), competitors must play as directed;



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## **Prizes ( Cash awards and certificates )**

Scores will be awarded on a scale of 0 to 100. If there is more than one judge scoring a particular performance, the final score will be the average of all the judges' scores, and will be calculated to two digits after the decimal point.

The three top scorers in each category must have scores of 85 or above in order to receive First, Second, or Third Prize.

Prize-winners will receive the following certificates based on their final scores:

**Certificate of Merit**— a score of 85 or above;

**Certificate of Competence** — a score of 75 or above and below 85.



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## **Special Prizes**

### **1. Cultural Affairs Bureau Prize**

This MOP100,000 scholarship prize is provided by the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government and is awarded to one winner at the age of 15 or above whose performance the judges consider to have been truly outstanding. The scholarship may be used to attend a Bachelor Degree in Music at an institution located in Macao or abroad. The winner will also be awarded a Cultural Affairs Bureau Certificate.

All first-prize winners in each category, or those competitors that the judges have recommended as outstanding performers, may compete in this prize.

### **2. The Talented Prizes**

The Talented Prize provided by the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government is a MOP30,000 scholarship awarded to a maximum of 10 winners who are considered to have talents under the age of 18, which shall be used to attend short-term overseas music courses. Each winner will be awarded a scholarship of MOP30,000 and a Talented Prize Certificate.

All first-prize winners in each category, or those competitors that the judges have recommended as outstanding performers, may compete in this prize.

### **3. The Best Ensemble Performance Prize**

The Best Ensemble Performance Prize sponsored by the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government is a MOP5,000 (five thousand patacas) prize that will be awarded to an



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

ensemble with an outstanding performance. The first-prize winners of each Piano Four Hands, Chamber Music categories or the groups recommended by the jury may compete in this prize. The winner will be awarded a Best Ensemble Performance Certificate.

#### **4. Wright State University Piano Scholarship Award - Dayton, Ohio, U.S.A.**

A scholarship offered by Wright State University, USA - sponsored by its Department of Music and Office of the Provost - will enable one or more competition winners currently studying grade four in high school or equivalent or above to enroll in an undergraduate programme of Piano Performance, Music Education or Music History and Literature at the university.

The scholarship covers partial exemption of the tuition and fees with generous awards from the Provost Office and the Department of Music at Wright State University. Each winner is eligible for a scholarship valued at up to MOP\$300,000 for four academic years. All First-, Second-, or Third-prize winners and are currently studying grade four in high school or equivalent or above, or those competitors that the judges have recommended as outstanding performers, may compete in this prize. All winners must be recommended by representatives from the university.

If the judges agree that none of the competition winners can be recommended for the above award, the Organizer and the university have the right to retain the award.



## Cash Awards

Categories	Levels	1 <sup>st</sup> Prize MOP\$	2 <sup>nd</sup> Prize MOP\$	3 <sup>rd</sup> Prize MOP\$
Piano Solo (Level 1 to Advanced)	1	700	500	300
	2	800	600	400
	3	900	700	500
	4	1000	800	600
	5	1100	900	700
	6	1200	1000	800
	7	1300	1100	900
	8	1400	1200	1000
	Advanced	1800	1600	1400
Sonatina for Piano	-	1100	900	700
Liszt Piano Works	-	1600	1400	1200
Piano Concerto	-	1800	1600	1400
Piano Works of 20 <sup>th</sup> Century	Intermediate	1100	900	700
	Advanced	1400	1200	1000
Piano Works by Chinese Composers	Elementary	900	700	500
	Intermediate	1100	900	700
	Advanced	1400	1200	1000
Piano Works by Macao Composers	Intermediate	1100	900	700
	Advanced	1400	1200	1000
Piano Works for Four Hands	Elementary	900	700	500
	Intermediate	1100	900	700
	Advanced	1400	1200	1000
Piano Trio, Quartet & Quintet	-	1800	1600	1400
Harp Solo	-	1100	900	700
Chamber Music for Harp	-	1400	1200	1000



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## **Selection of “Special Prizes” Winners and “Winners’ Gala Concert” Performers**

The Selection of “Special Prizes” Winners and “Winners’ Gala Concert” Performers will take place after the completion of the entire competition. All first-prize winners in each category, or those competitors that the judges have recommended as outstanding performers, must perform one compulsory piece or one free choice piece, and judges will choose the recipient(s) of the Cultural Affairs Bureau Prize, the Talented Prize, and the Best Ensemble Performance Prize from among them, as well as the performers of the “Winners’ Gala Concert”. This selection process is not open to the public; only the eligible competitors will be allowed into the venue to perform.

*If the judges agree that none of the competition winners can be recommended for the above special prizes, the organizer has the right to retain the prizes.*

## **The Awards Ceremony and Winner’s Gala Concert**

The Awards Ceremony and Winners’ Gala Concert will take place on July 30, 2011 (Saturday), at 3 p.m. in the Dom Pedro V Theatre. Performers at this event will be selected by the judges on the day of the Selection of Special Prizes Winners and Winners’ Gala Concert Performers.

In order to achieve a balanced concert programme, performers may be selected from among any of the First-, Second-, or Third-prize winners in each category as well as from the competitors that the judges have recommended for any of the “Special Prizes”. The Organiser will notify by telephone those who are selected to perform at the Winners’ Gala Concert.

In addition, the winners of the “Special Prizes” will be announced at this event.



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Tickets for the Winners' Gala Concert cost MOP\$20. During the competition, tickets will be on sale at the competition venue; after the competition, they will be available for purchase at the Tap Seac Gallery (Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, No. 95), from Monday to Sunday, 10 a.m. to 7 p.m.

## **Awarding of Scorecards and Prizes**

Scorecards will be awarded to all participants at the end of the competition in each category. All First-, Second-, or Third-prize winners, Certificate of Merit or Certificate of Competence winners, may collect the prizes by presenting their identity cards at the Cultural Affairs Bureau at Praça do Tap Seac, from September 19 to 30, 2011, Monday to Friday, from 9 a.m. to 12:30 p.m.; 2:30 p.m. to 5 p.m.

## **Adjudicators**

(In alphabetical order of the surnames)

### **Andrew Ma**

Andrew Ma had been awarded numerous scholarships and awards, including the Hong Kong Jockey Club Scholarship, The Bernard Van Zuiden Scholarship and The Standard Chartered Bank Scholarship. He was the winner of the Singapore Rolex Performance Award, the second runner-up in the Mozart Bicentenary Piano Competition of Asia and the first runner-up in the Hong Kong Selection Competition for the First China International Piano Competition.

As an active performer, Ma had given performances in the United States, Canada, Australia, Japan, Korea, Singapore, Malaysia, Mainland China, Macau and Hong Kong. In 1996, Ma



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

was invited to give a recital on Vladimir Horowitz's private piano. In 1999, he premièred with the Hong Kong Sinfonietta Kuan Nai-chung's *Fifth Piano Concerto* at the concert in celebration of the 50th anniversary of the founding of the People's Republic of China. He had also appeared as guest performer in the "Shanghai Spring International Music Festival 2008" and the "First Asian Grand Piano Concert" held in Seoul in 2006 and Kuala Lumpur in 2009.

Ma had also performed as soloist with the Hong Kong Sinfonietta, the Guam Symphony, the Shanghai Broadcast Symphony, the Singapore Symphony and the Hong Kong Philharmonic Orchestra, and made recordings for radios and televisions in Canada, Shanghai, Guangzhou and Hong Kong.

Graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts, Andrew Ma furthered his studies at the University of Toronto and the Royal Conservatory of Music, Toronto, Canada, where he graduated with first class honor. He benefited from the tutelage of Margaret Lynn, John Winther, Gabriel Kwok, Boris Lysenko and Li Mingqiang.

Ma serves as adjudicator for many piano competitions and gives master classes and lectures in mainland China, Hong Kong, Macau and Korea. Aside from teaching at the Hong Kong Academy for Performing Arts, the Hong Kong Baptist University and The Chinese University of Hong Kong, Ma is also appointed as the Course Consultant for the Chinese University of Hong Kong, School of Continuing Studies, and the guest professor at the School of Literature of Beijing Normal University Zhuhai Campus.

## **Ann Huang**

After graduating from the Taipei Hwa Kang Professional Arts School where she majored in Konghou, an ancient Chinese harp, Ann Huang was awarded a scholarship to study at the Hong Kong Academy for Performing Arts.



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Since graduation, she joined the Hong Kong Sinfonietta as Harp Principal. Apart from her position at the Hong Kong Sinfonietta, she lectures part-time at the Hong Kong Academy for Performing Arts, the Hong Kong Chinese University and the Hong Kong Music Office. She also freelances for the Hong Kong Philharmonic Orchestra.

## **Kam Wing-Chong**

Born in Hong Kong, Kam Wing-Chong is an active solo and collaborative pianist. Since his first public concert in Hong Kong at 10, he has been performing in major cities on four continents. Kam was invited to perform numerous times in the Government House in the presence of Governor Chris Patten. Under the sponsorship of Chopin Society of Hong Kong, he has appeared in many local and international festivals including the 16th Chopin Autumn Festival. Kam has also given solo and chamber music concerts in the Carinthia Summer Festival, the International Holland Music Sessions, TCU/Cliburn Piano Institute and the Aspen Music Festival.

Kam's collaborations with world-renowned conductors and orchestras in the past include the Queensland Philharmonic, Hartford Symphony Orchestra, Hong Kong Philharmonic, Hong Kong Sinfonietta, Academy Symphony Orchestra, Pan Asia Symphony Orchestra, Hong Kong Medical Association Orchestra and City University Philharmonic. Recently he premiered Eduard Schütt's Paraphrase for Piano Left Hand and Orchestra with Hong Kong Philharmonic.

In the previous years, Kam was a recipient of numerous prizes and awards. He got the first prizes in the 4th Junior Gina Bachauer International Piano Competition and the 1997 Hong Kong International Piano Competition. He was awarded the second prize in the 2003 CSMTA Young Artist Piano Competition in Connecticut. Kam received twice the Elizabeth Parisot Prize at Yale and his Ligeti Horn Trio group also won the Yale Chamber Music Competition, which led to the performance in the finale concert of the Yale Chamber Music Society's Subscription Series.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Kam began his piano studies at 5 and has studied with pianists and pedagogues Eleanor Wong and Boris Berman. He was awarded full scholarships from the Hong Kong Academy for Performing Arts, Asian Cultural Council, Hong Kong Jockey Club and Yale University for his undergraduate and postgraduate studies. He has taught piano, theory, ear-training and chamber music in Hong Kong, China and the United States and has served as an adjudicator of several competitions. Since 2002, Kam has been teaching at the Hong Kong Summer Music and he is now an adjunct teaching faculty at the Hong Kong Academy for Performing Arts.

## **Jackson Leung**

Dr. Jackson Leung, Professor of Music, is Coordinator of Keyboard Studies and Director of the Chamber Orchestra at Wright State University. He is the recipient of the 2010 Robert J. Kegerreis Distinguished Professor of Teaching Award at WSU and the 2011 Southwest Ohio Council for Higher Education Award for Excellence in Teaching. In addition to attaining the L.R.S.M. performance diploma from the Associated Board of the Royal Schools of Music, England, Dr. Leung received his degrees in piano performance from Hong Kong Baptist University, Temple University, and the College-Conservatory of Music, University of Cincinnati. Jackson was the first-prize winner in the Missouri Southern International Piano Competition, the second-prize winner in the Young Keyboard Artists Association International Piano Competition, and the "Albert Roussel" Prize at the École Normale de Musique, Paris, as well as the "Conductor of Exceptional Merit" Award at the International Repertoire Workshop for Orchestral Conductors in the Czech Republic.

As a pianist, Jackson Leung has performed in France, Spain, Japan, Hong Kong, and throughout the United States and Canada. With his wife, Dr. Benita Tse-Leung, Leung had performed duo recitals and made concerto appearances throughout the U.S. and abroad, including the United Kingdom, Canada, Bermuda, Singapore, Malaysia, Hong Kong, Macau, and numerous other cities in mainland China. In Hong Kong, he has performed in all the major venues and the Governor's House. The Leung-Tse duo was awarded first prize in the Teacher Duo Division at the Ohio Music Teachers Association Graves Competition in



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Columbus in 1996 and 1998. Their CD, entitled “Danzas,” was released in the summer of 2001.

As a teacher he has produced student winners at numerous state, regional, national, and international competitions, including The Stravinsky Awards International Competition, Bartók-Kabalevsky International Competition, Cincinnati Symphony Orchestra, Dayton Philharmonic Orchestra, Blue Ash Symphony Concerto Auditions, among others.

As a conductor, he has been featured as guest conductor with the Pan Asia Symphony, Hrádec Králove Philharmonic, Bohuslav Martinu Philharmonic (Czech Republic), the Macao Orchestra, the Westsächsisches Symphonieorchester (Germany), Orquestra Sinfónica Jovem de Macau, the Hong Kong Children’s Symphony Orchestra, and the Seven Hills Sinfonietta. Leung has led Wright State University Orchestras in performances throughout the Miami Valley, including performances at the Schuster Performing Arts Center, Dayton Arts Institute, Corbett Auditorium at CCM, and at the Ohio Music Education Association Professional Conference in 1996, 1998, 1999, 2000, 2001, 2002, 2004, and 2005. The Chamber Orchestra also took an international tour in 2006, performing at the prestigious Hong Kong Cultural Centre Concert Hall and the Macau Cultural Center Grand Auditorium. A CD recording of Leung and the Bohuslav Martinu Philharmonic, consisting of works by Shostakovich, Debussy, Piazzolla, and Barber, was released by Centaur Records.

A sought-after adjudicator, Leung has judged numerous competitions including the World Piano Pedagogy Conference Competition, Music Teachers National Association Regional Auditions, College-Conservatory of Music Piano Scholarship and Concerto Competitions, Hong Kong Music Festival, Macao Young Musicians Competition, among others.

Jackson Leung has written articles for various music journals and periodicals including *The Instrumentalist*, *Clavier*, *Keyboard Companion*, *American Music Teachers*, and *Triad*.

He has also presented papers and workshops at international, national, and regional conferences including the World Piano Pedagogy Conference, the Hawaii International Conference on Arts and Humanities, College Music Society National and Regional Conferences, and the OMEA Conference. He has collaborated with such eminent artists as pianists Menahem Pressler, Michael Lewin, Ralph Votapek, Alan Chow, Cheng-Zhong Yin, among others.



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## Vivian Li

Born into a family of artists, Chinese-Canadian pianist Dr. Vivian Li began her career at the age of five with her debut at Guangzhou's Friendship Opera House and has gone on to steadily build a career as one of China's most respected young musicians. She currently serves as Associate Professor of Piano at Xinghai Conservatory of Music in Guangzhou, China.

Dr. Li began her studies at the age of four under the tutelage of her father, renowned Chinese pianist Qi Li and supervision of her mother, renowned Chinese classical ballerina Xianping Su. After a period of study at Xinghai Conservatory's Affiliated Middle School, Dr. Li immigrated to Toronto, Canada where she completed high school and her Artist Diploma from Canada's Royal Conservatory of Music. Following this, she was accepted with full scholarship to Oberlin Conservatory where she did her undergraduate studies with the esteemed French pianist, Monique Duphil, herself a student of Marguerite Long. Upon graduation, she was awarded Oberlin's prestigious William R. Abate award given to the finest pianist of each graduating class. She proceeded to finish her studies with Master and Doctor of Musical Arts degrees at the University of Houston under the guidance of Horacio Gutierrez and Nancy Weems. During her school years, she received considerable additional guidance in masterclass from Dmitry Bashkirov, Anton Kuerti, Abbey Simon, Christopher Elton and Stanislav Iudenitch. She also distinguished herself in numerous competitions including prizes in Canada's International Stepping Stone Competition, the Grace Welsh International Piano Competition and San Antonio International Competition and in concerts including one performance of Ravel's G major piano concerto which left the revered pianist Abbey Simon exclaiming, "She played like my friends of the old generation past."

In 2005, Dr. Li returned to her childhood home of Guangzhou to join the piano faculty of Xinghai Conservatory. Her students routinely go on to study in major conservatories across the world and take prizes in important competitions. She is also highly sought after as an



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

adjudicator in major Chinese piano competitions and as a regular contributor to China's premier piano magazine Piano Artistry.

Dr. Li maintains an active concert schedule of solo, chamber and concerto performances both in China and abroad.

## **Amy Sze**

Dr. Amy Sze holds a Performer's Certificate, Master and Doctor of Musical Arts in Piano Performance and Literature from the Eastman School of Music. Her principal teachers include Nelita True, Gabriel Kwok, and Chiu-fun Poon. She received her musical training at The Hong Kong Academy for Performing Arts since the age of ten. She has attended the Aspen Summer Music Festival in Colorado, the TCU Cliburn Piano Institute in Texas, and the Mozarteum Academy in Salzburg. She is a recipient of numerous scholarships, including the Avis D. Vaughn Scholarship, the Sir Edward Youde Memorial Scholarship, and the Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund Scholarship. She has won many competitions.

Sze is a winner of the 2001 Eastman Concerto Competition, and national finalist of the 2003 MTNA Steinway-Collegiate Artist Piano Competition in the United States. She has appeared as a soloist with many orchestras, such as the Texas Fort Worth Chamber Orchestra, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Hong Kong Sinfonietta, and Eastman Symphony Orchestra. She has also been invited frequently to record solo recitals and interviews for Radio and Television of Hong Kong (RTHK).

Besides solo performance, Sze has a keen interest in chamber music and accompaniment, and an enthusiasm for performing in diverse settings. She was a member of the Eastman Chamber Music Society, which believes in 'music for all' and introduces outreach projects and concerts to public schools and community centres. A keen performer of contemporary music, she was a featured artist in the 2006 Hong Kong New Generation concert and the 2007 International Society for Contemporary Music Festival. She and her piano quartet were invited to perform



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

in the 2006 Le French May Festival. To celebrate the 250th anniversary of Mozart, she and Benedict Cruft presented a concert series of complete Mozart sonatas on fortepiano and Baroque violin. She has collaborated with such distinguished artists as David Childs, Peter Cooper, Adam Frey, Yoshiyuki Ishikawa.

Sze was a teaching assistant in piano studies, accompaniment and chamber music at the Eastman School of Music. She is currently on the faculty of The Hong Kong Academy for Performing Arts and The Chinese University of Hong Kong. Apart from giving lectures and masterclasses, she has been on the panel of judges for public examinations, awards and competitions. She has also been doing music advisory work for The Hong Kong Academy for Performing Arts and St Paul's Co-educational College, her alma mater.

## **Barbara Sze**

Barbara Sze graduated with the Diploma in Performing Arts (Music) and Bachelor (Hons) Degree in Music from the Hong Kong Academy for Performing Arts, majored in harp performance with Mr. Christopher Sidenius, Principal Harpist of the Hong Kong Philharmonic Orchestra. She was awarded the Jacky Chan Charitable Foundation Scholarship during her study at HKAPA. Later on, she obtained the Advanced Certificate of Arts and Entertainment Management by the Binghamton University (SUNY), the Postgraduate Diploma in Education by the Hong Kong Institute of Education, and the Master of Arts degree in Music by the Hong Kong Baptist University.

Barbara performed with the Hong Kong Philharmonic Orchestra, Hong Kong Sinfonietta, Hong Kong Chinese Orchestra, Hong Kong Academy Orchestra, SAR Philharmonic Orchestra, Bangkok Opera, China Film Philharmonic, China National Symphony Orchestra, International Orchestra of Italy, KBS Symphony Orchestra, and National Symphony Orchestra of Ireland. In 2009 and 2010, she was invited to be the adjudicator for the harp contest of the 27th Macau Young Musicians Competition and the First Hong Kong Harp Competition.



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Barbara devoted herself to teaching harp at the Hong Kong Academy for Performing Arts, the Hong Kong Institute of Education and the Hong Kong Music Office. In 2004, she established the Hong Kong Harp Academy to further promote harp playing and to groom promising harpists in Hong Kong.

## **Raymond Young**

Hailed by the press as a pianist with ‘imagination and romantic poetry’, ‘exquisite tone, interpretative insight and deep communicative power’, Raymond Young was the First-prize Medallist in the two-piano section and the Silver Medallist in the Duet section at the International Piano Competition in Rome, Italy; and was honoured with a "Promising Young Artist Award" at the Braunschweig Classix Festival in Germany. His numerous captivating concerts in Europe and Asia over the years have won him great critical acclaim.

With considerable artistic and musical influence from his parents, Young started learning violin before switching to the piano at age eleven. In his youth, he also enjoyed drama, reciting poetry and choral singing. As the first pianist from Hong Kong to be awarded the highest scholarship by the Austrian Government, Young graduated with a Master of Arts degree in both performance and accompaniment, and a Diploma in piano pedagogy from the prestigious University for Music and Performing Arts in Vienna, a city where he lived for eleven years. Besides piano studies, he also majored in music theory and opera coaching. On account of his achievements and numerous recommendations, he was also granted Austrian citizenship. He has benefited from such masters as Paul Badura-Skoda, an authority of the Classical Viennese style; Joseph Banowetz, a grand student of Clara Schumann; Walter Fleischmann; David Lutz and Norman Shetler. He is a Fellow of the Trinity College, and an Associate of the Royal College of Music, in London.

As one of Hong Kong’s most versatile and renowned pianists, Young performs concerts extensively as a soloist and chamber music player, collaborates with singers and instrumentalists, appears in radio broadcasts, conducts master classes and lectures in Hong



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

Kong and around the world. Being a sought-after adjudicator, he has been a judge at major competitions in the region, including The Steinway and Sons International Youth Piano Competition, Asian Youth Music Competition, Hong Kong Young Musician of the Year, Hong Kong Open Piano Competition, Hong Kong Schools Music Festival and the Macao Young Musicians Competition among others; and has been invited to serve as the Head Juror for The Hong Kong Students Open Music Competition. He is appointed as an examiner for the Yamaha Music Foundation, and is the founding member of the piano quartet 'Piano Extravaganza', consisting of four pianists. Apart from his busy schedule as a performer, he is also highly in demand as a piano pedagogue, and has been on the piano faculty of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Hong Kong Baptist University, The Chinese University of Hong Kong and The University of Hong Kong. His future engagements include solo recitals in China, Taiwan, Australia and North America.



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

## 比賽組別

### Categorias do Concurso

### Competition Categories

2011年6月18日(星期六), 上午10時正  
18 de Junho de 2011 (Sábado), 10:00  
June 18, 2011 (Saturday), 10 a.m.

鋼琴小奏鳴曲 / *Sonatina para Piano* / *Sonatina for Piano* (第一場 / 1ª sessão / 1<sup>st</sup> session)

從下列指定曲目中任選一首

Os concorrentes devem seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias  
Participants shall prepare one of the following compulsory pieces

指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces:

1. Bela Bartok – *Sonatina Sz 55 on Themes from Transylvania*, 1<sup>st</sup> movement : Bagpipers  
出版社 / Edição / Publisher: 上海音樂出版社 或其他版本 ou outra edição / or other edition
2. Dimitry Kabalevsky – *Sonatina Op.13 No.1*, 1st movement  
出版社 / Edição / Publisher: 上海音樂出版社 或其他版本 ou outra edição / or other edition

姓名 / Nome / Name	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece
1. 黃凌珊 / Wong Leng San	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
2. 歐陽宇皓 / Ao Ieong U Hou	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
3. 吳家慈 / Ng Ka Chi	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
4. 韓定茵 / Hon Teng Ian	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
5. 李學研 / Bóris Miguel Lourenço Lee	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
6. 何文楷 / Ho Man Kai	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 7. 黃俊熙 / Wong Chon Hei          | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 8. 徐天賜 / Xu Tin Chi             | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 9. 程伊瑤 / Cheng I Io             | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 10. 葉曉嵐 / Ip Hio Lam            | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 11. 甘殿尉 / Kam Tin Wai           | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 12. 羅順景 / Lo Son Keng           | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 13. 李曉洋 / Lei Hio Ieong         | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 14. 李銘洛 / Lei Meng Lok          | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 15. 容琛兒 / Iong Sam I            | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 16. 吳婉雯 / Ng Un Man             | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 17. 曾倩瑩 / Chang Sin Ieng        | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 18. 張晨軒 / Chang San Hin Hindley | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 19. 余卓芸 / Iu Cheok Wan Josefina | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 20. 朱梓傑 / Zhu Zijie             | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 21. 梁寶文 / Leong Pou Man         | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 22. 黃毓童 / Wong Iok Tong         | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 23. 林穎欣 / Lam Weng Ian          | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 24. 吳兆章 / Ung Sio Cheong        | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 25. 梁紫婷 / Leong Chi Teng        | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 26. 鄺子維 / Kuong Chi Wai         | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 27. 譚曉彤 / Tam Hio Tong          | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 28. 陳逸天 / Chan Iat Tin          | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| 29. 蘇進 / Sou Chon         | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 30. 蘇詠珊 / Sou Weng San    | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 31. 徐匡城 / Tsui Hong Seng  | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 32. 甄希然 / Ian Hei In      | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 33. 葉芷彤 / Ip Chi Tong     | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 34. 吳文韻 / Ng Man Chun     | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 35. 戴子駿 / Tai Chi Chon    | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 36. 黃淑瑤 / Huang Shuyao    | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 37. 曾思敏 / Zeng Si Man     | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 38. 蔡穎怡 / Chay Weng I     | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 39. 仇洱鈿 / Chao I Tin      | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 40. 曾雨倩 / Zeng Yuqian     | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 41. 楊寧 / Ieong Neng       | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 42. Leong Natalie Gi Yao  | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 43. 李倩鎔 / Li Sin Iong     | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 44. 廖文樂 / Lio Man Lok     | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 45. 鄭泰鏗 / Cheang Tai Hang | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 46. 黃雪兒 / Wong Sut I      | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 47. 黃舒韻 / Huang Shuyun    | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 48. 賴嘉兒 / Lai Ka I        | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 49. 李銘斌 / Lei Meng Pan    | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 50. 劉玉茵 / Lao Iok Ian     | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月18日(星期六), 下午3時正

18 de Junho de 2011 (Sábado), 15:00

June 18, 2011 (Saturday), 3 p.m.

鋼琴四手聯彈(初級組)

**Obras para Piano a Quatro Mãos (Nível Elementar)**

**Piano Works for Four Hands (Elementary Level)**

指定曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória

Participants shall prepare one compulsory piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Georges Bizet – Jeux d'enfants (Children's Games) – No.2 La Toupie (The Top): Impromptu  
出版社 / Edição / Publisher: Dover Publications, Inc., New York

姓名 / Nome / Name

---

1. 官嘉恩 / Koon Ka Ian ; 毛渝穎 / Mou U Weng
2. 朱豈鋒 / Chu Hei Fong ; 林思成 / Lam Si Seng
3. 洪梓珊 / Hong Chi San ; 蘇海琦 / Sou Hoi Kei
4. 馮慶雯 / Fong Heng Man ; 黃昊泓 / Wong Hou Wang
5. 郭嘉晴 / Kuok Ka Cheng ; 黃穎暉 / Wong Weng Fai
6. 張堅瑜 / Cheong Kin U ; 張素珊 / Cheong Sou San
7. 陳佩盈 / Chan Pui Ieng ; 龔芷瑩 / Kong Chi Ieng
8. 梁瑞婷 / Leong Soi Teng ; 黃嘉惠 / Wong Ka Wai
9. 朱梓傑 / Zhu Zijie ; 方議羚 / Fong I Leng
10. 游凱楠 / Iao Hoi Nam ; 陳峻霆 / Chan Chon Teng
11. 袁煒程 / Un Wai Cheng ; 袁斯陶 / Un Si Tou



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

12. 歐陽宇皓 / Ao Ieong U Hou ; 徐匡城 / Tsui Hong Seng
13. 李愷俊 / Lei Hoi Chon ; 李愷琪 / Lei Hoi Kei
14. 鄭安祈 / Cheng On Kei ; 王敏詩 / Wong Man Si
15. 蘇佩莎 / Sou Pui Sa ; 李卓謙 / Ambrose António
16. 吳藹嵐 / Ng Oi Lam ; 吳靄然 / Ng Oi In
17. 陳諾賢 / Chan Nok In ; 伍貝熹 / Ng Pui Hei
18. 魏可慧 / Ngai Ho Wai ; 魏可盈 / Ngai Ho Ieng
19. 李善瑤 / Lei Sin Io ; 彭詠妍 / Pang Weng In
20. 曾梓媛 / Zeng Chi Wun ; 鄺曉晴 / Kuong Hio Cheng
21. 林曉欣 / Lam Hio Ian ; 林瓊靈 / Lam Oi Leng
22. 梁小頤 / Leong Sio I ; Joel Aziangli Etchri
23. 蔡穎欣 / Chay Weng Ian ; 蔡穎怡 / Chay Weng I
24. 黃浩埏 / Wong Hou In ; 黃海晴 / Wong Hoi Cheng
25. 倪美婷 / Ngai Mei Teng ; 吳嘉祺 / Ng Ka Kei
26. 楊澤昆 / Yeung Chak Kuan ; Henrietta De Assis
27. 李婉穠 / Lei Un Nong ; 吳素茵 / Ng Sou Ian
28. 曾雨倩 / Zeng Yuqian ; 曾思敏 / Zeng Si Man
29. 宛倩如 / Un Sin U ; 葉紫昕 / Ip Chi Ian
30. 余知樂 / U Chi Lok ; 黃健銘 / Wong Kin Ming
31. 何弘顥 / Ho Wang Hou ; 劉梓謙 / Lao Chi Him
32. 楊思逸 / Ieong Si Iat ; 楊思諾 / Ieong Si Nok



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月18日(星期六), 下午7時半  
18 de Junho de 2011 (Sábado), 19:30  
June 18, 2011 (Saturday), 7:30 p.m.

鋼琴小奏鳴曲 / Sonatina para Piano / Sonatina for Piano (第二場 / 2ª sessão / 2<sup>nd</sup> session)

從下列指定曲目中任選一首

Os concorrentes devem seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias  
Participants shall prepare one of the following compulsory pieces

指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces:

1. Bela Bartok – Sonatina Sz 55 on Themes from Transylvania, 1<sup>st</sup> movement : Bagpipers  
出版社 / Edição / Publisher: 上海音樂出版社 或其他版本 ou outra edição / or other edition
2. Dimitry Kabalevsky – Sonatina Op.13 No.1, 1st movement  
出版社 / Edição / Publisher: 上海音樂出版社 或其他版本 ou outra edição / or other edition

姓名 / Nome / Name	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece
51. 洪靖隆 / Hong Cheng Long	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
52. 陳裕冰 / Chan U Peng	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
53. 劉彥瑩 / Lao In Ieng	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
54. Henrietta de Assis	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
55. 歐陽泳恩 / Ao Ieong Weng Ian	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
56. 葉頌渝 / Ip Chong U	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
57. 吳紫恩 / Ng Chi Ian	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
58. 何鍵彤 / Ho Kin Tong	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
59. 劉殷豪 / Lao Ian Hou	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
60. 趙雅穎 / Chio Nga Weng	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
61. 袁斯陶 / Un Si Tou	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
62. 蕭貝婷 / Sio Pui Teng	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| 63. 蘇飛雅 / Su Fei Nga      | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 64. 關善文 / Kuan Sin Man    | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 65. 黎澤東 / Lai Chak Tong   | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 66. 何善賢 / Ho Sin In       | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 67. 許琬兒 / Hoi Un I        | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 68. 徐佩嫻 / Choi Pui Han    | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 69. 朱嘉羲 / Chu Ka Hei      | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 70. 何海韻 / Ho Hoi Wan      | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 71. 鄭瑋晴 / Cheng Wai Ching | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 72. 陳逸昌 / Chan Iat Cheong | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 73. 程大煒 / Cheng Tai Wai   | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月19日(星期日), 上午10時正

19 de Junho de 2011 (Domingo), 10:00

June 19, 2011 (Sunday), 10 a.m.

中國作曲家鋼琴作品(初級組)

**Obras para Piano de Compositores Chineses (Nível Elementar)**

**Piano Works by Chinese Composers (Elementary Level)**

指定曲目一組

Os concorrentes devem executar um conjunto de peças de obrigatórias

Participants shall prepare one set of compulsory pieces

指定曲目 / Peças Obrigatória / Compulsory Pieces:

1. 蔣祖馨曲 – 廟會組曲之一《藝人的小調》及二《二人舞》

出版社 / Edição / Publisher: 中國音樂家協會編 人民音樂出版社出版

姓名 / Nome / Name

---

1. 朱豈鋒 / Chu Hei Fong
2. 葉家雯 / Carolina Martins Ip
3. 楊寧 / Ieong Neng
4. 曾雨倩 / Zeng Yuqian
5. 劉玉茵 / Lao Iok Ian
6. 黃曉敏 / Wong Hio Man
7. 鄭安祈 / Cheng On Kei
8. 曾思敏 / Zeng Si Man
9. 顏嘉慧 / Denise Valéria Fernandes
10. 韓定茵 / Hon Teng Ian
11. 方議羚 / Fong I Leng



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

12. 何弘顥 / Ho Wang Hou
13. 鄧可盈 / Tang Ho Ieng
14. 余卓芸 / Iu Cheok Wan Josefina
15. 劉彥瑩 / Lao In Ieng
16. 陳俊銘 / Chan Chon Meng
17. 蘇詠津 / Sou Weng Chon
18. 楊思逸 / Ieong Si Iat
19. 羅日羲 / Lo Iat Hei
20. 崔敏樺 / Chui Man Wa
21. 程月琳 / Cheng Ut Lam
22. 黃俊熙 / Wong Chon Hei
23. 庄曉彤 / Chong Hio Tong



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月19日(星期日), 下午3時正

19 de Junho de 2011 (Domingo), 15:00

June 19, 2011 (Sunday), 3 p.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

一級 / Nível 1 / Level 1 (第一場 / 1ª sessão / 1<sup>st</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. W. A. Mozart – Allegro in B flat, K. 3

出版社 / Edição / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
1. 黎綽賢 Lai Cheuk Yin	Reizenstein - The First Snowdrop
2. 鄭葆珊 Kwong Pou San	Biehl - Allegro grazioso, 2 <sup>nd</sup> movement from Sonatina in C, Op.57 No. 1
3. 鄭智博 Cheang Chi Pok	Felix Swinstead - A Tender Flower
4. 阮凱文 Yuen Hoi Man	Gurlitt - Waltz, Op. 179 No. 21
5. 楊梓瑜 Ieong Chi U	Stephen C. Foster - Camptown Races
6. 黃偲晉 Wong Si Chon	Joseph Haydn - Andante, from Symphony No. 94 in G, Hob. / 94, 2 <sup>nd</sup> movement
7. 胡駿亨 Wu Chon Hang	John Thompson - A Journey in the Arctic
8. 李穎童 Lei Weng Tong	Áureo Castro - Dances of "Siu Mui - Mui", 1 <sup>st</sup> movement



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |     |                       |  |
|-----|-----------------------|--|
| 9.  | 龔浚浩<br>Kong Chon Hou  | Felix Swinstead - A Tender Flower  |
| 10. | 施諾言<br>Si Nok In      | Martha Mier - A Story from Long Ago, from Romantic Sketches, Book 1      |
| 11. | 何欣桐<br>Ho Yan Tung    | Burgmüller - Ballade, Op. 100 No. 15                                     |
| 12. | 蔡良祈<br>Choi Leong Kei | J. S. Bach - Prelude in C, BWV 939                                       |
| 13. | 高文軒<br>Kou Man Hin    | J. S. Bach - March, from First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 122 No. 5 |
| 14. | 譚可兒<br>Tam Ho I       | Johannes Brahms - The Sandman, No. 4 from Volks - Kinderlieder, WoO 31   |
| 15. | 賴葦晴<br>Lai Wai Cheng  | William Smallwood - The Harebell   |
| 16. | 陳采頤<br>Chan Tsoi Yee  | Duncombe - Gavot, from First Book of Progressive Lessons                 |
| 17. | 黎朗妍<br>Lai Long In    | Pauline Hall - Tarantella  |
| 18. | 陳澤希<br>Chan Chak Hei  | Brian Chapple - In the Pink, No. 1 from In the Pink                      |
| 19. | 黎卓蕎<br>Lai Cheok Kio  | Basil C. Allchin - A Swing Song  |
| 20. | 黎家豪<br>Lai Ka Hou     | Tchaikowsky - Old French Song  |
| 21. | 陳秀華<br>Chan Sao Wa    | Leopold Kozeluch - Air cosaque   |
| 22. | 陳沅言<br>Chan Un In     | Red Indian Dance   |
| 23. | 梁穎欣<br>Leong Weng Ian | Pauline Hall - Tarantella  |



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |     |                            |   |
|-----|----------------------------|---|
| 24. | 楊思諾<br>Ieong Si Nok        | Reizenstein - The First Snowdrop  |
| 25. | 何善宜<br>Ho Sin I            | Kevin Wooding - Vampire Blues   |
| 26. | Bosco Lei Lagariça         | John Blow – Ayre  |
| 27. | 何希雅<br>Ho Hei Nga          | C. S. Brainard - Starlight Waltz  |
| 28. | 袁琛彥<br>Un Chen Yan Marcus  | Robert Schumann - Wilder Reiter, No. 8 from<br>Album für die Jugend, Op. 68               |
| 29. | 區愷恩<br>Au Hoi Ian          | Felix Swinstead - A Tender Flower   |
| 30. | 袁莉雅<br>Un Lei Nga          | Gurlitt - Waltz, Op. 179 No. 21   |
| 31. | 趙展豪<br>Chio Chin Hou       | Pamela Wedgwood - Saturday Shuffle  |
| 32. | 劉艷清<br>Liu Im Cheng        | Purcell - Prelude, from Suite No. 1 in G, Z. 660  |
| 33. | 梁安妍<br>Leong On In         | Gurlitt - Waltz, Op. 179 No. 21   |
| 34. | 梁天怡<br>Leong Tin I         | Franz Schubert - Trio from Symphony No. 5 in<br>B flat, D. 485, 3 <sup>rd</sup> movement  |
| 35. | 鄭菁誼<br>Kwong Cheng I       | Beyer - Op. 101 No. 81, from Elementary<br>Instruction Book For Piano                     |
| 36. | 丁怡心<br>Ding I Sam          | Pauline Hall - Military Minuet, Based on<br>Joseph Haydn                                  |
| 37. | 黃禧蕾<br>Wong Hei Loi Hilary | J. S. Bach - Minuet, First Lessons in Bach<br>Book 1, BWV Anh 114 No.1                    |
| 38. | 葉珮澄<br>Io Pui Cheng        | Reineck - Allegro moderato, 1 <sup>st</sup> movement<br>from Sonatina in G, Op. 136 No. 2 |



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |     |                              |   |
|-----|------------------------------|---|
| 39. | 殷子軒<br>Ian Chi Hin           | James Hook - Gavotta, No. 3 from 24<br>Progressive Lessons, Op. 81                        |
| 40. | 胡俊謙<br>Wu Chon Him           | John Rowcroft - Rhapsody  |
| 41. | 楊紫萊<br>Yeung Cynthia Chi Loi | F. Wohlfahrt - Allegretto   |
| 42. | 鮑文浩<br>Pau Man Hou           | Pauline Hal - Tarantella  |
| 43. | 劉俊明<br>Lao Chon Meng         | Dunhill - A Song of Erin, No. 8 from First Year<br>Pieces                                 |
| 44. | 邱永瑜<br>Iao Weng U            | Gordon Jacob - Lullaby for a Chinese Infant   |
| 45. | 陳綺雯<br>Chan I Man            | John Thompson - The Sleigh, Modern Piano<br>Course Grade 1, No.40                         |
| 46. | 張紫韻<br>Cheung Julia          | John Kember - Bah-ba-doo bah, No. 1 from<br>Jazz Piano Studies 1                          |
| 47. | 張幸蓓<br>Cheong Hang Pui       | Áureo Castro - Dances of "Siu Mui - Mui", 1 <sup>st</sup><br>movement                     |
| 48. | 鄭心研<br>Cheang Sam In         | Martha Mier - A story from Long Ago, from<br>Romantic Sketches, Book 1                    |
| 49. | 龔峻煒<br>Kong Chon Wai         | Duncombe - Gavot, from First Book of<br>Progressive Lessons                               |
| 50. | 李浩鈞<br>Lei Hou Kuan          | Joseph Haydn - Andante, from Symphony No.<br>94 in G, Hob. I/94, 2 <sup>nd</sup> movement |
| 51. | 柳進賢<br>Lao Chon In           | Joseph Haydn - "Surprise" Symphony, Theme<br>from Andante                                 |
| 52. | 梁嘉如<br>Leung Ka Yu           | Biehl - Allegro grazioso, 2 <sup>nd</sup> movement from<br>Sonatina in C, Op. 57 No. 1    |
| 53. | 林浠瑜<br>Lam Hei U             | Stephen C. Foster - Camptown Races  |



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |     |                                 |   |
|-----|---------------------------------|---|
| 54. | 關康廉<br>Jorge, Armando Guilherme | J. S. Bach - Minuet, First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 114 No.1   |
| 55. | 余泳欣<br>U Weng Ian               | Brownsea Island   |
| 56. | 蘇善瑜<br>Sou Sin U                | Kabalevsky - The Clown  |
| 57. | 尤宏達<br>Iao Wang Tat             | Biehl - Allegro grazioso, 2 <sup>nd</sup> movement from Sonatina in C, Op.57 No. 1                          |
| 58. | 黃樂瑤<br>Vong Lok Io              | Árpád Balázs - Trudging   |
| 59. | 許芷瑜<br>Hoi Chi U                | Árpád Balázs - Trudging   |
| 60. | 蔣洛沂<br>Jiang Lok I              | Richard Rogers - Do Re Mi   |
| 61. | 陳冠銘<br>Chan Kun Meng            | Louis-Claude Daquin - Suite de la réjouissance, Gavotte en rondeau from premier livre de pièces de clavecin |
| 62. | 譚子軒<br>Tam Chi Hin              | J. S. Bach - Minuet, from First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 116 No. 3                                   |
| 63. | 蔡嘉珈<br>Choi Ka Ka               | Delibes - Mazurka, from Coppélia  |
| 64. | 李正賢<br>Lei Cheng In             | Pauline Hall - Tarantella   |
| 65. | 區栢豪<br>Ao Pak Hou               | J. S. Bach - Minuet, from First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 132 No. 10                                  |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月19日(星期日), 下午7時30分

19 de Junho de 2011 (Domingo), 19:30

June 19, 2011 (Sunday), 7:30 p.m.

鋼琴四手聯彈(中級組)

Obras para Piano a Quatro Mãos (Nível Intermediário)

Piano Works for Four Hands (Intermediate Level)

指定曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória

Participants shall prepare one compulsory piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Gabriel Fauré – Dolly, Opus 56, No 6 : Le pas Espagnol (The Spanish Dance)

出版社 / Edição / Publisher: Dover Publications, Inc., New York

姓名 / Nome / Name

---

1. 陳子昕 / Chan Chi Ian ; Theodora Agnes Etchri
2. 勞凱瑩 / Lou Hoi Ieng ; 陳嘉儀 / Chan Ka I
3. 麥曉迪 / Mak Hio Tek ; 麥迪鋒 / Mak Tek Fong
4. 蘇飛雅 / Su Fei Nga ; 程伊瑤 / Cheng I Io
5. 陸穎晴 / Lok Weng Cheng ; 梁其冬 / Leong Kei Tong
6. 林芷盈 / Lam Chi Ieng ; 麥倩盈 / Mak Sin Ieng
7. 陳雅婷 / Chan Nga Teng ; 黃彥嘉 / Wong Yin Ka
8. 胡偉麒 / Wu Wai Kei ; 鄭彥欣 / Cheang In Ian
9. 譚妍靖 / Tam In Cheng ; Catarina Filipa Do Amaral
10. 鄧碧怡 / Tang Pek I ; 梁子霖 / Leung Chi Lam
11. 梁翠兒 / Leong Choi I ; 童鈺怡 / Tong Yuyi



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

12. 劉彥瑩 / Lao In Ieng ; 黃淑瑤 / Huang Shuyao
13. 何曉彤 / Ho Annie ; 王中慧 / Wong Chung Wai Joanie
14. 張韻榆 / Cheong Wan U ; 郭曉樂 / Kok Hio Lok
15. 鄭詩韻 / Cheang Si Wan ; 符雅貽 / Fu Nga I
16. 陸恩 / Luk Yan ; 陸詠 / Luk Wing
17. 陳裕冰 / Chan U Peng ; 程朗宜 / Cheng Long I
18. 鄧可盈 / Tang Ho Ieng ; 梁桂儀 / Leong Kuai I
19. 李倩如 / Lei Sin U ; 梁少彬 / Leong Sio Pan
20. 何海韻 / Ho Hoi Wan ; 甘殿尉 / Kam Tin Wai
21. 程月琳 / Cheng Ut Lam ; 程大煒 / Cheng Tai Wai
22. 關善文 / Kuan Sin Man ; 陳逸昌 / Chan Iat Cheong



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月20日(星期一), 下午5時正

20 de Junho de 2011 (Segunda - feira), 17:00

June 20, 2011 (Monday), 5 p.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

一級 / Nível 1 / Level 1 (第二場 / 2ª sessão / 2<sup>nd</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. W. A. Mozart – Allegro in B flat, K. 3

出版社 / Edição / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
66. 梁梓鋒 Leong Chi Fong	Duncombe - Gavot, from First Book of Progressive Lessons
67. 李靜欣 Lei Cheng Ian	Kevin Wooding - Vampire Blues
68. 廖觀漢 Lio Kun Hon	John Thompson - A Spanish Fiesta, from Modern Piano Course Grade 1 No.36
69. 張思凱 Cheong Si Hoi	Reineck - Allegro moderato, 1 <sup>st</sup> movement from Sonatina in G, Op. 136 No. 2
70. 吳雨晴 Ng U Cheng	王志剛 - 乒乓變奏曲
71. 陳杰駿 Chan Kit Chon	J. S. Bach - Prelude in C, BWV 939
72. 鄭穎嵐 Cheang Weng Lam	Duncombe - Gavot from First Book of Progressive Lessons
73. 陳心悅 Chan Sam Ut	J. S. Bach - Minuet, First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 114 No.1



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |     |                       |   |
|-----|-----------------------|---|
| 74. | 何思桐<br>Ho Si Tong     | Béla Bartók - Children at Play, from For Children, Volume 1, No. 1        |
| 75. | 何俊霖<br>Ho Chon Lam    | J. S. Bach - Minuet, First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 114 No.1       |
| 76. | 趙子沂<br>Chio Chi I     | Joni Mitchell - Both Sides Now  |
| 77. | 施宇軒<br>Shi U Hin      | N. Bachinskaya - The Old Cuckoo – Clock                                   |
| 78. | 凌嘉禧<br>Leng Ka Hei    | Stephen C. Foster - Camptown Races  |
| 79. | 宛雨蓓<br>Wan U Pui      | Rohde - Dance of the Dragonflies, Op. 76 No. 7                            |
| 80. | 秦學謙<br>Chon Hok Him   | John Kember - Song without Words  |
| 81. | 黎逸謙<br>Lai Iat Him    | J. S. Bach - Minuet, from First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 116 No. 3 |
| 82. | 陳梓晴<br>Chan Chi Cheng | Grechaninov - Lament, Op. 98 No. 14                                       |
| 83. | 何希琳<br>Ho Hei Lam     | Czerny - Allegretto, Op. 599 No. 36                                       |
| 84. | 梁佑愷<br>Leong Iao Hoi  | Johannes Brahms - The Sandman, No.4 from Volks-Kinderlieder, WoO 31       |
| 85. | 列駿<br>Lit Chon        | Saint-Saëns - L' éléphant from Le carnaval des animaux                    |
| 86. | 楊善珩<br>Yang Sin Hang  | G.F. Handel - Gavotte in G Major  |
| 87. | José Li Silveirinha   | Le Couppey - Melody   |
| 88. | 何芷瑩<br>Ho Chi Ieng    | Grechaninov - In a Woodland Glade   |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |      |                       |  |
|------|-----------------------|--|
| 89.  | 洪翎淇<br>Hung Leng Kei  | Duncombe - Gavot, from First Book of Progressive Lessons                                 |
| 90.  | 馬志沛<br>Ma Chi Pui     | Schubert - Ländler, D. 679 No. 2   |
| 91.  | 何凱欣<br>He Hoi Ian     | Hässler - Ecossaise in G, from Fünfzig Stücke, Op. 38                                    |
| 92.  | 伍珊儀<br>Ng San I       | J. S. Bach - Minuet, First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 114 No.1                      |
| 93.  | 馮騫<br>Fong Hin        | Biehl - Allegro grazioso, 2nd movement from Sonatina in C, Op. 57 No. 1                  |
| 94.  | 阮嘉晴<br>Un Ka Cheng    | F. Burgmüller - La Candeur, from Twenty-five Easy and Progressive Studies, Op. 100       |
| 95.  | Zheng Andrew          | Kabalevsky - The Clown   |
| 96.  | 王駿宏<br>Wong Chon Wang | Carl Ditters von Dittersdorf - Englischer Tanz in A, No. 19 from 20 englische Tänze      |
| 97.  | 容樂怡<br>Iong Lok I     | Duncombe - Sonatina in C Major, from First Book of Progressive Lessons                   |
| 98.  | 李蔚盈<br>Lei Wai Ieng   | Old English Morris Dance - Country Gardens   |
| 99.  | 張心怡<br>Cheong Sam I   | Denes Agay - 樹葉的舞蹈   |
| 100. | 林樂思<br>Lam Nicola     | Kevin Wooding - Vampire Blues  |
| 101. | 鍾皓朗<br>Chong Hou Long | Christian Diendorfer - Tastenritt No. 7 from Pianinis                                    |
| 102. | 何旻彥<br>Ho Man In      | Kabalevsky - A Little Song   |
| 103. | 吳知軒<br>Ng Chi Hin     | Anon. - Menuet in G, BWV Anh. II 116, from Clavierbüchlein vor Anna Magdalena Bach, 1725 |



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |      |                        |  |
|------|------------------------|--|
| 104. | 宋恩妍<br>Song Ian In     | E. Horák – Cuckoo  |
| 105. | 甘文軒<br>Kam Man Hin     | Paul Drayton - Never Vex a Tyrannosaurus Rex!  |
| 106. | 甘子臻<br>Kam Chi Chon    | Joseph Haydn - Andante from Symphony No. 94 in G, Hob. I/94, 2 <sup>nd</sup> movement    |
| 107. | 陳麗菁<br>Chan Lai Cheng  | Gerald Schwertberger - Honky Tonk Piano Rag, from Happy Piano                            |
| 108. | 蔡朗程<br>Choi Long Cheng | Béla Bartók - Children's Game, from For Children, Volume 1, No. 8                        |
| 109. | 陳靖汶<br>Chan Cheng Man  | Áureo Castro - Dances of "Siu Mui - Mui", first movement                                 |
| 110. | 王雯心<br>Vong Man Sam    | Joseph Haydn - Andante, from Symphony No. 94 in G, Hob. I / 94, 2 <sup>nd</sup> movement |
| 111. | 周梓愉<br>Chau Chi U      | T. Morley - Now is the month of maying   |
| 112. | 李穎怡<br>Lei Weng I      | Biehl - Allegro grazioso, 2 <sup>nd</sup> movement from Sonatina in C, Op. 57 No. 1      |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月21日(星期二), 下午5時正

21 de Junho de 2011 (Terça - feira), 17:00

June 21, 2011 (Tuesday), 5 p.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

二級 / Nível 2 / Level 2 (第一場 / 1ª sessão / 1<sup>st</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Tchaikowsky – The New Doll

出版社 / Edição / Publisher: G. Schirmer, Inc. 或其他版本 ou outra edição / or other edition

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
1. 何家穎 Ho Ka Weng	Robert Schumann - Wilder Reiter, No.8 from Album für die Jugend, Op. 68
2. 余泳霖 U Weng Lam	HOLD - Quajira
3. 郭嘉晴 Kuok Ka Cheng	Carl Ditters von Dittersdorf - Englischer Tanz in A, No.19 from 20 englische Tänze
4. 梁國靖 Leong Kuok Cheng	J. S. Bach - March, First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 122 No.5
5. 梁小頤 Leong Sio I	John Kember - Bah-ba-doo bah, No.1 from Jazz Piano Studies 1
6. 曾學正 Chang Hok Cheng	Burgmüller - Innocence, Op.100 No.5
7. 梁肖媚 Leong Chio Mei	Chow Shu San - Tell You, from Chinese Short Pieces
8. 黃壇苧 Wong Hoi Tong	Carl Ditters von Dittersdorf - Englischer Tanz in A, No.19 from 20 englische Tänze



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

9. 吳清訥  
Ng Ching Yui Myles Mozart - Menuett in F, K. 5
10. 何榮鏘  
Ho Kai Wa Biehl - Allegro grazioso, 2<sup>nd</sup> movement from Sonatina in C, Op.57 No.1
11. 曾思敏  
Zeng Si Man Frederik Kuhlau – 3<sup>rd</sup> movement from Sonatina, Op.20 no.1
12. 施諾行  
Si Nok Hang Pauline Hall - Military Minuet, based on Joseph Haydn
13. 梁晉寧  
Leong Chon Neng J. S. Bach - Minuet, First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 114 No.1
14. 何穎琳  
Ho Weng Lam Leopold Kozeluch - Air cosaque
15. 譚慧祺  
Tam Wai Kei HOLD - Quajira
16. Lung Verónica Francisca Carl Ditters von Dittersdorf - Englischer Tanz in A, No.19 from 20 englische Tänze
17. 鄧宛婷  
Tang Un Teng Elissa Milne - Mozzie, from Easy Little Peppers
18. 吳凱雯  
Ng Hoi Man Hook - Allegretto, 1<sup>st</sup> movement from Sonatina in A, Op.12 No. 4
19. 謝丹棋  
Che Tan Kei C. P. E. Bach - Allegro in G, H.328 Wq. 116/54
20. 李穎琪  
Lei Weng Kei Burgmüller - Innocence, Op.100 No.5
21. 林洸正  
Lam Kuong Cheng J. S. Bach - Musette in D major, BWV Anh. 126
22. 周永浩  
Chao Rico Wing Hou J. S. Bach - Minuet, First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 115 No.2
23. 劉雪嵐  
Lau Sut Lam Hanna, Barbera and Curtin - Top Cat!



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

24. 關穎彤  
Kwan Weng Tong American Folk Tune - Turkey In The Straw
25. 陳曉君  
Chan Hio Kuan Burgmüller - Innocence, Op.100 No.5
26. 余俊彥  
Hi Chon In Beethoven - Minuet in G, No.2 from Six Minuets, WoO 10
27. 唐焯恆  
Tong Cheok Hang Burgmüller - Innocence, Op.100 No.5
28. 陳子穎  
Chan Gloria Chi Wing John Kember - Bah-ba-doo bah, No.1 from Jazz Piano Studies 1
29. 李綺琦  
Lei I Kei J. S. Bach - Musette First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 126 No.13
30. 麥昊賢  
Mac Hou In Timothy Salter - Cat being bold at first
31. 梁雅絲  
Leong Nga Si Biehl - Allegro grazioso, 2<sup>nd</sup> movement from Sonatina in C, Op.57 No.1
32. 陳曉彤  
Chan Hio Tong Pauline Hall - Military Minuet, based on Joseph Haydn
33. 莊敬宇  
Chong Keng U Beethoven - Minuet in G, No.2 from Six Minuets, WoO 10
34. 陳允杰  
Chan Wan Kit Elissa Milne - Mozzie, from Easy Little Peppers
35. 陳澤明  
Chan Chak Meng Elissa Milne - Mozzie, from Easy Little Peppers
36. 譚奕宏  
Tam Iek Wang Burgmüller - Ballade, Op.100 No.15
37. 方以琳  
Fong I Lam Loeschhorn - Study in F, Op. 65 No. 25
38. 周婉兒  
Chao Un I HOLD - Quajira
39. 李君濠  
Lei Kuan Hou John Thompson - Moths Scherzino, from Modern Course for the Piano, Grade II





澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| 48. 林秋燕<br>Lam Chao In            | J. S. Bach - Minuet, from First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 116 No. 3              |
| 49. 黃月祺<br>Wong Ut Kei            | Elissa Milne - Mozzie, from Easy Little Peppers  |
| 50. 張善美<br>Cheong Sin Mei         | Jeering Song from "For Children" No.32   |
| 51. 梁茵婷<br>Leong Ian Teng         | Bartók - Jest, from For Children Volume 1 No.27  |
| 52. 程伊婧<br>Cheng I Cheng          | Kabalevsky - Toccata in A Minor Op.27 No.12  |
| 53. 陳子臻<br>Chan Chi Chon          | Biehl - Allegro grazioso, 2 <sup>nd</sup> movement from Sonatina in C, Op.57 No.1      |
| 54. 林思成<br>Lam Si Seng            | Biehl - Allefro grazioso, 2 <sup>nd</sup> movement from Sonatina in C, Op.57 No.1      |
| 55. 林柏禧<br>Lam Pak Hei            | Burgmüller - Innocence, Op.100 No.5  |
| 56. 盧晴朗<br>Lou William Cheng Long | Pauline Hall- Military Minuet, based on Joseph Haydn                                   |
| 57. 陳詠兒<br>Tan Weng I             | J. S. Bach - March, from First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 122 No. 5               |
| 58. 梁珈莉<br>Liang Ka Lei           | Leopold Kozeluch - Air cosaque   |
| 59. 蔡穎松<br>Chay Weng Chong        | Saint Saëns – L' éléphant from Le carnaval des animaux                                 |
| 60. 鄭啓悅<br>Cheang Kai Ut          | Burgmüller - Le Pastorale, Op. 100, No. 3  |
| 61. 李佩雯<br>Lee Pui Man            | Reizenstein - The First Snowdrop   |
| 62. 林咏熹<br>Lam Weng Hei           | ANON. - Menuet in G, BWV Anh. 116, from Clavier büchlein vor Anna Magdalena Bach, 1725 |



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

63. 劉梓茵  
Lao Chi Ian Franz Schubert - Trio, from Symphony No.5 in B flat, D. 485, 3<sup>rd</sup> movement
64. 何倩頤  
Ho Sin I Carl Ditters von Dittersdorf - Englischer Tanz in A, No.19 from 20 englische Tänze



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月23日(星期四), 下午5時正

23 de Junho de 2011 (Quinta - feira), 17:00

June 23, 2011 (Thursday), 5 p.m.

中國作曲家鋼琴作品(中級組)

**Obras para Piano de Compositores Chineses (Nível Intermédio)**

**Piano Works by Chinese Composers (Intermediate Level)**

從下列指定曲目中任選一首

Os concorrentes devem seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias

Participants shall prepare one of the following compulsory pieces

指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces:

1. 汪立三改編 – 蘭花花 1949-1979

出版社 / Edição / Publisher: 中國音樂家協會編 人民音樂出版社出版

2. 陳怡 – 豫調

出版社 / Edição / Publisher: 時代文藝出版社

姓名 / Nome / Name	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece
1. 戴子駿 / Tai Chi Chon	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
2. 殷潔滢 / Yin Jieying	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
3. 何在恬 / Ho Choi Tim	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
4. 鄭浩宇 / Cheang Hou U	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
5. 程伊瑤 / Cheng I Io	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
6. 梁其冬 / Leong Kei Tong	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
7. 代雨辰 / Dai Yuchen	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
8. 吳敬燾 / Ng King Tol	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
9. 鄭彥欣 / Cheang In Ian	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| 10. 曾學為 / Chang Hok Wai   | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 11. 歐陽宇皓 / Ao Ieong U Hou | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 12. 徐佩嫻 / Choi Pui Han    | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 13. 譚寶琪 / Tam Pou Kei     | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 14. 吳泳頤 / Ng Weng I       | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 15. 梁詩琳 / Leong Si Lam    | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 16. 鄭泰鏗 / Cheang Tai Hang | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 17. 梅俊耀 / Mui Chon Io     | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 18. 鄭瑋晴 / Cheng Wai Ching | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 19. 陸映暉 / Lok Ieng Fai    | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 20. 裴先莉 / Pui Sin Lei     | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 21. 畢加宜 / Pat Sofia Kayi  | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 22. 鄭倩雯 / Cheang Sin Man  | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 23. 衛驍豐 / Wai Hio Fong    | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 24. 劉穎琳 / Lao Weng Lam    | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 25. 黃凌珊 / Wong Leng San   | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 26. 黎澤東 / Lai Chak Tong   | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 27. 馬志游 / Ma Chi Iao      | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 28. 何妙盈 / Ho Mio Ieng     | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 29. 洪靖隆 / Hong Cheng Long | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 30. 梁少彬 / Leong Sio Pan   | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 31. 程朗宜 / Cheng Long I    | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| 32. 何文楷 / Ho Man Kai     | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 33. 曾歡 / Zeng Huan       | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 34. 葉紫昕 / Ip Chi Ian     | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 35. 朱嘉羲 / Chu Ka Hei     | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 36. 湯珮雯 / Tong Pui Man   | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 37. 黃淑瑤 / Huang Shuyao   | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 38. 麥穎琳 / Mak Wing Lam   | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 39. 仇洱鈿 / Chao I Tin     | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 40. 伍慧衡 / Ng Wai Hang    | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 41. 宛倩如 / Un Sin U       | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 42. 崔孝樑 / Choi Hao Leong | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 43. 關善文 / Kuan Sin Man   | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 44. 劉子健 / Lao Chi Kin    | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 45. 譚樂詩 / Tam Lok Si     | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 46. 容琛兒 / Iong Sam I     | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 47. 鄭佩明 / Cheng Pui Meng | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 48. 詹依寧 / Chim I Neng    | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月24日(星期五), 下午5時正

24 de Junho de 2011 (Sexta - feira), 17:00

June 24, 2011 (Friday), 5 p.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

三級 / Nível 3 / Level 3 (第一場 / 1ª sessão / 1<sup>st</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Ferdinand Hiller – Polish Song, Op. 117 No. 18

出版社 / Edição / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
1. 李曉洋 Lei Hio Ieong	Chopin - Polonaise No.3 "Militaire" in A major Op.40-1
2. 劉欣妮 Lao Ian Nei	Carl Ditters von Dittersdorf - Englischer Tanz in A, No. 19 from 20 englische Tänze
3. 李銘斌 Lei Meng Pan	Dmitri Kabalevsky - Four Rondos, 1. Rondo- March, Op. 60
4. 趙俊彥 Chio Chon In	ANON. - Menuet in G, BWV Anh. 116, from Clavierbüchlein vor Anna Magdalena Bach, 1725
5. 黃昊泓 Wong Hou Wang	Gaetano Braga - Angel's Serenade
6. 楊思逸 Ieong Si Iat	J. S. Bach - Minuet, from First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 116 No. 3
7. 蕭麗娜 Siu Lai Na	黃虎威改編 - 歡樂的牧童
8. 麥昊鋌 Mac Hou Kuan	Christian Diendorfer - Tastenritt, No.7 from Pianinis



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

9. 梁詠妍  
Leong Weng In Burgmüller, Ballade, Op. 100, No. 15
10. 利婉盈  
Lei Un Ieng Burgmüller - Innocence, Op. 100, No. 5
11. 何朗昕  
Ho Long Ian Christian Diendorfer - Tastenritt, No. 7 from Pianinis
12. 甄敏婷  
Ian Man Teng Anon. - Allegro in F, No. 33 from Nannerl Notenbuch
13. 黃欣欣  
Huang Xinxin Alan Haughton - Stroll On, from Fun Club Piano, Grade 2-3
14. 麥羅娜  
Laura da Silva Barroso M. Clementi - Sonatine, Op.36 No.1
15. 何紀欣  
Ho Kei Ian Christian Diendorfer - Tastenritt, No. 7 from Pianinis
16. 郭超盈  
Kuok Chio Ieng Johannes Brahms - Hungarian Dance No.5
17. 盧學謙  
Lou Hok Him Tan Dun - Staccato Beans, No.2 from Eight Memories in Watercolor
18. 凌皓剛  
Leng Hou Kong Christian Diendorfer - Tastenritt, No.7 from Pianinis
19. 陳曉晴  
Chan Hio Cheng Robert Schumann - Wilder Reiter, No.8 from Album für die Jugend, Op.68
20. Joel Aziangli Etchri Alan Haughton - Stroll On, from Fun Club Piano, Grade 2-3
21. 仇洱鈿  
Chao I Tin Schumann: Träumerei, Op. 15, No. 7
22. 江大偉  
Kong Tai Wai Loeschhorn - Study in F, Op.65 No. 25
23. 游凱楠  
Iao Hoi Nam Burgmüller - Tarentelle, Op. 100, No. 20



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |     |                             |  |
|-----|-----------------------------|--|
| 24. | 杜海韜<br>Tou Hoi Tou          | A. T. Grechaninov - Sad Song, No. 1 from Beads,<br>Op. 123                             |
| 25. | 關凱瑤<br>Kwan Hoi Io          | Hanna, Barbera and Curtin - Top Cat!   |
| 26. | 莫鎧駿<br>Mok Hoi Chon         | Haydn - Vivace assai, No.11 from XII petites pièces                                    |
| 27. | 李欣茵<br>Lei Ian Ian          | Carl Ditters von Dittersdorf - Englischer Tanz in A,<br>No. 19 from 20 englische Tänze |
| 28. | 趙穎妍<br>Chio Weng In         | HOLD - Quajira   |
| 29. | 毛渝穎<br>Mou U Weng           | Theodore Oesten - Doll's Dream   |
| 30. | 李海澄<br>Lei Hoi Cheng        | J. S. Bach - Minuet, from First Lessons in Bach<br>Book 1, BWV Anh 116 No. 3           |
| 31. | 崔敏樺<br>Chui Man Wa          | Beethoven - Sonatina in F  |
| 32. | 莫允聰<br>Mok Wan Chong        | Carl Ditters von Dittersdorf - Englischer Tanz in A,<br>No. 19 from 20 englische Tänze |
| 33. | 吳兆章<br>Ung Sio Cheong       | Béla Bartók - Sonatina   |
| 34. | 羅希悅<br>Ilídia Sofia Noronha | D. B. Kabalevsky - Presto, Third movement from<br>Sonatina, Op. 13 No. 1               |
| 35. | 劉蔚楠<br>Lau Wai Nam          | Burgmüller - La Candeur , Op 100, No. 1  |
| 36. | 陳芷瑩<br>Chan Chi Ieng        | J. S. Bach - Minuet, from First Lessons in Bach<br>Book 1, BWV Anh 116 No. 3           |
| 37. | 鄭鈺介<br>Cheang Wang Kai      | Burgmüller - La Chevaleresque, Op. 100, No. 25   |
| 38. | 許穎心<br>Hui Weng Sam         | Áureo Castro - Dances of "Siu Mui - Mui", second<br>movement                           |



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |     |                              |   |
|-----|------------------------------|---|
| 39. | Audrey Alessia Jorge         | J. C. F. Bach - Scherzo, from Musikalische Nebenstunden |
| 40. | 李蔚晴<br>Lei Wai Cheng         | Tchaikowsky - German Song                               |
| 41. | 黃穎暉<br>Wong Weng Fai         | Burgmüller - La Pastorale, Op. 100, No. 3               |
| 42. | 李明燁<br>Lee Ming Yeh Latishia | Gurlitt - Song, Op. 172 No. 1                           |
| 43. | 劉芷晴<br>Lao Chi Cheng         | Fr. Kuhlau - Sonatine, Op.55 No. 1                      |
| 44. | 陳諾賢<br>Chan Nok In           | Saint Saëns - L' éléphant, from Le carnaval des animaux |
| 45. | 官嘉恩<br>Koon Ka Ian           | E.D. 波爾迪尼 - 小淘氣   |
| 46. | 吳素茵<br>Ng Sou Ian            | Beethoven - Minuet in G, No. 2 from Six Minutes, WoO 10 |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月25日(星期六), 上午10時正

25 de Junho de 2011 (Sábado), 10:00

June 25, 2011 (Saturday), 10 a.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

三級 / Nível 3 / Level 3 (第二場 / 2ª sessão / 2<sup>nd</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Ferdinand Hiller – Polish Song, Op. 117 No. 18

出版社 / Edição / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
47. 蒲慧慈 Pou Wai Chi	Schumann - Wilder Reiter, No.8 from Album für die Jugend, Op.68
48. 劉曉秋 Lao Hio Chao	Mozart - Rondo in F, K. 15hh
49. 麥早慧 Mak Chou Wai	Ernest Bloch - Joyous March, No.5 from Enfantines
50. 林穎琛 Lam Weng Sam	Tan Dun - Staccato Beans, No.2 from Eight Memories in Watercolor
51. 蘇佩莎 Sou Pui Sa	Tchaikovsky - Old French Song, Op. 39 No. 16
52. 鄭耀麟 Cheang Io Lon	Bizet - Habanera, from opera "Carmen"
53. 顏嘉慧 Denise Valéria Fernandes	Gurlitt - Song, Op. 172 No. 1
54. 陳冬爾 Chan Tong I	William Gillock - Carnival in Rio



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |     |                            |   |
|-----|----------------------------|---|
| 55. | 曾皓文<br>Chang Hou Man       | Haydn - Vivace Assai, No.11 from XII petites pièces                                   |
| 56. | 葉家雯<br>Carolina Martins Ip | Fuchs - Romance, Op. 47 No. 13  |
| 57. | 史毅<br>Si Ngai              | M. Clementi - Sonatine, 1 <sup>st</sup> movement, Op. 36 No. 3                        |
| 58. | 庄曉彤<br>Chong Hio Tong      | M. Clementi - Sonatine, 1 <sup>st</sup> movement, Op. 36 No. 6                        |
| 59. | 謝永盈<br>Che Weng Ieng       | J. S. Bach - Boirrée I, BWV 831   |
| 60. | 謝敏芳<br>Che Man Fong        | Burgmüller - La Styrienne, Op. 100, No. 14  |
| 61. | 陳曉均<br>Chan Hio Kuan       | Leopold Kozeluch - Air Cosaque  |
| 62. | 陳子澄<br>Chan Chi Cheng      | Albert Ellmenreich - Spinning Song  |
| 63. | 廖璟霖<br>Lio Keng Lam        | Christian Diendorfer - Tastenritt, No. 7 from Pianinis                                |
| 64. | 黎鴻杰<br>Lai Hong Kit        | Leopold Kozeluch - Air cosaque  |
| 65. | 劉梓謙<br>Lao Chi Him         | Tchaikovsky - Polka, Op. 39 No. 14  |
| 66. | 余知樂<br>U Chi Lok           | Burgmüller - Progrès, Op. 100, No. 6  |
| 67. | 吳曉嵐<br>Ng Hio Lam          | J. S. Bach - Minuet, from First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 116 No. 3             |
| 68. | 曾凡悅<br>Chang Fan Ut        | Beethoven - Rondo, from Sontina in F, 2 <sup>nd</sup> movement                        |
| 69. | 陳雅怡<br>Chan Nga I          | ANON. - Menuet in G, BWV Anh. 116, from Clavierbüchelin vor Anna Magdalena Bach, 1725 |



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |     |                         |   |
|-----|-------------------------|---|
| 70. | Wong Valerie            | Beethoven-Turkish March, Op. 113  |
| 71. | 王敏詩<br>Wong Man Si      | Daniel Steibelt - Rondo   |
| 72. | 吳子泓<br>Ng Chi Wang      | William Gillock - Carnival in Rio   |
| 73. | 羅嘉瑩<br>Lo Ka Ieng       | J. S. Bach - Prelude in C, BWV 939  |
| 74. | 馮安晴<br>Fung On Cheng    | Saint Saëns - L' éléphant, from Le carnaval des animaux                     |
| 75. | 鄭宗駿<br>Cheng Chong Chon | Gerald Schwertberger - Honky Tonk Piano Rag, from Happy Piano               |
| 76. | 甄曉彤<br>Ian Hio Tong     | S.M. Maikapar - Chez le forgeron, No. 5 from Novelettes mignonnes, Op. 8    |
| 77. | 李芷柔<br>Viana Guerra     | Leopold Kozeluch - Air Cosaque  |
| 78. | 譚依雯<br>Tam I Man        | Haydn - Vivace Assai, No.11 from XII petites pièces                         |
| 79. | 鄭啓愉<br>Cheang Kai U     | Burgmüller - La candeur, Op. 100, No. 1                                     |
| 80. | 陳謙怡<br>Chan Him I       | Chopin - Valse, KK IVb no.11  |
| 81. | 吳珈希<br>Ung Ka Hei       | HOLD - Quajira  |
| 82. | 羅日羲<br>Lo Iat Hei       | J. S. Bach - March, from First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 122 No. 5    |
| 83. | 陳詠彤<br>Tan Weng Tong    | J. S. Bach - Musette, from First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 126 No. 13 |
| 84. | 彭子晴<br>Pang Chi Cheng   | G.O. Korganov - Kleiner Walzer, No.3 from Jugend-Album, Op.25               |



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

85. 余婷欣  
U Teng Ian Loeschhorn - Study in F, Op. 65 No. 25
86. 楊寧  
Ieong Neng 斯托耶諾夫 - 雪花
87. 李婉穠  
Lei Un Nong J. S. Bach - Gavotte, from First Lessons in Bach Book 1, BWV 822 No. 15
88. 朱豈鋒  
Chu Hei Fong Burgmüller - La Stryienne, Op. 100 No. 14
89. 徐樂謙  
Choi Lok Him Burgmüller - Ballade, Op.100 No. 15
90. 韓定鈞  
Hon Teng Kuan J. S. Bach - Gavotte, from First Lessons in Bach Book 1, BWV 822 No. 15
91. 吳俊軒  
Ung Chon Hin Burgmüller - Innocence, Op. 100, No. 5
92. 周頌琪  
Chao Chong Kei ANON. - Menuet in G, BWV Anh. 116, from Clavierbüchelin vor Anna Magdalena Bach, 1725
93. 何弘顯  
Ho Wang Hou Schütt - A Journey into the Country, Op. 105 No. 1
94. 黃令怡  
Vong Leng I William Gillock - Carnival in Rio
95. 伍貝熹  
Ng Pui Hei Saint Saëns - L'éléphant, from Le carnaval des animaux
96. 容睿希  
Iong Ioi Hei Burgmüller - Inquietude, Op. 100, No. 18
97. 陳昱皓  
Chen Iok Hou Rohde - Butterfly, Op. 36 No. 8
98. 鍾安兒  
Chong On I Leopold Mozart (Anon.) - Allegro in F, No. 33 from Nannerl Notenbuch



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月25日(星期六), 下午3時正

25 de Junho de 2011 (Sábado), 15:00

June 25, 2011 (Saturday), 3 p.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

三級 / Nível 3 / Level 3 (第三場 / 3ª sessão / 3<sup>rd</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Ferdinand Hiller – Polish Song, Op. 117 No. 18

出版社 / Edição / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
99. 周芷雯 Chao Chi Man	Sicilienne
100. 吳嘉駿 Ng Ka Chon	Loeschhorn - Practice, Op.38 No.2
101. 陳沅楹 Chan Un Ieng	Beethoven - Sonatina in F Major, 2 <sup>nd</sup> movement
102. 李凱琳 Lei Hoi Lam	T. Morley - Now is the month of maying
103. 源佩宜 Un Pui I	M. Clementi - Sonatine, Op.36 No.3
104. 梁凱晴 Leung Hoi Ching	J. S. Bach - Bourée, from First Lessons in Bach Book 1, BWV 996 No. 12
105. 李芷瑄 Lei Tsz Huen	J. S. Bach - Minuet, from First Lessons in Bach Book 1, BWV Anh 116 No. 3
106. 黃志龍 Wong Chi Lung Jacky	Kabalevsky - Sonatina, No.18 from 30 Children's Pieces, Op.27



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |      |                      |  |
|------|----------------------|--|
| 107. | 黃健銘<br>Wong Kin Ming | Theodore Oesten - Doll's Dream   |
| 108. | 黃美蓓<br>Wong Mei Sin  | ANON. - Menuet in G, BWV Anh. 116, from<br>Clavierbüchelin vor Anna Magdalena Bach, 1725 |
| 109. | 黎柏妍<br>Lai Pak In    | Chow Shu San - Tell You, from Chinese Short<br>Pieces                                    |
| 110. | 梁嘉怡<br>Leung Ka I    | Haydn - Vivace Assai, No.11 from XII petites<br>pièces                                   |
| 111. | 李善瑤<br>Lei Sin Io    | Walter Carroll - Alone at Sunset, No.10 from Sea<br>Idylls                               |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月25日(星期六), 下午7時30分

25 de Junho de 2011 (Sábado), 19:30

June 25, 2011 (Saturday), 7:30 p.m.

廿世紀鋼琴作品(中級組)

**Obras para Piano do Século XX (Nível Intermédio)**

**Piano Works of 20th Century (Intermediate Level)**

指定曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória

Participants shall prepare one compulsory piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. György Ligeti – Musica ricercata, 3<sup>rd</sup> movement, Allegro con Spirito 小調 – 大調

出版社 / Edição / Publisher: 德國朔特音樂出版社、上海教育出版社 或其他版本 ou outra edição / or other edition

姓名 / Nome / Name

---

1. 梁艷婷 / Leong Im Teng
2. 陳穎姿 / Chan Weng Chi
3. 譚寶琪 / Tam Pou Kei
4. 容琛兒 / Iong Sam I
5. 鄭佩明 / Cheng Pui Meng
6. 裴先莉 / Pui Sin Lei
7. 陳逸昌 / Chan Iat Cheong
8. 趙雅穎 / Chio Nga Weng
9. 黎澤東 / Lai Chak Tong
10. 鄭泰鏗 / Cheang Tai Hang



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

11. Catarina Filipa Do Amaral
12. 殷潔滢 / Yin Jieying
13. 陸穎晴 / Lok Weng Cheng
14. 程大煒 / Cheng Tai Wai
15. 袁煒程 / Un Wai Cheng
16. 吳穎琳 / Ng Weng Lam
17. 何妙盈 / Ho Mio Ieng
18. 林樂俊 / Lam Lok Chon
19. 何善賢 / Ho Sin In
20. 代雨辰 / Dai Yuchen
21. 湯珮雯 / Tong Pui Man
22. 高小璐 / Kou Sio Lou
23. 陳裕冰 / Chan U Peng
24. 曾賢舜 / Zeng In Son
25. 譚樂詩 / Tam Lok Si
26. 陳宜 / Chan I
27. 鄧可盈 / Tang Ho Ieng
28. 曾學為 / Chang Hok Wai
29. 伍慧衡 / Ng Wai Hang
30. 陳敬仁 / Chan Keng Ian
31. 黃凌珊 / Wong Leng San
32. 楊寧 / Ieong Neng



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

33. 衛驍豐 / Wai Hio Fong
34. 朱嘉羲 / Chu Ka Hei
35. 歐陽羽童 / Ao Ieong U Tong
36. 谷靖誠 / Gu Jingcheng
37. 馬志游 / Ma Chi Iao



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月26日(星期日), 上午10時正

26 de Junho de 2011 (Domingo), 10:00

June 26, 2011 (Sunday), 10 a.m.

澳門作曲家鋼琴作品(中級組)

**Obras para Piano de Compositores de Macau (Nível Intermédio)**

**Piano Works by Macao Composers (Intermediate Level)**

指定曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória

Participants shall prepare one compulsory piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. 林樂培 Doming Lam – 諧謔曲, 作品四 Scherzo, Opus 4

出版社 / Edição / Publisher: d'lam productions

姓名 / Nome / Name

---

1. 高小璐 / Kou Sio Lou
2. 黃皓妍 / Wong Hou In
3. 程月琳 / Cheng Ut Lam
4. 何妙盈 / Ho Mio Ieng
5. 容琛兒 / Iong Sam I
6. 宛倩如 / Un Sin U
7. 蘇飛雅 / Su Fei Nga
8. 何曉彤 / Ho Annie
9. 譚寶琪 / Tam Pou Kei
10. 黎澤東 / Lai Chak Tong
11. 陸穎晴 / Lok Weng Cheng



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

12. 王中慧 / Wong Chung Wai Joanie
13. 裴先莉 / Pui Sin Lei
14. 何鍵彤 / Ho Kin Tong
15. 葉紫昕 / Ip Chi Ian
16. 黃子恩 / Wong Chi Ian
17. 蔡穎怡 / Chay Weng I
18. 鄭彥欣 / Cheang In Ian
19. 鄭泰鏗 / Cheang Tai Hang
20. 湯珮雯 / Tong Pui Man
21. 黃凌珊 / Wong Leng San
22. 譚妍靖 / Tam In Cheng



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月26日(星期日), 下午3時正

26 de Junho de 2011 (Domingo), 15:00

June 26, 2011 (Sunday), 3 p.m.

鋼琴四手聯彈(高級組) (第一場 / 1ª sessão / 1<sup>st</sup> session)

Obras para Piano a Quatro Mãos (Nível Avançado)

Piano Works for Four Hands (Advanced Level)

指定曲目一組

Os concorrentes devem executar um conjunto de peças obrigatórias

Participants shall prepare one set of compulsory pieces

指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces:

1. Johannes Brahms – Hungarian Dances, No. 1 (G Minor), No. 4 (F Minor) & No. 6 (D flat Major)

出版社 / Edição / Publisher: Dover Publications, Inc., New York

姓名 / Nome / Name

---

1. 歐陽羽童 / Ao Ieong U Tong ; 甄珮君 / Ian Pui Kuan
2. 徐曉琳 / Choi Hio Lam ; 鄭可彥 / Kuong Ho In
3. 關朝哲 / Kuan Chio Chit ; 陳麗盈 / Chan Lai Ieng
4. 李天穎 / Lei Tin Weng ; 邱穎思 / Iao Weng Si
5. 陳善濃 / Chan Simone ; 黃莉莉 / Wong Lei Lei
6. 何詠心 / Ho Weng Sam ; 施凱茵 / Si Hoi Ian
7. 劉雪瑩 / Lao Sut Ieng ; 陳嘉億 / Chan Ka Yik
8. 曾賢舜 / Zeng In Son ; 周婉婷 / Chao Un Teng
9. 鄭曉欣 / Cheang Hio Ian ; 楊穎芯 / Yeung Weng Sam
10. 鄭佩琳 / Cheng Pui Lam ; 董靜珊 / Tong Cheng San



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

11. 馮樂瑩 / Fong Lok Ieng ; 蔡雅敏 / Choi Nga Man

2011年6月26日(星期日), 下午7時30分

26 de Junho de 2011 (Domingo), 19:30

June 26, 2011 (Sunday), 7:30 p.m.

鋼琴四手聯彈(高級組) (第二場 / 2ª sessão / 2<sup>nd</sup> session)

Obras para Piano a Quatro Mãos (Nível Avançado)

Piano Works for Four Hands (Advanced Level)

指定曲目一組

Os concorrentes devem executar um conjunto de peças obrigatórias

Participants shall prepare one set of compulsory pieces

指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces:

1. Johannes Brahms – Hungarian Dances, No. 1 (G Minor), No. 4 (F Minor) & No. 6 (D flat Major)

出版社 / Edição / Publisher: Dover Publications, Inc., New York

姓名 / Nome / Name

---

12. 甘曉彤 / Kam Hio Tong ; 趙詠然 / Chio Weng In

13. 鄭嘉柔 / Cheang Ka Iao ; 吳欣媛 / Ng Ian Wun

14. 黎家維 / Lai Ka Wai ; 黎湘菱 / Lai Seong Leng

15. 何詠詩 / Ho Weng Si ; 黎道茵 / Li Esther

16. 陳雅妮 / Chan Ngan Nei ; 余洛誼 / Iu Lok I

17. 李芷珊 / Lei Chi San ; 謝綺琪 / Che I Kei

18. 陳善朗 / Chan Shevaun ; 廖淑君 / Lio Sok Kuan

19. 陳達美 / Chan Tat Mei ; 鄭佩明 / Cheng Pui Meng



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月27日(星期一), 下午5時正

27 de Junho de 2011 (Segunda - feira), 17:00

June 27, 2011 (Monday), 5 p.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

四級 / Nível 4 / Level 4 (第一場 / 1ª sessão / 1<sup>st</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Stephen Heller – Study in A flat, Op. 47 No. 23

出版社 / Edição / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
1. 余卓芸 Iu Cheok Wan Josefina	Bach - Lute Prelude in C minor, BWV 999
2. 李銘洛 Lei Meng Lok	Haydn - Sonata in D, Hob. XVI/4, 1 <sup>st</sup> movement
3. 吳嘉熙 Ng Ka Hei	Anton Diabelli - Sonatina in F Major, Op.168 No.1, 3 <sup>rd</sup> movement
4. 程月琳 Cheng Ut Lam	Schumann - May, Sweet May, Op.68
5. 梁曉霖 Leong Hio Iam	Burgmüller - L' Arabesque, Op.100 No.2
6. 徐匡城 Tsui Hong Seng	Beethoven - Bagatelles, Op.119 No.2
7. 吳婉雯 Ng Un Man	Tchaikovsky - Polka, Op.39 No.14
8. 鄭曉欣 Kuong Hio Ian	Fr. Kuhlau - Sonatine, Op.55 No.1



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

9. 歐陽宇皓  
Ao Ieong U Hou Handel - Suite no. 16 in G minor, HWV 452 - 1.  
Allemande
10. 林雪晴  
Lam Sut Cheng M. Clementi - Sonatine, Op.36 No.1
11. 陳穎姿  
Chan Weng Chi Luding He - A Buffalo Boy Playing His Small Flute  
(賀綠汀 - 牧童短笛)
12. 李穎欣  
Lei Weng Ian Schubert - Two Waltzes, Nos 3 and 4 from Original  
Tänze, Op.9 (D. 365)
13. 陳俊銘  
Chan Chon Meng J. S. Bach - 2-part invention No.8 Vivace
14. 劉彥瑩  
Lao In Ieng Khachaturian - Folk Dance
15. 羅順景  
Lo Son Keng A. Pieczonka – Tarantella
16. 陳綺瑩  
Chan I Ieng Fr. Kuhlau - Sonatine, Op.20 No.1
17. 黃芷晴  
Vong Chi Cheng J. H. Fiocco - Andante, from Pièces de clavecin,  
Op.1
18. 盧翠雯  
Lo Choi Man Tan Dun - Staccato Beans, No.2 from Eight  
Memories in Watercolor
19. 吳子慧  
Ng Chi Wai Ernest Bloch - Joyous March, No.5 from Enfantines
20. 蘇子程  
Sou Chi Cheng Kabalevsky - Etude in A Minor, Op.27 No. 3
21. 李倩鎔  
Li Sin Iong Kabalevsky - Rondo-Toccata, Op.60
22. 林大衛  
Lam Tai Wai Burgmüller - Le Retour, Op.100 No.23
23. 蘇子琪  
So Chi Kei Tan Dun - Staccato Beans, No.2 from Eight  
Memories in Watercolor



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |     |                              |   |
|-----|------------------------------|---|
| 24. | 雅皓琳<br>Noémia Alcina Gracias | Telemann – Fantaisie  |
| 25. | 鍾凱淇<br>Chong Hoi Kei         | S. M. Maikapar - Chez le forgeron, No.5 from Novelettes mignonnes, Op.8 |
| 26. | 朱梓傑<br>Zhu Zijie             | Bartók - Bagatellen, Op.6 No.2  |
| 27. | 陶昶<br>Tao Chong              | Albéniz – Malagueña   |
| 28. | 洪靖隆<br>Hong Cheng Long       | Fr. Kuhlau - Sonatine, Op.55 No.3                                       |
| 29. | 楊澤昆<br>Yeung Chak Kuan       | Burgmüller - Ballade, Op.100 No.15                                      |
| 30. | 陳逸天<br>Chan Iat Tin          | Burgmüller - Barcarolle, Op.100 No.22                                   |
| 31. | 張恩僮<br>Cheong Ian Tong       | Arthur Benjamin - Soldiers in the Distance, from Fantasies              |
| 32. | 鄔展文<br>Wu Chin Man           | Tchaikovsky - Waltz, Op.39 No.9 from Album for the Young                |
| 33. | 羅藹婷<br>Lo Oi Teng            | Burgmüller - La styrienne, Op.100 No.14                                 |
| 34. | Tang Hou Hei Darren          | Lyadov - Bagatelle, Op.53 No.1  |
| 35. | 黃曉鳴<br>Wong Hio Meng         | Mozart - Sonata in C, K.545 1 <sup>st</sup> movement                    |
| 36. | 黃俊熙<br>Wong Chon Hei         | Tchaikovsky - Polka Op.59 No.14   |
| 37. | 曾雨倩<br>Zeng Yuqian           | Villa Lobos - Children's Suite 2, No.1                                  |
| 38. | 徐天賜<br>Xu Tin Chi            | Albéniz – Malagueña   |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

39. 林子欣  
Lam Tsz Yan

J. S. Bach - Bourrée 1, from Ouverture nach  
Französischer Art, BWV 831



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月28日(星期二), 下午5時正

28 de Junho de 2011 (Terça - feira), 17:00

June 28, 2011 (Tuesday), 5 p.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

四級 / Nível 4 / Level 4 (第二場 / 2ª sessão / 2<sup>nd</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Stephen Heller – Study in A flat, Op. 47 No. 23

出版社 / Edição / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
40. 陳雅婷 Chan Nga Teng	John Alcock - Almand, 1 <sup>st</sup> movement from Suite No.4 in D minor
41. 鄭安祈 Cheng On Kei	Mozart - Viennese Sonatina No.6, 1 <sup>st</sup> movement
42. 吳靄然 Ng Oi In	Burgmüller - La chevaleresque, Op.100 No.25
43. 麥迪鋒 Mak Tek Fong	Baldassare Galuppi - Adagio, 1 <sup>st</sup> movement from Sonata in D, Op.1 No.4
44. 陳峻霆 Chan Chon Teng	Burgmüller - La styrienne, Op.100 No.14
45. 沈上希 Sam Seong Hei	Chopin - Waltz in A minor, Op. posth
46. 李思然 Lei Si In	Kuhlau - Sonatina in G, Op.55 No.2, 3 <sup>rd</sup> movement
47. 王寶儀 Vong Pou I	J. C. F. Bach - Scherzo, from Musikalische Nebenstunden



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

48. 曾賢正  
Zeng In Cheng Czerny - Etude, Op.849 No. 27
49. 葉紫昕  
Ip Chi Ian Debussy - The Little Nigar
50. 劉玉茵  
Lao Iok Ian Clementi - Sonatina, Op.36 No.5, 3<sup>rd</sup> movement
51. 黃俊賢  
Wong Chon In Johann Strauss Jr. - The Beautiful Blue Danube
52. 黃靖琳  
Wong Cheng Lam Beethoven - Bagatelle in F, Op.33 No.3
53. 周禮濬  
Chau Lai Chon A. F. Gedike - Miniature in D minor, No.2 from Dix miniatures en forme d'études, Op. 8
54. 陳樂宜  
Chan Lok I Kuhlau - Sonatina in C, Op.20 No.1, 1<sup>st</sup> movement
55. Yen Dóris Baldassare Galuppi - Adagio, 1<sup>st</sup> movement from Sonata in D, Op. 1 No.4
56. 陳恩晴  
Chan Ian Cheng Burgmüller - La chevaleresque, Op.100 No.25
57. 魏澤武  
Ngai Chak Mou Paul Baldassare Galuppi - Adagio, 1<sup>st</sup> movement from Sonata in D, Op. 1 No.4
58. 袁斯陶  
Un Si Tou Mike Cornick - In the Groove, from 20 Piano Studies
59. 彭詠妍  
Pang Weng In Walter Carroll - Alone at Sunset, No.10 from Sea Idylls
60. 陳佩盈  
Chan Pui Ieng Schumann - Erster Verlust (First Loss), Op.68 No.16
61. 陳浩堯  
Chan Hou Io Arthur Benjamin - Soldiers in the Distance, from Fantasies
62. 陳雪瑩  
Chan Sut Ieng Louis-Claude Daquin - Le Coucou



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

63. 鄭希瑤  
Cheang Hei Io Rohde - Butterfly, Op.36 No.8
64. 程鳳天  
Cheng Fong Tin Baldassare Galuppi - Adagio, 1<sup>st</sup> movement from Sonata in D, Op. 1 No.4
65. 唐家浩  
Tong Ka Hou Chopin - Waltz in A minor, Op. posth
66. 吳漢預  
Ng Hon U O. Peterson - Jazz Exercise No.2, from Jazz Piano for the Young Pianist, Vol.3
67. 賴嘉俊  
Lai Ka Chon Haydn - Menuet and Trio, 3<sup>rd</sup> movement from Sonata in B flat, Hob. XVI/2
68. 張晨軒  
Chang San Hin Hindley Tchaikovsky - Polka Op.39 No. 14



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月29日(星期三), 下午5時正

29 de Junho de 2011 (Quarta - feira), 17:00

June 29, 2011 (Wednesday), 5 p.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

五級 / Nível 5 / Level 5 (第一場 / 1ª sessão / 1<sup>st</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. F. Chopin – Valse, Opus posth. 70 Nr. 2, Brown-Index 138

出版社 / Edição / Publisher: 任何版本 / Qualquer edição / Any edition

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
1. 程大煒 Cheng Tai Wai	Tchaikovsky - June (Barcarolle), from The Seasons, Op. 37
2. 李杏然 Lei Hang In	Beethoven - Sonata, Op.49 No.1, Rondo
3. 陳永河 Chan Weng Ho	Stephen C. Foster - Soirée Polka
4. 譚凱霖 Tam Hoi Lam	Bach-Gounod - Ave Maria
5. Júlio Conceição Guerreiro	Liszt - Andantino, No.4 from Fünf kleine Klavierstücke, S. 192
6. 李健東 Lei Kin Tong	Mozart - Rondo, from Sonata in D Major, K.485
7. 梁卓熙 Leong Cheok Hei	H. Hofmann - Zur Laute (To the lute) Op. 37 No. 1



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

8. 黃毓童  
Wong Lok Tong Schubert - Scherzo in B flat, D.593/1
9. 彭芷妍  
Pang Chi In Schumann - Von fremden Ländern und Menschen,  
No. 1 from Kinderscenen, Op. 15
10. 許穎康  
Hui Weng Hong Bartók - Romanian Folk Dances, No. 1- "Stick  
Game"
11. 黎俊明  
Lai Fee Ricardo J. S. Bach - Air, 4<sup>th</sup> movement from Partita No. 6  
in E minor, BWV 830
12. 蘇海琦  
Sou Hoi Kei F. Kuhlau - Sonatine, Op. 88 No. 2 Rondo Vivace
13. 陳俊錡  
Chan Chon Kei Mozart - Sonata In C, K. 545, 1<sup>st</sup> movement
14. Theodora Agnes Etchri Ernest Bloch - Joyous March, No. 5 from  
Enfantines
15. 吳詩妍  
Ng Si In Beethoven - Sonatina in F, 1<sup>st</sup> movement Allegro  
assai
16. 何霈婷  
Ho Pui Teng Haydn - Menuet and Trio, 3<sup>rd</sup> movement from  
Sonata in B flat, Hob.XVI/ 2
17. 秦昕賢  
Chong Ian In Fr. Aureo - Siu Mui Mui Dance, No. 2
18. 方綺雯  
Phan Yee Man Beethoven - Für Elise
19. 林勤哲  
Lam Kan Chit J. S. Bach - Capriccio, 6<sup>th</sup> movement from Partita  
No.2 in C minor, BWV 826
20. 張韻榆  
Cheong Wan U J. S. Bach - 盧勒舞曲
21. 宛倩如  
Un Sin U F. Kuhlau - 羅西尼主題變奏曲, Op. 60 Nr.2
22. 蘇詠津  
Sou Weng Chon 瞿希賢 - 聽媽媽講那過去的事情



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 23. Hu Benson Ziqi            | Beethoven - Rondo, Op. 51 No. 1  |
| 24. 鄭曉琪<br>Tay Viviana Emília | Áureo de Castro - Danças da Siu Mui Mui, 3 <sup>rd</sup><br>movement     |
| 25. 關善文<br>Kuan Sin Man       | Beethoven - Bagatelles, Op.33 No. 2                                      |
| 26. 黃靈欣<br>Wong Leng Yan      | Handel - Allegro, 2 <sup>nd</sup> movement from Suite in G,<br>HWV 441   |
| 27. 李宥樂<br>Lei Iao Lok        | T. A. Arne - Allegro, 2 <sup>nd</sup> movement from Sonata<br>No. 3 in G |
| 28. 龔芷瑩<br>Kong Chi Ieng      | Handel - Allegro, 2 <sup>nd</sup> movement from Suite in G,<br>HWV 441   |
| 29. Leong Natalie Gi Yao      | Tschaikowsky - Waltz Of The Flowers, from the<br>"Nutcracker Ballet"     |
| 30. 黃皓妍<br>Wong Hou In        | Beethoven - Sonatina, Op. 49 No. 2, 1 <sup>st</sup> movement             |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年6月30日(星期四), 下午5時正

30 de Junho de 2011 (Quinta - feira), 17:00

June 30, 2011 (Thursday), 5 p.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

五級 / Nível 5 / Level 5 (第二場 / 2ª sessão / 2<sup>nd</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. F. Chopin – Valse, Opus posth. 70 Nr. 2, Brown-Index 138

出版社 / Edição / Publisher: 任何版本 / Qualquer edição / Any edition

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
31. 鄭子裕 Kuong Chi U	Haydn - Sonata in D Major, Hob.XVI/37, 3 <sup>rd</sup> movement
32. 馮慶雯 Fong Heng Man	Schubert - Serenade, D.957
33. 黃淑瑤 Huang Shuyao	Scarlatti - Sonata, K146, L349
34. 黃曉敏 Wong Hio Man	F. Kuhlau. - Sonatina, Op.55, No. 3
35. 陳逸昌 Chan Iat Cheong	Haydn - Sonata in E Major, Hob.XVI/31, 3 <sup>rd</sup> movement
36. 甘殿尉 Kam Tin Wai	Beethoven - Sonata in G Major, Op.31-1, No.16, 1 <sup>st</sup> movement
37. 梁安怡 Leong On I	Casnovas - Sonata in F



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

38. 岑妙婷  
Sam Mio Teng F. Kuhlau - Sonatine, Op.20, No.1, 1<sup>st</sup> movement
39. 陳鴻銘  
Chan Hong Meng T. A. Arne - Allegro, 2<sup>nd</sup> movement from Sonata No. 3 in G
40. 洪梓姍  
Hong Chi San F. Kuhlau - Tempo di Marcia, from Sonatine, Op. 55 No. 5
41. 吳家慈  
Ng Ka Chi Beethoven - Sechs Variationen, WoO 70
42. 畢加宜  
Pat Sofia Kayi M. Clementi - Sonatine, Op.36 No. 6, 1<sup>st</sup> movement
43. 葉頌渝  
Ip Chong U John Alcock - Almand, 1st movement from Suite No. 4 in D minor
44. 梁琬琪  
Leong Un Kei Bartók - An Evening in the Village, No. 5 from 10 Easy Pieces
45. 何文楷  
Ho Man Kai A. Pieczonka - Tarantella
46. 何海韻  
Ho Hoi Wan Beethoven - Rondo, Op. 51 No. 1
47. 楊宇軒  
Yeung U Hin J. C. F. Bach - Allegro assai, 3<sup>rd</sup> movement from Sonata No.6 in E flat, WXI/ 3
48. 蔡幸珊  
Choi Hang San Tan Dun - Staccato Beans, No. 2 from Eight Menories in Watercolor
49. 陳詠芝  
Chan Weng Chi Baldassare Galupp - Adagio, 1<sup>st</sup> movement from Sonata in D, Op.1 No.4
50. 林易諭  
Lam I U George Gershwin, D. Heyward, D. Heyword and I. Gershwin - It ain't necessarily so, from Porgy and Bess
51. 梁顯馨  
Leong Hou Heng Richard Jones - Giga, 5<sup>th</sup> movement from Suite No.4 in A minor
52. 關芷瑤  
Kuan Chi Io Haydn - Sonata in G Major, Hob.XVI/27, 3<sup>rd</sup> movement



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

53. 張蔚晴  
Cheong Wai Cheng F. Kuhlau - Sonatine, Op.55 No.1, 1<sup>st</sup> movement
54. 張素珊  
Cheong Sou San A. Diabelli - Rondo, 3<sup>rd</sup> movement from Sonatine, Op.151 No.3
55. 蘇飛雅  
Su Fei Nga Mozart - Sonata in F Major, KV 547a (Anh. 135), 1<sup>st</sup> movement
56. 甄希然  
Ian Hei In Scarlatti - Sonata, K335 LS.10
57. 劉殷豪  
Lao Ian Hou Haydn - Sonata in C Major, Hob.XVI/35, 1<sup>st</sup> movement
58. 張詩穎  
Cheong Si Weng Richard Jones - Giga, 5<sup>th</sup> movement from Suite No. 4 in A minor



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月1日（星期五），下午5時正

1 de Julho de 2011 (Sexta - feira), 17:00

July 1, 2011 (Friday), 5 p.m.

**豎琴獨奏 / Harpa Solo / Harp Solo**

自選不同風格的曲目 2 首，總長度不超過 8 分鐘

Os concorrentes devem executar duas peças de escolha livre, de estilos diferentes, com a duração máxima de 8 minutos

Competitors shall prepare two elective pieces of different styles, the total length should not exceed 8 minutes

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
1. 劉喆堃 Lao Chit Kuan	1. Johann Strauss arranged by Eleanor Fell - Strauss Waltz Medley 2. Dave Brubeck - Take Five
2. 高梓清 Kou Chi Cheng	1. Elias Parish Alvars - Bulgarian Gypsy Dance, Op.62 No.2 2. Enrique Granados tr. McDonald-Wood - Spanish Dance No.2
3. 楊懿翎 Ieong I Leng	1. H. Renié - Feuilletts D'album, Esquisse 2. Marcel Grandjany - A Madame Albin Guillot - Préludes No.1
4. 嚴美君 Im Mei Kuan	1. G. Tailleferre - Sonate Pour Harpe 2. A. Roussel - Impromptu



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月1日（星期五），下午5時正

1 de Julho de 2011 (Sexta - feira), 17:00

July 1, 2011 (Friday), 5 p.m.

**豎琴重奏 / Agrupamento de Harpa / Chamber Music for Harp**

自選曲目 1 首，總長度不超過 10 分鐘。

Executar uma peça de escolha livre com a duração máxima de 10 minutos

Prepare one elective piece, the total length should not exceed 10 minutes.

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
1. 高梓清 / Kou Chi Cheng 嚴美君 / Im Mei Kuan	Luigi Castellaci - Danse "Monferine" - I & II



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月2日(星期六), 上午10時正

2 de Julho de 2011 (Sábado), 10:00

July 2, 2011 (Saturday), 10 a.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

六級 / Nível 6 / Level 6 (第一場 / 1ª sessão / 1<sup>st</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Isaac Albéniz – Tango, Op.165 No.2

出版社 / Edição / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
1. 梁寶文 Leong Pou Man	Cécile Chamin - Élégie, No. 7 from Album des enfants, Series 2, Op. 126
2. 黃彥嘉 Wong Yin Ka	Mozart - Allegro, 1 <sup>st</sup> movement from Sonata in D, K284/ 205b
3. 何妙盈 Ho Mio Ieng	Beethoven - Presto, 3 <sup>rd</sup> movement from Sonata in F, Op. 10 No.2
4. 崔孝樑 Choi Hao Leong	A. Pieczonka - Tarantella
5. 麥穎琳 Mak Wing Lam	作: 張敬安, 歐陽謙叔/編: 丘英宏, 招翠馨 - 洪湖水浪打浪
6. 殷潔滢 Yin Jieying	Debussy - Doctor Gradus ad Parnassum, from "Children's Corner"
7. 劉子樂 Lao Chi Lok	T. A. Arne - Allegro, 2 <sup>nd</sup> movement from Sonata No. 3 in G
8. 程伊瑤 Cheng I Io	Haydn - Presto, 1 <sup>st</sup> movement from Sonata in E minor, Hob.XVI/34



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

9. 伍慧衡  
Ng Wai Hang  
Villa Lobos - Witch, No.8 of The Baby's Family,  
Vol. 1
10. 張曉明  
Cheong Hio Meng  
Baldassare Galuppi - Adagio, 1<sup>st</sup> movement from  
Sonata in D, Op.1 No.4
11. 譚曉彤  
Tam Hio Tong  
Mozart - Allegro, 1<sup>st</sup> movement from Sonata in G,  
K.283
12. 林芷盈  
Lam Chi Ieng  
Beethoven - Adagio, 2<sup>nd</sup> movement from Sonata  
in C, WoO 51
13. 曾倩瑩  
Chang Sin Ieng  
Chopin - Nocturne, C sharp minor, Op. post.
14. 黎峻碩  
Lai Chon Seak  
Liszt - Romance, in E minor, S.169 No.15
15. 谷靖誠  
Gu Jingcheng  
F. Kuhlau. - Allegro non tanto, 1<sup>st</sup> movement from  
Sonatina in F, Op.55 No.4
16. 蘇進  
Sou Chon  
Handel - Allegro, 2<sup>nd</sup> movement from Suite in G,  
HWV 441
17. 李裕俊  
Lei U Chon  
Burgmüller - Refrain Du Gondolier, Op.109  
No.14
18. 鄭佩明  
Cheng Pui Meng  
Debussy - Golliwog's Cake walk
19. 梁艷婷  
Leong Im Teng  
Cécile Chaminade - Élégie, No. 7 from Album des  
enfants, Series 2, Op.126
20. 朱嘉羲  
Chu Ka Hei  
Mozart - Presto, 3<sup>rd</sup> movement from Sonata in F,  
K.280/189e



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月2日(星期六), 下午3時正

2 de Julho de 2011 (Sábado), 15:00

July 2, 2011 (Saturday), 3 p.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

六級 / Nível 6 / Level 6 (第二場 / 2ª sessão / 2<sup>nd</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Isaac Albéniz – Tango, Op.165 No.2

出版社 / Edição / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
21. Catarina Filipa do Amaral	Mozart - Presto, 3 <sup>rd</sup> movement from Sonata in F, K.280/189e
22. 鄭浩宇 Cheang Hou U	Beethoven - Bagatelle, Op.119 No.1
23. 譚智濠 Tam Chi Hou	J. S. Bach - Sinfonia 6, BWV 792
24. 趙雅穎 Chio Nga Weng	J. S. Bach - Two Part inventions No.13, A minor
25. 譚寶琪 Tam Pou Kei	Tchaikovsky - December "Christmas", from The Seasons
26. 戴博恆 Tai Pok Hang	F. Kuhlau. - Allegro, 1 <sup>st</sup> movement from Sonatina in G, Op.20 No.2
27. 馮諾謙 Fung Nok Him	Mendelssohn - Andante espressivo, No.1 from Lieder Ohne Worte, Op. 62



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

28. 劉子健  
Lao Chi Kin  
Max Bruch - Schwedischer Tanz in A minor,  
No.14 from Schwedische Tänze, Op.63
29. 衛驍豐  
Wai Hio Fong  
Fauré - Andante moderato, No.5 from Pièces  
brèves, Op.84
30. 徐佩嫻  
Choi Pui Han  
Mozart - Allegro, 1<sup>st</sup> movement from Sonata in D,  
K.284/205b
31. 陸恩  
Luk Yan  
Mozart - Presto, 3<sup>rd</sup> movement from Sonata in F,  
K.280/189e



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月2日(星期六), 下午7時30分

2 de Julho de 2011 (Sábado), 19:30

July 2, 2011 (Saturday), 7:30 p.m.

廿世紀鋼琴作品(高級組)

Obras para Piano do Século XX (Nível Avançado)

Piano Works of 20th Century (Advanced Level)

從下列指定曲目中任選一首

Os concorrentes devem seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias

Participants shall prepare one of the following compulsory pieces

指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces:

1. Igor Stravinsky – Etude, No. 3 from Four Etudes, Op.7 / 1908  
出版社 / Edição / Publisher: Dover Publications, Inc. 或其他版本 ou outra edição / or other edition
2. Dmitri Kabalewski – 24 Präludien, Opus 38 No. 3 (Vivace leggiero)  
出版社 / Edição / Publisher: Edition Peters 或其他版本 ou outra edição / or other edition

姓名 / Nome / Name	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece
1. 黃懷朗 / Wong Wai Long	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
2. 賴婉彤 / Lai Un Tong	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
3. 于津曼 / Iu Chon Man	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
4. 關景臻 / Kwan Keng Chon	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
5. 周婉婷 / Chao Un Teng	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
6. 麥璣雪 / Mak Kei Sut	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
7. 余洛誼 / Iu Lok I	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
8. 吳卓炎 / Ng Cheuk Yim	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
9. 區可怡 / Ao Ho I	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |                            |                               |
|----------------------------|-------------------------------|
| 10. 畢加祈 / Pat Fiona Ka Kei | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 11. 胡偉麒 / Wu Wai Kei       | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 12. 陸詠 / Luk Wing          | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 13. 吳明峻 / Ng Meng Chon     | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 14. 朱琳 / Zhu Lin           | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 15. 陳穎莎 / Chan Weng Sa     | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 16. 謝綺琪 / Che I Kei        | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 17. 吳蓓忻 / Ng Pui Ian       | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 18. 陳佩鈴 / Chan Pui Leng    | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 19. 張晏如 / Cheung An Yu     | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 20. 徐曉琳 / Choi Hio Lam     | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月3日(星期日), 上午10時正

3 de Julho de 2011 (Domingo), 10:00

July 3, 2011 (Sunday), 10 a.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

七級 / Nível 7 / Level 7 (第一場 / 1ª sessão / 1<sup>st</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Gabriel Fauré – Barcarolle No. 4 in A flat Major, Op. 44

出版社 / Edição / Publisher: Dover Publications, Inc., New York 或其他版本 ou outra edição / or other edition

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
1. 曾賢舜 Zeng In Son	Chopin - Etude, Op.10 No.5
2. 羅嘉慧 Luo Jiahui	Mozart - Allegro, 1 <sup>st</sup> movement from Sonata in G, K.283
3. 關景臻 Kwan Keng Chon	Hugo Reinhold - Impromptu, Op.28 No.3
4. 陳子昕 Chan Chi Ian	Chopin - Waltz in B minor, Op.69 No.2
5. 杜鎧賢 Tou Hoi In	Beethoven - Finale, 3 <sup>rd</sup> movement from Sonata in C minor, Op.10 No.1
6. 裴先莉 Pui Sin Lei	Mendelssohn - Scherzo in E minor, Op.16 No.2
7. 廖捷童 Lio Chit Tong	Beethoven - Rondo, 3 <sup>rd</sup> movement from Sonata in C minor, Op.13



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

8. 黃一穎  
Wong Iat Weng  
Mozart - Allegro con spirito, 1<sup>st</sup> movement from  
Sonata in C, K.309/284b
9. 陳佩鈴  
Chan Pui Leng  
Cimarosa - Sonata in D minor, No.25 from  
Raccolta di varie sonate, Book 2
10. 關朝哲  
Kuan Chio Chit  
Scarlatti - Sonata in A Major
11. 黃瑋欣  
Vong Wai Ian  
John Field - Allegro moderato, 1<sup>st</sup> movement from  
Sonata in E flat, Op.1 No.1
12. 湯珮雯  
Tong Pui Man  
Haydn - Presto, 3<sup>rd</sup> movement from Sonata in D,  
Hob.XVI/ 14
13. 陳慧儀  
Chan Wai I  
Haydn - Moderato, 1<sup>st</sup> movement from Sonata in  
C sharp minor, Hob.XVI/36
14. 陸詠  
Luk Wing  
Barber - Allegro molto, 4<sup>th</sup> movement from  
Excursions, Op.20
15. 蘇穎欣  
Sou Weng Ian  
Glinka - Variation on Alyabyev's Song "The  
Nightingale" in E minor



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月3日(星期日), 下午3時正

3 de Julho de 2011 (Domingo), 15:00

July 3, 2011 (Sunday), 3 p.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

七級 / Nível 7 / Level 7 (第二場 / 2ª sessão / 2<sup>nd</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Gabriel Fauré –Barcarolle No. 4 in A flat Major, Op. 44

出版社 / Edição / Publisher: Dover Publications, Inc., New York 或其他版本 ou outra edição / or other edition

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
16. 郭曉樂 Kok Hio Lok	Chopin - Grande Valse Brillante, Op.34 No.2 Brwond-Index 64
17. 畢加祈 Pat Fiona Ka Kei	Cimarosa - Sonata in D minor, No.25 from Raccolta di varie sonate, Book2
18. Jacinta Maria Da Rosa	R. Natahniel Dett - Honey
19. 區峻懷 Au Chon Wai	Kabalevsky - Presto, 3 <sup>rd</sup> movement from Sonatina, Op.13 No.1
20. 梁詩琳 Leong Si Lam	Bartók - Finale, 3 <sup>rd</sup> movement from Sonatina
21. 歐陽羽童 Ao Ieong U Tong	Mozart - Allegro, 1 <sup>st</sup> movement from Sonata in D, K.284
22. 余洛誼 Iu Lok I	Brahms - Intermezzo in A Major, Op.118 No.2



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

23. 黎淑茵  
Lai Sok Ian Chopin - Valse in C sharp minor, Op.64 No.2
24. 胡偉麒  
Wu Wai Kei Bartók - Ostinato, No.146 from Mikrokosmos

2011年7月3日(星期日), 下午7時30分

3 de Julho de 2011 (Domingo), 19:30

July 3, 2011 (Sunday), 7:30 p.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

八級 / Nível 8 / Level 8 (第一場 / 1ª sessão / 1<sup>st</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Johannes Brahms – Rhapsodie, Opus 79 Nr. 2

出版社 / Edição / Publisher: Edition Peters 或其他版本 ou outra edição / or other edition

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
1. 劉雪瑩 Lao Sut Ieng	J. S. Bach - Italian Concerto, BWV 971, 1 <sup>st</sup> movement
2. Lo Zaneta	Chopin - Fantaisie Impromptu, Opus 66, BI 87
3. 龔伊喬 Kung I Kio	Beethoven - Sonata in G Major, Op. 14, No. 2, 1 <sup>st</sup> movement
4. 譚智鍵 Tam Chi Kin	Clementi - Allegro cro brio, 1 <sup>st</sup> movement from Sonata in B flat, Op. 24 No. 2
5. 代雨辰 Dai Yuchen	孫以強 - 春舞



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

6. 陳海琪  
Chen Hoi Kei                      Bartók: Six Dances in Bulgarian Rhythm
7. 鄭嘉駿  
Cheang Ka Chon                    Schubert - Sonata in A, 1<sup>st</sup> movement, Op. 120, D. 664
8. 周婉婷  
Chao Un Teng                      Maurice Ravel - Sonatine, 1<sup>st</sup> movement
  
9. 陳嘉億  
Chan Ka Yik                        Haydn - Sonata in A flat, Hob     / 46, 1<sup>st</sup> movement
10. 馬志泳  
Ma Chi Weng                       Copland - Scherzo Humoristique, “Le Chat et la Souris”
11. 湯曦雯  
Tong Hei Man                      Mozart - Sonata in C, K309/ 284b, 1<sup>st</sup> movement
12. 陳雅妮  
Chan Ngan Nei                     Franz Liszt - Six Paganini Studies, No. 4
13. 張海量  
Cheong Hoi Leong                Mozart - Sonata in D, KV 311, 1<sup>st</sup> movement
14. 梁少彬  
Leong Sio Pan                      Peixun Chen - Autumn Moon Over The Calm Lake (陳培  
勛改編 - 平湖秋月)



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月4日（星期一），上午10時正

4 de Julho de 2011 (Segunda - feira), 10:00

July 4, 2011 (Monday), 10 a.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

八級 / Nível 8 / Level 8 (第二場 / 2ª sessão / 2<sup>nd</sup> session)

指定曲目一首，自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Johannes Brahms – Rhapsodie, Opus 79 Nr. 2

出版社 / Edição / Publisher: Edition Peters 或其他版本 ou outra edição / or other edition

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
15. 李穎瑤 Lei Weng Io	Beethoven - Sonata in G, Op. 14 No. 2, 1 <sup>st</sup> movement
16. 鄭曉欣 Cheang Hio Ian	哈哈圖良 - 托卡塔曲
17. Zhou João	Schumann – Aufschwung
18. 楊穎芯 Yeung Weng Sam	Mozart - Sonata in A minor, K310/ 300d, 1st movement
19. 于美成 Yu Meicheng	Cimarosa - Sonata in D minor, No. 25 from Raccolta di varie sonate, Book 2
20. 黃曉明 Wong Hio Meng	Ravel - Sonatine, 1 <sup>st</sup> and 2 <sup>nd</sup> movements
21. 石翰中 Shi Hanzhong	Mendelssohn - Scherzo, Op. 16 No. 4



澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

22. 陳達美  
Chan Tat Mei J. S. Bach - Italian Concerto, BWV 971, 1<sup>st</sup> movement
23. 吳明峻  
Ng Meng Chon Beethoven - Sonata in F minor, Op. 2 No. 1,  
1<sup>st</sup> movement
24. 李倩如  
Lei Sin U Jianzhong Wang - Silver Clouds Chasing the Moon (任光  
曲 / 王建中 改編 - 彩雲追月)
25. 陳家然  
Chan Ka Yin Beethoven - Sonata in F minor, Op. 2 No. 1,  
1<sup>st</sup> movement
26. 譚知微  
Tan Chih Wei J. S. Bach - Prelude and Fugue XXI, BWV 866
27. 韓智媛  
Han Ji Won Mendelssohn - Rondo Capriccio
28. 蘇令希  
Sou Leng Hei Beethoven - Sonata, Op. 2 No. 3, 1<sup>st</sup> movement
29. 沈梓希  
Sam Chi Hei Beethoven - Sonata in G, Op. 14 No. 2, 1<sup>st</sup> movement



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月4日(星期一), 下午5時正

4 de Julho de 2011 (Segunda - feira), 17:00

July 4, 2011 (Monday), 5 p.m.

鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo

八級 / Nível 8 / Level 8 (第三場 / 3ª sessão / 3<sup>rd</sup> session)

指定曲目一首, 自選曲目一首

Os concorrentes devem executar uma peça obrigatória e uma peça de escolha livre

Participants shall prepare one compulsory piece and one elective piece

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece:

1. Johannes Brahms – Rhapsodie, Opus 79 Nr. 2

出版社 / Edição / Publisher: Edition Peters 或其他版本 ou outra edição / or other edition

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
30. 李曉恩 Lei Hio Ian	Chopin - Etude, Op. 10, No. 5 (Black keys)
31. 黎家維 Lai Ka Wai	Haydn - Sonata in A flat, Hob. XVI/ 46, 1 <sup>st</sup> movement
32. 何曉峰 Ho Johnson	Debussy - La sérénade interrompue, No.9 from Préludes, Book
33. 張凱婕 Cheong Hoi Chit	Mozart - Sonata in C, KV 330(300 h), 1 <sup>st</sup> movement
34. 朱琳 Zhu Lin	Liszt - Un sospiro
35. 湯晴憲 Tong Cheng Hin	Igor Strawinsky – Tango
36. 林瑋謙 Lam Wai Him	Liszt - Liebestraum, No. 3 in Ab Major
37. 杜政賢 To Ching Yin	J. S. Bach - English Suites No. 2 in A minor, BWV 807, Prélude



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

38. 黎道茵  
Li Esther Beethoven - Sonata in C minor "Pathétique", Op. 13, No. 8, 1<sup>st</sup> movement
39. 黎湘菱  
Lai Seong Leng Beethoven - Sonata in F minor, Op. 2 No. 1, 1<sup>st</sup> movement

2011年7月5日(星期二), 下午5時正

5 de Julho de 2011 (Terça - feira), 17:00

July 5, 2011 (Tuesday), 5 p.m.

澳門作曲家鋼琴作品(高級組)

Obras para Piano de Compositores de Macau (Nível Avançado)

Piano Works by Macao Composers (Advanced Level)

從下列指定曲目中任選一組或一首

Os concorrentes devem seleccionar um grupo ou uma das seguintes peças obrigatórias

Competitors shall prepare one set or one piece of the following compulsory pieces

指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces:

1. Veiga Jardim – Suite Brasileira, Opus 2, Nos.1 - 4  
出版社 / Edição / Publisher: PhonoArt
2. 林樂培改編 Transcribed by Doming Lam – 春光花月夜, 作品十二 Moonlight over Spring River, Opus 12  
出版社 / Edição / Publisher: d'lam productions

姓名 / Nome / Name

指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece

- 
- |                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. 于津曼 / Iu Chon Man   | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 2. 鄭可彥 / Kuong Ho In   | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 3. Zhou João           | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 4. 陳家然 / Chan Ka Yin   | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 5. 湯曦雯 / Tong Hei Man  | 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1 |
| 6. 黃曉明 / Wong Hio Meng | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

7. 蘇令希 / Sou Leng Hei 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
8. 張皓婷 / Cheong Hou Teng 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
9. 吳明峻 / Ng Meng Chon 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
10. 陳達美 / Chan Tat Mei 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
11. 黎道茵 / Li Esther 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
12. 區可怡 / Au Ho I 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
13. 羅卓彥 / Lo Cheok In 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
14. 張晏如 / Cheung An Yu 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
15. 陳雅妮 / Chan Ngan Nei 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
16. 陳沛沛 / Chan Pui Pui 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
17. 謝綺琪 / Che I Kei 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月6日(星期三), 下午5時正

6 de Julho de 2011 (Quarta - feira), 17:00

July 6, 2011 (Wednesday), 5 p.m.

中國作曲家鋼琴作品(高級組)

Obras para Piano de Compositores Chineses (Nível Avançado)

Piano Works by Chinese Composers (Advanced Level)

從下列指定曲目中任選一首

Os concorrentes devem seleccionar uma das seguintes peças obrigatórias

Participants shall prepare one of the following compulsory pieces

指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces:

1. 王建中改編 – 梅花三弄

出版社 / Edição / Publisher: 中國音樂家協會編 人民音樂出版社出版

2. 黎英海改編 – 夕陽簫鼓

出版社 / Edição / Publisher: 人民音樂出版社

姓名 / Nome / Name	指定曲目 / Peça Obrigatória / Compulsory Piece
1. 陳穎莎 / Chan Weng Sa	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
2. 沈梓希 / Sam Chi Hei	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
3. 陳雅妮 / Chan Ngan Nei	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
4. 蘇穎欣 / Sou Weng Ian	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
5. 李曉恩 / Lei Hio Ian	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
6. 甄珮君 / Ian Pui Kuan	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
7. 吳明峻 / Ng Meng Chon	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
8. 董靜珊 / Tong Cheng San	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
9. 張晏如 / Cheung An Yu	選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
10. 陳沛沛 / Chan Pui Pui	選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

- |                          |                               |
|--------------------------|-------------------------------|
| 11. Zhou João            | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 12. 關朝哲 / Kuan Chio Chit | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |
| 13. 石翰中 / Shi Hanzhong   | 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2 |





澳門特別行政區政府  
Governho da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

10. 張文聰 / Cheong Man Chong 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
11. 余洛誼 / Iu Lok I 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
12. 李曉恩 / Lei Hio Ian 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
13. 劉芷彤 / Lao Chi Tong 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
14. 陳沛沛 / Chan Pui Pui 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
15. 蘇穎欣 / Sou Weng Ian 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
16. 龔伊喬 / Kung I Kio 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
17. 石翰中 / Shi Hanzhong 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
18. 張晏如 / Cheung An Yu 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
19. 鄭佩琳 / Cheng Pui Lam 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
20. 陳倩 / Chan Sin 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1
21. 張皓婷 / Cheong Hou Teng 選曲二 / Peça N.º 2 / Piece No.2
22. 黃懷朗 / Wong Wai Long 選曲一 / Peça N.º 1 / Piece No.1



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月10日(星期日), 上午10時正

10 de Julho de 2011 (Domingo), 10:00

July 10, 2011 (Sunday), 10 a.m.

**鋼琴獨奏分級組 / Piano Solo / Piano Solo**

**高級：**演奏三首樂曲，兩首為指定曲目，一首自選曲目。參賽者在選擇自選曲目時，應考慮三首樂曲的整體風格和時期，總演出時間不超過25分鐘。

**Nível Avançado:** Os concorrentes devem executar três peças, duas devem ser peças obrigatórias e uma de escolha livre. Ao escolher a peça livre, os concorrentes devem ter em consideração o equilíbrio do programa – o estilo e a época de três peças. A duração total da actuação não pode ultrapassar os 25 minutos.

**Advanced Level:** Competitors shall perform three pieces of music: two compulsory and one elective. In choosing an elective piece, competitors should keep in mind that they must perform a balanced programme whose total length (all three pieces) may not exceed 25 minutes.

指定曲目 / Peças Obrigatórias / Compulsory Pieces:

1. J.S. Bach – Prelude and Fugue IX

出版社 / Edição / Publisher: The Associated Board of the Royal Schools of Music 或其他版本  
ou outra edição / or other edition

2. Alexander Scriabin – From 2 Morceaux pour la main gauche, Op. 9 No.2 : Nocturne

(只用左手彈奏 / Só para MÃO ESQUERDA / For LEFT HAND ONLY)

出版社 / Edição / Publisher: Dover Publications, Inc., New York 或其他版本  
ou outra edição / or other edition

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
1. 潘浩彤 Poon Ho Tung	Bach-Busoni - Chaconne
2. 王庭峰 Wong Ting Fung	Chopin - Scherzo, Op. 39, No.3
3. 陳沛沛 Chan Pui Pui	Ravel - Jeux d'eau



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

4. 何嘉婷  
Ho Ka Teng
- Beethoven - Sonata No. 14 in C sharp minor "Quasi una fantasia", Op. 27, No. 2, 3<sup>rd</sup> movement



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月10日(星期日), 下午3時正

10 de Julho de 2011 (Domingo), 15:00

July 10, 2011 (Sunday), 3 p.m.

鋼琴協奏曲 / Concerto para Piano / Piano Concerto (第一場 / 1ª sessão / 1<sup>st</sup> session)

自選一首鋼琴協奏曲作品之第一樂章, 樂章必須含有華彩樂段

Os concorrentes devem executar o primeiro andamento de um concerto para piano à sua escolha, o qual deve incluir uma cadência

Participants shall perform the first movement of a piano concerto of their own choosing, which must include a cadenza

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
1. 徐曉琳 Choi Hio Lam	Mozart - Piano Concerto in B flat Major, K. 456, 1 <sup>st</sup> movement
2. 黎湘菱 Lai Seong Leng	Mozart - Piano Concerto in B flat Major, K. 456, 1 <sup>st</sup> movement
3. 關朝哲 Kuan Chio Chit	Mozart - Piano Concerto in B flat Major, K. 450, 1 <sup>st</sup> movement
4. 龔伊喬 Kung I Kio	Mozart - Piano Concerto in D minor, K. 466, 1 <sup>st</sup> movement
5. 周婉婷 Chao Un Teng	Haydn - Piano Concerto in F major, H. XVIII, F1, 1 <sup>st</sup> movement
6. 沈梓希 Sam Chi Hei	Beethoven - Piano Concerto No. 1 in C major, Op. 15, 1 <sup>st</sup> movement
7. 董靜珊 Tong Cheng San	Beethoven - Piano Concerto No. 1 in C major, Op. 15, 1 <sup>st</sup> movement
8. 黃曉明 Wong Hio Meng	Beethoven - Piano Concerto No. 2 in B flat major, Op.19, 1 <sup>st</sup> movement
9. 張海量 Cheong Hoi Leong	Mozart - Piano Concerto in F major, KV 459, 1 <sup>st</sup> movement



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月10日(星期日), 下午7時30分

10 de Julho de 2011 (Domingo), 19:30

July 10, 2011 (Sunday), 7:30 p.m.

鋼琴協奏曲 / Concerto para Piano / Piano Concerto (第二場 / 2ª sessão / 2<sup>nd</sup> session)

自選一首鋼琴協奏曲作品之第一樂章, 樂章必須含有華彩樂段

Os concorrentes devem executar o primeiro andamento de um concerto para piano à sua escolha, o qual deve incluir uma cadência

Participants shall perform the first movement of a piano concerto of their own choosing, which must include a cadenza

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
10. 陳家然 Chan Ka Yin	Beethoven - Piano Concerto No. 1 in C major, Op. 15, 1 <sup>st</sup> movement
11. 蔡令譽 Choi Ling Yu	Mozart - Piano Concerto in F major, K. 459, 1 <sup>st</sup> movement
12. 鄭佩琳 Cheng Pui Lam	Saint-Saëns - Second Piano Concerto, Op. 22, 1 <sup>st</sup> movement
13. 關景臻 Kwan Keng Chon	Mozart - Piano Concerto in B flat Major, K. 450, 1 <sup>st</sup> movement
14. 張凱婕 Cheong Hoi Chit	Mozart - Piano Concerto in F major, KV 459, 1 <sup>st</sup> movement
15. 馬志泳 Ma Chi Weng	Mozart - Piano Concerto in A major, KV414, 1 <sup>st</sup> movement
16. 湯曦雯 Tong Hei Man	Mozart - Piano Concerto in A major, KV414, 1 <sup>st</sup> movement
17. 黃達恆 Wong Tat Hang	Beethoven - Piano Concerto No. 1 in C major, Op. 15, 1 <sup>st</sup> movement
18. 王庭峰 Wong Ting Fung	Schumann - Piano Concerto in A minor, Op. 54, 1 <sup>st</sup> movement
19. 韓智媛 Han Ji Won	Saint-Saëns - Second Piano Concerto, Op. 22, 1 <sup>st</sup> movement



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau  
文化局  
Instituto Cultural

2011年7月11日(星期一), 下午5時正

11 de Julho de 2011 (Segunda - feira), 17:00

July 11, 2011 (Monday), 5 p.m.

鋼琴協奏曲 / Concerto para Piano / Piano Concerto (第三場 / 3ª sessão / 3<sup>rd</sup> session)

自選一首鋼琴協奏曲作品之第一樂章, 樂章必須含有華彩樂段

Os concorrentes devem executar o primeiro andamento de um concerto para piano à sua escolha, o qual deve incluir uma cadência

Participants shall perform the first movement of a piano concerto of their own choosing, which must include a cadenza

姓名 Nome Name	自選曲目 Peça Livre Elective Piece
20. 鄺可彥 Kuong Ho In	Beethoven - Piano Concerto No. 1 in C major, Op. 15, 1 <sup>st</sup> movement
21. 黎家維 Lai Ka Wai	Mozart - Piano Concerto in B flat Major, K. 456, 1 <sup>st</sup> movement
22. 陳朗文 Chan Long Man	Beethoven - Piano Concerto No. 3 in C minor, Op. 37, 1 <sup>st</sup> movement
23. 杜政賢 To Ching Yin	Mozart - Piano Concerto in A Major, No. 12, KV. 414 , 1 <sup>st</sup> movement
24. Lo Zaneta	Saint-Saëns - Second Piano Concerto, Op. 22, 1 <sup>st</sup> movement
25. Gao Azura	Mozart - Piano Concerto in D minor, K. 466, 1 <sup>st</sup> movement